
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 献给苍白之人的诗集(poems For Pale People A Volume Of Verse) 000001

2. 献给苍白之人的诗集(poems For Pale People A Volume Of Verse) 000002

3. 献给苍白之人的诗集(poems For Pale People A Volume Of Verse) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

献给苍白之人的诗集(Poems for Pale People A Volume of Verse) 第1/3页

['poʊəmz][fɔː(r); fə(r)] [peɪl] ['piːp(ə)l]
Poems for Pale People
诗歌 为了 苍白 人们

献给苍白之人的诗歌

[ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [vɜːs]
A Volume of Verse
一个 体积 的 诗

诗集

[baɪ]
By
经过

经过

['edwɪn][siː] . [ræŋk]
Edwin C . Ranck
埃德温 C . 兰克

埃德温·C·兰克

[hjuː'mænəti] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
Humanity Printing and Publishing Co .
人类 印刷 和 出版 合作 .

人道印刷出版公司

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [məʊ] . [[ˌtuː'tuː]]
St . Louis , Mo . [2]
英石 . 路易斯 , 莫 . [2]

圣路易斯，密苏里州。[2]

['kɔpi,raitid] - [baɪ]
Copyrighted 1906 by
版权所有 - 经过

版权所有 1906 年

['edwɪn] [siː] . [ræŋk] [[θriː]] [[fɔːr]] [[faɪv]]
EDWIN C . RANCK [3] [4] [5]
埃德温 C . 排名 [3] [4] [5]

埃德温·C·兰克[3][4][5]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['ɜːθli] ['riːz(ə)n] .
This little volume was written for no reason on earth and with no earthly reason .
这 小的 体积 曾是 书面 为了 不 原因 在 地球 和 和 不 尘世的 原因 .

这本小册子的写作没有任何理由，也没有任何世俗的理由。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['sɪmpli] ['hæpənd] , [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] " ['mɜːdə(r)] [wɪl] [aʊt] .
It just simply happened , on the principle , I suppose that " murder will out .
它 只是 简单地 发生 , 在 这 原则 , 我 认为 那 " 谋杀 将要 出去 .

事情就这样发生了，我想，其原则是“谋杀终将水落石出”。

" ['mɜːdə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] [ænd; ənd] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɒns(ə)ns] [raɪmz] .
" Murder is a bad thing and so are nonsense rhymes .
" 谋杀 是 一个 坏的 事物 和 所以 是 废话 韵律 .

"谋杀是件坏事，胡言乱语的韵律也是件坏事。"

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] ['vælɪd] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːdə(r)] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒns(ə)ns] [raɪmz] .
There is often a valid excuse for murder ; there is none for nonsense rhymes .
那里 是 经常 一个 有效的 原谅 为了 谋杀 ; 那里 是 没有任何 为了 废话 韵律 .

谋杀往往有正当理由；但胡言乱语的韵文却没有任何借口。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['iːv(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [kl'ɑːst] [wɪð] ['smɔːlpɒks] , ['tʃɪkɪn] - [pɒks] ,
They seem to be a necessary evil to be classed with smallpox , chicken - pox ,
他们 似乎 到 是 一个 必要的 邪恶的 到 是 分类 和 天花 , 鸡 - 天花 ,

它们似乎是一种必要的恶，可以与天花、水痘归为一类。

['jeləʊ] ['fiːvə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪ'rʌptɪv] [dɪ'ziːzɪz] .
yellow fever and other irruptive diseases .
黄色的 发烧 和 其他 爆发性的 疾病 .

黄热病和其他暴发性疾病。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['buːməræŋ] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'baʊnd]
They are also on the order of the boomerang and eventually rebound
他们 是 还 在 这 命令 的 这 回旋镖 和 最终 反弹
[ænd; ənd] [ɪn'flɪkt] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [vɜːs] - ['slɪŋə(r)] .
and inflict much suffering on the unlucky verse - slinger .
和 造成 很多 痛苦 在 这 倒霉 诗 - 投石器 .

它们也像回旋镖一样，最终会反弹回来，给不幸的诗歌投掷者带来很多痛苦。

[səʊ] [juː; jʊ] [siː] ['nɒns(ə)ns] ,
So you see nonsense ,
所以 你 看 废话 ,

所以你看到的都是胡说八道，

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɜːnɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hændld] [wɪð] [æz; əz]
like a little learning is a dangerous thing and should be handled with as
喜欢 一个 小的 学习 是 一个 危险的 事物 和 应该 是 处理 和 作为
[mʌtʃ] [keə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ləʊdɪd] .
much care as the shotgun which is never known to be loaded .
很多 关心 作为 这 霰弹枪 哪个 是 绝不 已知 到 是 已加载 .

就像略懂皮毛是件危险的事，应该像对待一把永远不会上膛的猎枪一样小心翼翼地对待。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [raɪts] ['nɒns(ə)ns] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn] [taɪm] [ə; eɪ] [bɪg] [gʌn] .
A man who writes nonsense may become in time a big gun .
一个 男人 WHO 写 废话 可能 变得 在 时间 一个 大的 枪 .

一个写胡言乱语的人，假以时日也可能成为大人物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [[sɪks]]
But this [6]
但 这 [6]

但是这[6]

[ɪz] [reə(r)] ; [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔː(r)] .
is rare ; more often he becomes a small bore .
是 稀有的 ; 更多的 经常 他 变成 一个 小的 钻孔 .

这种情况很少见；更多时候，他会变得很无聊。

[ðɪs] [ə'pɪəz] [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'kwaɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
This appears paradoxical and will probably require thinking over ,
这 出现 矛盾的 和 将要 大概 要求 思维 超过 ,

这看似自相矛盾，可能需要仔细思考。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .
but the more you think it over the less you will understand .
但 这 更多的 你 思考 它 超过 这 较少的 你 将要 理解 .

但你想得越多，就越不明白。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [ɒv; əv]['pɑːlə(r)]['mædʒɪk] .
This is true of parlor magic .
这 是 真的 的 客厅 魔法 .

这一点在小型魔术表演中也适用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmægə'ziːn]['poʊəts] .
It is also true of the magazine poets .
它 是 还 真的 的 这 杂志 诗人 .

杂志诗人的情况也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['nevə(r)] [peɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] .
It really never pays to think .
它 真的 绝不 支付 到 思考 .

思考真的没什么好处。

['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [wɜːk] .
Thinking is too much like work .
思维 是 也 很多 喜欢 工作 .

思考太像工作了。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðiːz] [raɪmz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)]['evə(r)][dɪd] [θɪŋk] ,
After reading these rhymes you will not think that the writer ever did think ,
后 阅读 这些 韵律 你 将要 不是 思考 那 这 作家 曾经 做过 思考 ,

读完这些韵文后，你不会认为作者曾经思考过什么。

[wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [θɪŋk] .
which after all is the right way to think .
哪个 后 全部 是 这 正确的 方式 到 思考 .

这才是正确的思考方式。

[wen] ['draɪdən] [rəʊt] " [ˌælɪg'zændərz] [fiːst] " [hiː; hi] ['mɒdɪstli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
When Dryden wrote " Alexander's Feast " he modestly stated that it was the
什么时候 德莱顿 写道 " 亚历山大的 盛宴 " 他 谦虚地 声明 那 它 曾是 这
['grændɪst] ['pəʊɪm]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] .
grandest poem ever written .
最宏伟 诗 曾经 书面 .

德莱顿创作《亚历山大的盛宴》时谦虚地表示，这是有史以来最伟大的诗篇。

['mɪstə(r)] . ['draɪdən] ['evɪdəntli] [bɪ'liːvd] [ðɪs] [ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sed] [səʊ] .
Mr . Dryden evidently believed this or he wouldn't have said so .
先生 . 德莱顿 显然 相信 这 或者 他 不会 有 说 所以 .

德莱顿先生显然相信这一点，否则他不会这么说。

[bʌt; bət] [ðen] ['evri] [wʌn][dɪd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['draɪdən] .
But then every one did not agree with Mr . Dryden .
但 然后 每一个 一 做过 不是 同意 和 先生 . 德莱顿 .

但并非所有人都同意德莱顿先生的观点。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][wʌn][step]['fɜːðə(r)][ænd; ənd] [wɪl] ['pɒzətɪvli] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv]
Now I am going one step further and will positively state that the writer of
现在 我 是 去 一 步 更远 和 将要 积极地 状态 那 这 作家 的
[ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pəʊ'etɪkəl]['dʒiːniəs] [huː] [hæz; həz][nɒt] [jet] [daɪd][ɪn] ['ɪnfənsi] .
this volume is the greatest poetical genius who has not yet died in infancy .
这 体积 是 这 最 诗意的 天才 WHO 有 不是 然而 死亡 在 婴儿期 .

现在我更进一步，可以肯定地说，本书的作者是尚未英年早逝的最伟大的诗歌天才。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['steɪtmənt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kə'rɔbə,reit] [baɪ][əd'maɪərɪŋ]
This is an astounding statement but it can be corroborated by admiring
这 是 一个 惊人 陈述 但 它 能 是 证实 经过 钦佩
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

这番话令人震惊，但可以从欣赏我的朋友那里得到证实。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [['sɛvən]]
for the writer is like a certain [7]
为了 这 作家 是 喜欢 一个 肯定 [7]

对于作家来说，就像是某种[7]

[brænd][ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [fuːd] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ædvətaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [frendz] .
brand of children's food in that he is advertised by his loving friends .
品牌 的 孩子们的 食物 在 那 他 是 广告 经过 他的 爱 朋友们 .

他代言的儿童食品品牌是由他亲爱的朋友们代言的。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] " [ˌælɪg'zændərz] [fiːst] " [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['kænɒt] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɒv; əv]
Speaking of " Alexander's Feast " it simply cannot be compared to any one of
请讲 的 " 亚历山大的 盛宴 " 它 简单地 不能 是 比较的 到 任何 一 的
[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ,
the finished ,
这 完成的 ,

说到《亚历山大的盛宴》，它根本无法与任何一部已完成的作品相提并论。

[pəʊ'etɪk][dʒemz][ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['ʌtəli] ['dɪfrənt] .
poetic gems in this collection because it is so utterly different .
诗意的 宝石 在 这 收藏 因为 它 是 所以 完全地 不同的 .

这本诗集之所以如此与众不同，是因为它充满了诗意的瑰宝。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [wɒt] [meɪd] ['draɪdən] ['feɪməs] .
The difference is what made Dryden famous .
这 不同之处 是 什么 制成 德莱顿 著名的 .

正是这种差异使德莱顿声名鹊起。

[bʌt; bət] [kəm'pærəsnz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊdiəs] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['draɪdən][hæz; həz] [biːn] [ded] ['sevrəl]
But comparisons are odious , and Mr . Dryden has been dead several
但 比较 是 令人厌恶的 , 和 先生 . 德莱顿 有 到过 死的 一些
[j'iəz] .
years .
年 .

但比较是令人厌恶的，而且德莱顿先生已经去世好几年了。

" [bʌt; bət] [wɒt] , " [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] , " [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [vɜːs] ?
" But what , " you may ask , " is the object of nonsense verse ?
" 但 什么 , " 你 可能 问 , " 是 这 目的 的 废话 诗 ?

你可能会问：“但是，无厘头诗歌的对象是什么呢？”

" [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [lɑːf] .
" Most assuredly to make one laugh .
" 最多 当然 到 制作 一 笑 .

“绝对会让人发笑。”

[ðæt] [ˈmɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [ˈnɒns(ə)ns] " [ˈælɪs] [ɪn] [ˈwʌndəlænd] " [ænd; ənd] [ɪts] [kəmˈpænjən] [ˈvɒljuːm] "
That masterpiece of nonsense " Alice In Wonderland " and its companion volume "
那 杰作 的 废话 " 爱丽丝 在 仙境 " 和 它是 伴侣 体积 "
[θruː] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [klɑːs] " [ɑː(r); ə(r)] [əbˈsɜːd] [bʊks] ,
Through The Looking Class " are absurd books ,
通过 这 寻找 班级 " 是 荒诞 图书 ,

那部荒诞不经的杰作《爱丽丝梦游仙境》及其姊妹篇《透过观察教室》都是荒谬的书籍。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈveri] [əbˈsɜːdəti] [ɪz] [wɒt] [əˈpiːlz] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [məʊst] .
but their very absurdity is what appeals to us most .
但 他们的 非常 荒谬 是 什么 上诉 到 我们 最多 .

但它们的荒谬之处恰恰最吸引我们。

[ðeə(r)] [ˈɔːθə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈluːɪs] [ˈkærəl] [wɒz; wəz] ,
Their author , Mr . Lewis Carroll was ,
他们的 作者 , 先生 . 刘易斯 卡罗尔 曾是 ,

他们的作者刘易斯·卡罗尔先生是：

[ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsəʊbə(r)] [ˈdʒentlmən] ([æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [həʊp] [səʊ]) .
in private life a very sober gentleman (at least we hope so) .
在 私人的 生活 一个 非常 清醒 绅士 (在 至少 我们 希望 所以) .

私下里，他是一位非常稳重的绅士（至少我们希望如此）。

[ˈnɒns(ə)ns] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːlt] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈsiːz(ə)n] [ðə; ði] [draɪ] [fuːd] [ɒv; əv] [ˈevrideɪ]
Nonsense is the salt of life with which we season the dry food of everyday
废话 是 这 盐 的 生活 和 哪个 我们 季节 这 干燥 食物 的 每天
[ˈkʊkɪŋ] .
cooking .
烹饪 .

胡言乱语是生活的盐，我们用它来给日常烹饪的干巴巴的食物调味。

" [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɒns(ə)ns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
" A little nonsense now and then
" 一个 小的 废话 现在 和 然后

偶尔胡闹一下

[ɪz] [ˈreliʃ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwaɪzɪst] [men] . " [[eit]]
Is relished by the wisest men . " [8]
是 津津有味 经过 这 最明智的 男人 . " [8]

最睿智的人也喜欢它。[8]

[ˈiːv(ə)n] [ˈsɪəriəs] [əʊld] [ˈlɒŋˌfeləʊ] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði]
Even serious old Longfellow had this feeling in his bones when he wrote the
甚至 严肃的 老的 朗费罗 有 这 感觉 在 他的 骨头 什么时候 他 写道 这
[ɪˈmɔːt(ə)l] [laɪnz] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [rɪˈkɔːl] [frɒm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] :
immortal lines which all of us recall from childhood :
不朽 线条 哪个 全部 的 我们 记起 从 童年 :

即使是严肃的老朗费罗，在写下我们所有人童年都耳熟能详的不朽诗句时，内心深处也流露出这种情感：

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl]
" There was a little girl
" 那里 曾是 一个 小的 女孩

有一个小女孩

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kɜːl]
And she had a little curl
和 她 有 一个 小的 卷曲

她有一小撮卷发。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [wei] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ;
Which hung way down on her forehead ;
哪个 悬挂 方式 向下 在 她 前额 ;

那东西垂到她的额头上；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] ,

And when she was good ,

和 什么时候 她 曾是 好的 ,

当她表现好的时候，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] ,

She was very good indeed ,

她 曾是 非常 好的 的确 ,

她确实非常优秀。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bæd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɒrɪd] .

But when she was bad , she was horrid .

但 什么时候 她 曾是 坏的 , 她 曾是 可怕的 .

但她发脾气的时候，真是可怕极了。

" [ðɪs] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['ɑːd(ə)nt][əd'maiərə][ɒv; əv]

" This is nonsense pure and simple and even the most ardent admirers of

" 这 是 废话 纯的 和 简单的 和 甚至 这 最多 热心 仰慕者 的

['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] [mʌst; məst] ,

Mr . Longfellow must ,

先生 . 朗费罗 必须 ,

“这纯粹是无稽之谈，即使是朗费罗先生最热情的崇拜者也必须承认这一点。”

[wen] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] " ['fɔːhed; 'fɒrɪd] " [ænd; ənd] " ['hɒrɪd] " [raɪm] ,

when they try to make " forehead " and " horrid " rhyme ,

什么时候 他们 尝试 到 制作 " 前额 " 和 " 可怕的 " 韵 ,

当他们试图让“额头”和“可怕的”押韵时，

[əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [vɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] "

admit that it was very poor verse for the author of "

承认 那 它 曾是 非常 贫穷的 诗 为了 这 作者 的 "

[ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] .

Evangeline .

伊万杰琳 .

承认这首诗对于《伊万杰琳》的作者来说非常糟糕。

" [brɛt] [hɑːrt] [fluː] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ə'baʊt] " [ɑː] [sɪn] ,

" Bret Harte flew off at a tangent when he wrote about " Ah Sin ,

" 布雷特 哈特 飞翔 离开 在 一个 切线 什么时候 他 写道 关于 " 啊 罪 ,

“布雷特·哈特在写《啊，罪恶》时，话题跑偏了，

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , " [ə; eɪ] ['nɒns(ə)ns] ['pəʊɪm] [ðæt] [geɪv] " [bɪl] [naɪ] " [hɪz; ɪz] ['suːdənɪm] .

The Chinaman , " a nonsense poem that gave " Bill Nye " his pseudonym .

这 中国人 , " 一个 废话 诗 那 给予 " 账单 奈伊 " 他的 笔名 .

《中国人》是一首荒诞诗，它让“比尔·奈”获得了他的笔名。

['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz] [rəʊt] " [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wʌn] - [hɒs] [ʃeɪ] .

Oliver Wendell Holmes wrote " The Wonderful One - Hoss Shay .

奥利弗 温德尔 福尔摩斯 写道 " 这 精彩的 一 - 霍斯 谢伊 .

奥利弗·温德尔·霍姆斯写道：“神奇的霍斯·谢伊。”

" ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] [ɪz]['ɒf(ə)n] " [kɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [gʊdz] [[naɪn]]

" Rudyard Kipling is often " caught with the goods [9]

" 鲁德亚德 吉卜林 是 经常 " 捕捉 和 这 商品 [9]

“鲁德亚德·吉卜林经常被‘抓到货物’[9]

[ɒn][hɪm] " [ænd; ənd] [mɑːk] [tweɪn] [rəʊt] [æn; ən] " [əʊd] [tuː; tə] ['stiːvn] ['daʊlɪŋ] [bɒts] .

on him " and Mark Twain wrote an " Ode to Stephen Dowling Botts .

在 他 " 和 标记 马克·吐温 写道 一个 " 颂 到 史蒂芬 道林 机器人 .

马克·吐温写了一首《致斯蒂芬·道林·博茨的颂歌》。

" [ænd; ənd] [greɪt] [skɒt] !
" And Great Scott !
" 和 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

[aɪ]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,
I almost forgot that even such a gentle ,
我 几乎 忘了 那 甚至 这样的 一个 温和的 ,

我几乎忘了，即使是这样温柔的，

[də'mestɪk] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mʌtʃ]
domestic creature as the cow has been the unconscious inspiration of much
国内的 生物 作为 这 奶牛 有 到过 这 无意识 灵感 的 很多
['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd][hæz; həz] ['daʊtləs] ['ɒf(ə)n] [tʃuː] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [kʌd] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn]
nonsense and has doubtless often chewed the bitter cud of reflection in
废话 和 有 毫无疑问 经常 咀嚼 这 苦的 盘根错节 的 反射 在
[di'plɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndɪ'zaɪəd] [ˌpɒpju'lærəti] .
deploring her undesired popularity .
痛惜 她 不想要的 人气 .

像牛这样的家畜，在不知不觉中激发了许多荒谬的灵感，无疑也常常在反思自己不想要的受欢迎程度时感到苦涩。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] (['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,
First she was forced (very much against her will ,
第一的 她 曾是 强制 (非常 很多 反对 她 将要 ,

首先她是被迫的（完全违背她的意愿），

[nəʊ] [daʊt]) [tuː; tə][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [streɪnz] [ɒv; əv] " [heɪ] ['dɪdl]
no doubt) to jump over the moon to the undignified strains of " Hey Diddle
不 怀疑) 到 跳 超过 这 月亮 到 这 有失尊严 菌株 的 " 嘿 滴答
, ['dɪdl] .
, Diddle .
, 滴答 .

毫无疑问）会伴着“嘿，迪德尔，迪德尔”这首不雅的曲调跳过月亮。

" [ðen] , [dʒʌst] [wen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [briːð] ['iːzəli] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə'staʊndɪŋ]
" Then , just when beginning to breathe easily again after that astounding
" 然后 , 只是 什么时候 开始 到 呼吸 容易地 再次 后 那 惊人
[pə'fɔːməns] ,
performance ,
表现 ,

“然后，就在那场惊人的表演之后，我刚开始松一口气的时候，

[dʒɛ'lɛt] ['bɜːdʒɪs] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ˌnəʊtə'raɪəti][baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]
Gelett Burgess came along and gave her more notoriety by raising the
盖莱特 伯吉斯 来了 沿着 和 给予 她 更多的 恶名 经过 提高 这
['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] " ['pɜːp(ə)l] [kaʊ] .
question as to whether there was such a thing as a " purple cow .
问题 作为 到 无论 那里 曾是 这样的 一个 事物 作为 一个 " 紫色的 奶牛 .

Gelett Burgess 的出现，让她更加声名狼藉，他提出了一个问题：是否存在“紫色的牛”这种东西？

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][əʊld]['fɑːrmərz] [huː]
" And even today in many of the rural districts there are old farmers who
" 和 甚至 今天 在 许多 的 这 乡村的 地区 那里 是 老的 农民 WHO
['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['bɜːdʒɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['pɜːp(ə)l] [kaʊ] " [huː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sɒləmli] [ðæt] "
never heard of Burgess and his " purple cow " who will tell you solemnly that "
绝不 听到 的 伯吉斯 和 他的 " 紫色的 奶牛 " WHO 将要 告诉 你 庄严地 那 "
[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kaʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːpəlɪʃ] ['kʌlə(r)] .
there is a cow of a sort of purplish color .
那里 是 一个 奶牛 的 一个 种类 的 紫红色 颜色 .

“即使在今天，许多农村地区仍然有一些老农民从未听说过伯吉斯和他的‘紫色母牛’，他们会郑重地告诉你，‘有一头紫色的牛。

" [wɪtʃ] [gəʊz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] [ɪz] ['əʊnli] [sens] [plʌs] — [nɒn] . [-] [-]
" Which goes to prove that after all nonsense is only sense plus — NON . [10] [11]
" 哪个 去 到 证明 那 后 全部 废话 是 仅有的 感觉 加 — 非 . [-] [-]

"这证明，归根结底，胡言乱语只是意义加上——非。[10][11]

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['poʊəmz] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ken'tʌki] [pəʊst] ,
HE poems in this collection have appeared from time to time in The Kentucky Post ,
他 诗歌 在 这 收藏 有 出现 从 时间 到 时间 在 这 肯塔基州 邮政 ,

这本诗集中收录的他的诗作曾不时出现在《肯塔基邮报》上。

[ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [pəʊst] , [ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trɪbjuːn] , [hjuː'mænəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væli] [ˌmægə'ziːn] . [-] [-]
The Cincinnati Post , The Cincinnati Commercial Tribune , Humanity and The Valley Magazine . [12] [13]
这 辛辛那提 邮政 , 这 辛辛那提 商业的 论坛 , 人类 和 这 谷 杂志 . [-] [-]

《辛辛那提邮报》、《辛辛那提商业论坛报》、《人道》和《山谷杂志》。[12][13]

[waɪ] [ðə; ði] [məʊl] [ɪz] [blaɪnd] .
WHY THE MOLE IS BLIND .
为什么 这 痣 是 瞎的 .

为什么鼹鼠是盲的?

[ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] , [wen] [kaʊz] [kʊd; kəd] [flaɪ]
In days gone by , when cows could fly
在 天 已消失 经过 , 什么时候 牛 可以 飞

在过去，牛还会飞的时候

[ænd; ənd] ['gɔblɪnz] [rəʊd] [ɒn] [beəz] ;
And goblins rode on bears ;
和 哥布林 骑 在 熊 ;

妖精骑着熊；

[wen] ['fɛəriz] [dɑːnst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [griːn]
When fairies danced upon the green
什么时候 仙女 跳舞 之上 这 绿色的

当仙女们在绿地上翩翩起舞

[ænd; ənd] ['dʒaɪənts] ['məʊped] [ɪn] [leə(r)] ,
And giants moped in lairs ,
和 巨人 轻便摩托车 在 巢穴 ,

巨人则在巢穴里闷闷不乐。

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ʃelf]
There lived alone upon a shelf
那里 居住地 独自的 之上 一个 架子

他独自一人住在架子上

[ə; eɪ] - , - ['lɪt(ə)l] [elf] .
A tinsie , winsie little elf .
一个 - , - 小的 精灵 .

一个小小的、可爱的小精灵。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [naɪt]
Just when the stars came out at night
只是 什么时候 这 明星 来了 出去 在 夜晚

夜幕降临，繁星闪烁之时

[ænd; ənd] ['muːnbiːm] [fɪld] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [lait] ,
And moonbeams filled the earth with light ,
和 月光 已填 这 地球 和 光 ，

月光洒满大地，

[daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [elf]
Down from his perch this little elf
向下 从 他的 栖息 这 小的 精灵

这个小精灵从他的栖木上下来

[wʊd] [dʒʌmp] [ænd; ənd] ['wɒndə(r)] [baɪ] [hɪm'self] .
Would jump and wander by himself .
会 跳 和 漫步 经过 他自己 .

会独自跳跃和游荡。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz]
He wore a pair of little wings
他 穿着 一个 一对 的 小的 翅膀

他戴着一对小翅膀。

[taɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] [baɪ] ['gəʊldən] [strɪŋz] .
Tied in their place by golden strings .
系 在 他们的 地方 经过 金的 字符串 .

被金线拴在原地。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['nəʊʃ(ə)n]
One day he took a kind of notion
一 天 他 采取 一个 种类 的 概念

有一天，他突然有了这样一种想法。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
To take a trip upon the ocean .
到 拿 一个 旅行 之上 这 海洋 .

去海上旅行。

[hiː; hi] [kəʊmd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs]
He combed his hair and washed his face
他 梳理过的 他的 头发 和 洗过 他的 脸

他梳了梳头发，洗了脸。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ɪn] [pleɪs] , [-]
And put his little wings in place , [14]
和 放 他的 小的 翅膀 在 地方 ，[-]

把他的小翅膀放好，[14]

[ðen] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃelf] [hiː; hi] ['sɒftli] [stəʊl]
Then from his shelf he softly stole
然后 从 他的 架子 他 轻轻 偷窃

然后他轻轻地从书架上偷走了

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [məʊl]
And went to see his friend the mole
和 去 到 看 他的 朋友 这 痣

然后他去看望了他的朋友鼹鼠。

[huː] [geɪv] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [piː] - [griːn] [bəʊt]
Who gave to him a pea - green boat
WHO 给予 到 他 一个 豌豆 - 绿色的 船

谁送给他一艘豌豆绿的小船

[ænd; ənd] [ˌɡærən'tiːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fləʊt] .
And guaranteed that it would float .
和 保证 那 它 会 漂浮 .

而且保证它会漂浮起来。

[ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bəʊt]
A funny thing about this boat
一个 有趣的 事物 关于 这 船

这艘船有个很有趣的地方。

- [twɒz] ['pætənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ten] - [paʊnd] [nəʊt] .
' Twas patterned from a ten - pound note .
- 那是 图案 从 一个 十 - 磅 笔记 .

它是仿照十英镑纸币设计的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][elf][wɒz; wəz] ['ɡreɪtli] [pliːzd]
The little elf was greatly pleased
这 小的 精灵 曾是 非常 高兴

小精灵非常高兴。

[ænd; ənd] [lɑːft] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sniːzd] [ænd; ənd] [sniːzd] ;
And laughed until he sneezed and sneezed ;
和 笑了 直到 他 打喷嚏 和 打喷嚏 ;

他笑着笑着，直到打了个喷嚏，喷嚏不停；

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː]
He launched his boat upon the sea
他 发射 他的 船 之上 这 海

他将船驶入大海。

[ænd; ənd] [kɪkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hiːlz] [ɪn] [ɡliː] .
And kicked his little heels in glee .
和 踢 他的 小的 高跟鞋 在 高兴 .

他高兴地踢着小脚丫。

[ðə; ði] [məʊl] [lʊkt] [ɒn][ɪn][ɡlæd] [sə'praɪz]
The mole looked on in glad surprise
这 痣 看起来 在 在 高兴的 惊喜

鼹鼠在一旁欣喜地看着。

([fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɔːl] [məʊlz] [hæd; həd] [aɪz] .)
(For in those days all moles had eyes .)
(为了 在 那些 天 全部 鼹鼠 有 眼睛 .)

（因为在那个时代，所有的鼹鼠都有眼睛。）

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [laʊd] [ˌfeə'wel]
He shouted out a loud farewell
他 喊叫 出去 一个 大声 告别

他大声喊出了告别语

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rəʊ] - [bəʊt] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] .
As the little row - boat rose and fell .
作为 这 小的 排 - 船 玫瑰 和 跌倒 .

小划艇随着水位起伏。

[ðə; ði][elf] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['ɡəʊldən][ɔː(r)]
The elf picked up a golden oar
这 精灵 挑选 向上 一个 金的 桨

精灵捡起了一根金桨

[ænd; ənd] [suːn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [məʊl] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)] .
And soon lost sight of mole and shore .
和 很快 丢失的 视线 的 痣 和 支撑 .

很快，他们就看不到鼹鼠和岸边了。

[ðə; ði][elf] [rəud] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [wei]
The elf rowed out for quite a way
这 精灵 划船 出去 为了 相当 一个 方式

精灵划船出去了很远的路。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [dɪd] [spɔːt] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
And in the waves did sport and play ,
和 在 这 波浪 做过 运动 和 玩 ,

他们在海浪中嬉戏玩耍，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [ləʊ] [-]
Until at length the sun sank low [15]
直到 在 长度 这 太阳 沉没 低的 [-]

直到太阳最终西沉[15]

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] .
And then he thought it time to go .
和 然后 他 想法 它 时间 到 去 .

然后他觉得该走了。

[naʊ] [dʒʌst][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðen]
Now just as luck would have it then
现在 只是 作为 运气 会 有 它 然后

真是巧合啊！

[ə; eɪ] [praul] [siː] [gʌl] [left][hɪz; ɪz][den] .
A prowling sea gull left his den .
一个 潜行 海 鸥 左边 他的 丹 .

一只四处游荡的海鸥离开了它的巢穴。

[ðə; ði]['sævɪdʒ] [siː] [gʌl] ['laʊdli] [lɑːft]
The savage sea gull loudly laughed
这 野蛮的 海 鸥 高声 笑了

那只凶猛的海鸥放声大笑。

[tuː; tə] [siː] [æn; ən][elf][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft] ,
To see an elf in such a craft ,
到 看 一个 精灵 在 这样的 一个 工艺 ,

能看到精灵从事这样的工艺，

[ænd; ənd] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
And swooping down upon the water
和 俯冲 向下 之上 这 水

然后俯冲到水面上

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi]['hædnt] [ɔːt] ,
He did a thing he hadn't oughter ,
他 做过 一个 事物 他 之前没有 应该 ,

他做了一件不该做的事。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['stɜːdi] [biːk]
For with his strong and sturdy beak
为了 和 他的 强的 和 结实的 喙

因为他有着强壮而结实的喙

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [liːk] .
He caused the boat to spring a leak .
他 导致 这 船 到 春天 一个 泄露 .

他弄坏了船，导致船漏水。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ]
He said he longed for a little change
他 说 他 渴望 为了 一个 小的 改变

他说他渴望一些改变。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] - [nəʊt] [bəʊt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][reɪndʒ] ;
And the bank - note boat was just in range ;
和 这 银行 - 笔记 船 曾是 只是 在 范围 ;

运钞船正好在航程之内;

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [elf] [geɪv] [wʌn][bɪg]['hɒlə(r)]
The poor young elf gave one big holler
这 贫穷的 年轻的 精灵 给予 一 大的 抱怨

可怜的小精灵发出了一声响亮的嚎叫

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [siː] [gʌl] [meɪd] [ə; eɪ] ['swɒləʊ]
Just as the sea gull made a swallow
只是 作为 这 海 鸥 制成 一个 吞

就像海鸥做了一个燕子

([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ]
(And this is strange indeed to follow
(和 这 是 奇怪的 的确 到 跟随

(接下来发生的事情确实很奇怪)

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʌl] [hɪm'self][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['swɒləʊ] .)
For a gull himself is just a swallow .)
为了 一个 鸥 他自己 是 只是 一个 吞 .)

因为海鸥本身也只是一只燕子。)

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [məʊl] [hɜːd] [ðɪs] [laʊd] [jel]
The faithful mole heard this loud yell
这 忠实 痣 听到 这 大声 叫喊

忠诚的鼹鼠听到了这声巨响

[ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [pel] - ['mel] .
And rushed down to the shore pell - mell .
和 匆忙 向下 到 这 支撑 佩尔 - 梅尔 .

然后慌慌张张地冲到岸边。

[ə'læs] , [ə'læs][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt]
Alas , alas he was too late
唉 , 唉 他 曾是 也 晚的

唉，唉，他来晚了。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ʌn'hæpi] [feɪt] ; [-]
And saw his friend's unhappy fate ; [16]
和 锯 他的 朋友们 不开心 命运 ; [-]

并目睹了他的朋友的不幸命运;[16]

[hiː; hi] [grəʊn] , [ænd; ənd] [ʃriːk] [ænd; ənd][tɔː(r)][hɪz; ɪz][fɜː(r)]
He groaned , and shrieked and tore his fur
他 呻吟 , 和 尖叫 和 撕裂 他的 毛皮

他呻吟、尖叫，撕扯着自己的皮毛。

[ænd; ənd] [reɪzd] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][dɪn][ænd; ənd][stɜː(r)] .
And raised an awful din and stir .
和 提高 一个 可怕 din 和 搅拌 .

并引起了一阵可怕的喧闹和骚动。

[ðə; ði] [siː] [gʌl] [hɜːd] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['rækɪt]
The sea gull heard this awful racket
这 海 鸥 听到 这 可怕 球拍

海鸥听到了这可怕的噪音

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [məʊl] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['pækɪt] .
And seized the mole , just like a packet .
和 查获 这 痣 , 只是 喜欢 一个 包 .

然后像抓包裹一样抓住了鼹鼠。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz]

He	carried	him	across	the	seas
他	携带	他	穿过	这	海域

他背着他渡过了大海

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gʌlz] [ə; eɪ][biː][siːz] .

To	teach	the	young	gulls	A	B	C's	.
到	教	这	年轻的	海鸥	一个	B	CS	.

教小海鸥认字母。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [məʊl] [went] [blaɪnd] [wɪð] [reɪdʒ]

But	the	loving	mole	went	blind	with	rage
但	这	爱	痣	去	瞎的	和	愤怒

但那只充满爱心的鼹鼠却因愤怒而失明了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

And	they	had	to	put	him	in	a	cage	,
和	他们	有	到	放	他	在	一个	笼	,

他们不得不把他关进笼子里。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt]

And	ever	since	that	fatal	night
和	曾经	自从	那	致命的	夜晚

自从那个致命的夜晚之后，就再也没有过这样的夜晚了。

[ðə; ði] [məʊlz] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

The	moles	have	all	been	out	of	sight	.
这	鼹鼠	有	全部	到过	出去	的	视线	.

鼹鼠们都消失得无影无踪了。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kuːn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] .

NOW	THERE'S	A	COON	IN	THE	MOON	.
现在	有	一个	浣熊	在	这	月亮	.

现在月亮上有只浣熊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [əʊld] [kuːn] ,

There	was	once	an	eccentric	old	coon	,
那里	曾是	一次	一个	偏心	老的	浣熊	,

从前有个古怪的老浣熊，

[huː] [et; eɪt]['daɪnəmaɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] ,

Who	ate	dynamite	with	a	spoon	,
WHO	吃	炸药	和	一个	勺子	,

谁用勺子吃炸药？

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɒt] ['ləʊdɪd]

But	when	he	got	loaded
但	什么时候	他	得到	已加载

但当他喝醉后

[ðə; ði]['paʊdə(r)][ɪk'spləʊdɪd] —

The	powder	exploded	—
这	粉末	爆炸了	—

火药爆炸了——

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kuːn] [ɪn][ðə; ði] [muːn] . [-]

And	now	there's	a	coon	in	the	moon	.	[	17	]
和	现在	有	一个	浣熊	在	这	月亮	.	[	-	]

现在月亮上有一只浣熊。[17]

[ðə; ði] ['kaʊnti] [feə(r)] .

THE	COUNTY	FAIR	.
这	县	公平的	.

县集市。

[əʊ] , [lets] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] [feə(r)]
Oh , let's go out to the county fair
哦 , 我们来吧 去 出去 到 这 县 公平的

哦，咱们去县集市吧。

[ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] ['bɑːmi] ['kʌntri] [eə(r)] ,
And breathe the balmy country air ,
和 呼吸 这 芳香 国家 空气 ,

呼吸着乡村温暖的空气，

[ænd; ənd] ['wɪt(ə)l] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑsɪz] ,
And whittle a stick and look at the hosses ,
和 惠特尔 一个 戳 和 看 在 这 软管 ,

然后削根棍子，看看那些马儿，

[dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] ['lɒsɪz] .
Discuss the farmer's profit and losses .
讨论 这 农民的 利润 和 损失 .

讨论一下这位农民的盈亏情况。

[wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌntri] [stɒk]
We'll take a look at the country stock
出色地 拿 一个 看 在 这 国家 库存

我们将考察一下该国的股票。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [sʌm; səm] [mɪlk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['deəri] [krɒk] ;
And drink some milk from a dairy crock ;
和 喝 一些 牛奶 从 一个 奶制品 缸 ;

然后从奶罐里喝点牛奶；

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪgz] [ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,
Look at the pigs and admire the chickens ,
看 在 这 猪 和 钦佩 这 鸡 ,

看看猪，欣赏一下鸡，

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [fə'get] [ɪts] [hɒt] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] .
And try to forget it's hot as the dickens .
和 尝试 到 忘记 它是 热的 作为 这 狄更斯 .

尽量别去想这热得要命的事。

[fə'get] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪŋz]
Forget there are any political rings
忘记 那里 是 任何 政治的 戒指

别指望有什么政治阴谋。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ;
Just think of the butter and eggs and things ;
只是 思考 的 这 黄油 和 鸡蛋 和 事物 ;

想想黄油、鸡蛋之类的东西；

[səʊ] [wɒʃ] [ɒf] [ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [hɪtʃ] [ʌp] [ðə; ði] [meə(r)] ,
So wash off the buggy and hitch up the mare ,
所以 洗 离开 这 有缺陷的 和 拴住 向上 这 母马 ,

所以，把马车洗干净，套上母马吧。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [ɔːl] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] [feə(r)] . [-]
And we'll all go out to the county fair . [18]
和 出色地 全部 去 出去 到 这 县 公平的 . [-]

我们全家都会去参加县集市。[18]

['oʊ'daʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒefəs(ə)n] [klʌb] .
O'DOWD OF THE JEFFERSON CLUB .
奥多德 的 这 杰斐逊 俱乐部 .

杰斐逊俱乐部的奥多德。

[ə; eɪ]	['mædən]	[hɔːs]	['kɒmz]	[daʊn]	[ðə; ði]	[striːt]	,
A	**maddened**	**horse**	**comes**	**down**	**the**	**street**	**,**
一个	疯狂的	马	来	向下	这	街道	,

一匹发狂的马沿着街道奔来，

[wɪð]	['weɪvɪŋ]	[meɪn]	[ænd; ənd]	['flaɪɪŋ]	[fiːt]	.
With	**waving**	**mane**	**and**	**flying**	**feet**	**.**
和	挥手	鬃毛	和	飞行	脚	.

鬃毛飘逸，脚步飞扬。

[ðə; ði]	[kraʊd]	['skætə]	[ɪn]	['evri]	[də'rekʃ(ə)n]	;
The	**crowd**	**scatters**	**in**	**every**	**direction**	**;**
这	人群	散布	在	每一个	方向	;

人群四散奔逃；

[ˌaɪ 'tiː]	[lʊks]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[faɪt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['sɪti]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	.
It	**looks**	**like**	**a**	**fight**	**at**	**a**	**city**	**election**	**.**
它	看起来	喜欢	一个	斗争	在	一个	城市	选举	.

看起来像是市政选举中的一场争斗。

[ə; eɪ]	[bɪg]	[pə'liːsmən]	[weɪvz]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,
A	**big**	**policeman**	**waves**	**his**	**hands**	**,**
一个	大的	警察	波浪	他的	双手	,

一个身材魁梧的警察挥舞着双手，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[veɪg]	[kə'mændz]	,
And	**the**	**air**	**is**	**full**	**of**	**vague**	**commands**	**,**
和	这	空气	是	满的	的	模糊的	命令	,

空气中充斥着含糊不清的指令，

[waɪl]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[striːt]	[ə; eɪ]	['riːteɪl]	['grəʊsə(r)]
While	**across**	**the**	**street**	**a**	**retail**	**grocer**
尽管	穿过	这	街道	一个	零售	杂货商

街对面是一家零售杂货店

[ʃriːk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[tʃaɪld]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[hɔːs]	[drɔːz]	['kləuzə(r)]
Shrieks	**to**	**his**	**child**	**as**	**the**	**horse**	**draws**	**closer**
尖叫	到	他的	孩子	作为	这	马	平局	更近

马越来越近，他向孩子发出尖叫。

[wen]	['sʌd(ə)nli]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mæd]	['hʌbʌb]	,
When	**suddenly**	**out**	**of**	**the**	**mad**	**hubbub**	**,**
什么时候	突然	出去	的	这	疯狂的	尘嚣	,

突然间，从疯狂的喧嚣中，

[steps]	['dʒɪmi]	['oʊ'daʊd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒefəs(ə)n]	[klʌb]	.
Steps	**Jimmie**	**O'Dowd**	**of**	**the**	**Jefferson**	**Club**	**.**
步骤	吉米	奥多德	的	这	杰斐逊	俱乐部	.

杰斐逊俱乐部的吉米·奥多德 (Jimmie O'Dowd) 登场。

['evri]	[mæn]	[ðeə(r)]	[həʊldz]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	—
Every	**man**	**there**	**holds**	**his**	**breath**	**—**
每一个	男人	那里	持有	他的	气息	—

在场的每个人都屏住了呼吸——

[tuː; tə]	[stɒp]	[ðə; ði]	[hɔːs]	[miːnz]	['sʌd(ə)n]	[deθ]	.
To	**stop**	**the**	**horse**	**means**	**sudden**	**death**	**.**
到	停止	这	马	方法	突然	死亡	.

让马停下来就意味着它突然死亡。

[bʌt; bət]	[kwɪk]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	,
But	**quick**	**as**	**a**	**flash**	**,**
但	快的	作为	一个	闪光	,

但快如闪电，

['oʊ'daʊd] [meɪks] [ə; eɪ] [dæʃ] .
O'Dowd makes a dash .
奥多德 制作 一个 短跑 .

奥多德猛冲。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [meɪn] ,
With all his might and the horse's mane ,
和 全部 他的 可能 和 这 马匹 鬃毛 ,

他使出浑身解数，用尽全力，甚至用尽马鬃毛，

[hiː; hi] [brɪŋz] [ðə; ði][əʊld] [plʌg] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [ə'gen] .
He brings the old plug to a halt again .
他 带来 这 老的 插头 到 一个 停止 再次 .

他再次让这台老旧的插头停止运转。

[ðen] ['evri] [mæn][ðeə(r)] [dɔf] [hɪz; ɪz][hæt] [-]
Then every man there doffs his hat [19]
然后 每一个 男人 那里 脱衣舞 他的 帽子 [-]

然后，在场的每一个人都脱帽致敬[19]

[ænd; ənd][kraɪz] " [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
And cries " Well , what do you think of that ?
和 哭泣 " 出色地 , 什么 做 你 思考 的 那 ?

然后喊道："那你觉得怎么样？"

" ['nevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['nɪərəʊ]
" Never since the days of Nero
" 绝不 自从 这 天 的 尼禄

自尼禄时代以来，从未有过这种情况

[hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['hɪərəʊ] .
Has there been a greater hero .
有 那里 到过 一个 更大的 英雄 .

还有比他更伟大的英雄吗?

[ˌhæləʊ'iːn] .
HALLOWEEN .
万圣节 .

万圣节。

[ə; eɪ] [naɪt] [wen] [witʃiz] [skɪm] [ðə; ði][eə(r)] ,
A night when witches skim the air ,
一个 夜晚 什么时候 女巫 撇去 这 空气 ,

女巫掠过天空的夜晚

[wen] [spuːks] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] [klaɪm] [ðə; ði][steə(r)] ;
When spooks and goblins climb the stair ;
什么时候 幽灵 和 哥布林 爬 这 楼梯 ;

当幽灵和妖精爬上楼梯时；

[wen] [bæts] [rʌʃ] [aʊt] [wɪð] ['mʌfld] [wɪŋz] ,
When bats rush out with muffled wings ,
什么时候 蝙蝠 匆忙 出去 和 闷音 翅膀 ,

当蝙蝠扑扇着被捂住的翅膀冲出来时，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [rɪŋz] ;
And now and then the door - bell rings ;
和 现在 和 然后 这 门 - 钟 戒指 ;

门铃时不时会响起；

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl]
But just the funniest thing of all
但 只是 这 最搞笑 事物 的 全部

但最搞笑的还是……

[ɪz] - [kɔːz] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [wen] [ðeɪ] [kɔːl] . [-]
Is ' cause you can't see when they call . [20]
是 - 原因 你 不能 看 什么时候 他们 称呼 . [-]

因为你看不见他们什么时候打电话来。[20]

['sætədeɪ] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] .
SATURDAY ON THE FARM .
周六 在 这 农场 .

农场里的星期六。

- [tɪz] ['sætədeɪ] [mɔːn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [braɪt]
' Tis Saturday morn and all is bright
- 的 周六 早晨 和 全部 是 明亮的

今天是星期六早上，阳光明媚。

[baɪ] ['neɪtʃərz] [əʊn] [in'dau] ;
By nature's own endowing ;
经过 自然的 自己的 捐赠 ;

出于天性使然；

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['fɪəsli] ['gɪvɪŋ] [lait] ,
The sun is fiercely giving light ,
这 太阳 是 激烈地 给予 光 ,

太阳烈焰般地照耀着大地。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ˌem 'iː] —
And only me —
和 仅有的 我 —

只有我——

['plaʊɪŋ] .
Plowing .
耕作 .

耕作。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd]
Across the river I hear the sound
穿过 这 河 我 听到 这 声音

我听到河对岸的声音

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bəʊtmən] ['sləʊli] ['rəʊɪŋ] ;
Of a boatman slowly rowing ;
的 一个 船工 缓慢地 划船 ;

船夫缓缓划桨；

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [fuːl] [ə'raʊnd] ,
I have no time to fool around ,
我 有 不 时间 到 傻子 大约 ,

我没时间瞎胡闹。

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪm] —
Especially when I'm —
尤其 什么时候 我是 —

尤其是当我——

['həʊɪŋ] .
Hoeing .
锄 .

锄。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] [hæz; həz] [kʌm] ,
And when the dinner hour has come ,
和 什么时候 这 晚餐 小时 有 来 ,

到了晚餐时间，

[ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] ['fliːtɪŋ] ,
And thoughts of work are fleeting ,
和 想法 的 工作 是 转瞬即逝 ，

工作的念头转瞬即逝。

[aɪ]['əʊnli][hɪə(r)][ðə; ði]['ɪnsekts] [hʌm] ,
I only hear the insects hum ,
我 仅有的 听到 这 昆虫 哼 ，

我只听到昆虫的嗡嗡声。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['bɪzi] —
Because I'm busy —
因为 我是 忙碌的 —

因为我忙——

['iːtɪŋ] .
Eating .
吃 .

吃。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][rest] , [-]
At night when all things are at rest , [21]
在 夜晚 什么时候 全部 事物 是 在 休息 ， [-]

夜里，万物都安静下来的时候，[21]

[seɪf] [ɪn][əʊld] ['mɔːfjʊs] - ['kiːpɪŋ] ,
Safe in Old Morpheus ' keeping ,
安全的 在 老的 墨菲斯 - 保持 ，

在老墨菲斯的庇护下，一切安好。

[nəʊ] ['trʌb(ə)lz] [duː; də][maɪ][maɪnd][ɪn'fest] ,
No troubles do my mind infest ,
不 麻烦 做 我的 头脑 虫害 ，

我的心中没有任何烦恼，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['saʊndli] —
For I am soundly —
为了 我 是 稳固地 —

因为我身体健康——

['sliːpɪŋ] .
Sleeping .
睡眠 .

睡眠。

['lʌvɪŋ] [dʒɒn] .
LOVING JOHN .
爱 约翰 .

深爱约翰。

[dʒɒn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wʌn] [deɪ]
John went into the garden one day
约翰 去 进入 这 花园 一 天

一天，约翰走进了花园。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['beɪbi]['sɪstə(r)][æt; ət] [pleɪ] ;
And found his baby sister at play ;
和 成立 他的 婴儿 姐姐 在 玩 ；

他发现他的妹妹正在玩耍；

[dʒɒn][hɪt]['beɪbi] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪk]
John hit baby with a brick
约翰 打 婴儿 和 一个 砖

约翰用砖头砸了婴儿。

[ænd; ənd] [lɑ:ft] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪk] .
And laughed because it made her sick .
和 笑了 因为 它 制成 她 生病的 .
她笑了，因为这让她感到恶心。

[dʒɒn][ɪz]['əʊnli] [tu:] [ænd; ənd][sɪks]
John is only two and six
约翰 是 仅有的 二 和 六
约翰才两岁零六岁

[ænd; ənd] [lʌvz] [tu:; tə][du:; də] [ði:z] ['fʌni] [trɪks] . [-]
And loves to do these funny tricks . [22]
和 爱 到 做 这些 有趣的 技巧 . [-]
而且他很喜欢表演这些滑稽的把戏。[22]

[ðə; ði] ['sɜ:kəs] .
THE CIRCUS .
这 马戏团 .
马戏团。

[əʊ] , [ðə; ði]['sɜ:kəs] [pə'reɪd] !
O , the circus parade !
哦 , 这 马戏团 游行 !
哦，马戏团游行！

[əʊ] , [ðə; ði]['sɜ:kəs] [pə'reɪd] !
O , the circus parade !
哦 , 这 马戏团 游行 !
哦，马戏团游行！

[ˌaɪ 'ti:] [leɪz] [ɔ:l][ðə; ði]['pɒlətɪks] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
It lays all the politics back in the shade ,
它 躺下 全部 这 政治 后退 在 这 阴影 ,
它将所有政治因素都抛诸脑后。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [fə'get] [ðæt] [ðev] [gɒt] ['eni] [treɪd] ,
And the merchants forget that they've got any trade ,
和 这 商人 忘记 那 他们有 得到 任何 贸易 ,
而商人们却忘记了他们还有生意可做。

[waɪl] ['meni] [rɪ'membə(r)] [ðev] ['nevə(r)] [bi:n] [peɪd]
While many remember they've never been paid
尽管 许多 记住 他们有 绝不 到过 有薪酬的
虽然许多人记得他们从未收到过报酬。

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['sɜ:kəs] [pə'reɪd] ;
As they rushed out to look at the circus parade ;
作为 他们 匆忙 出去 到 看 在 这 马戏团 游行 ;
他们冲出去观看马戏团游行；

[ænd; ənd] ['pri:tʃə] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['terəbli] [steɪd]
And preachers who used to be terribly staid
和 传道者 WHO 用过的 到 是 可怕 稳重
而那些过去极其古板的传教士们

[jel] [dʒʌst] [laɪk] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]['sɜ:kəs] [pə'reɪd] .
Yell just like boys at the circus parade .
叫喊 只是 喜欢 男孩们 在 这 马戏团 游行 .
像马戏团游行中的男孩一样大喊大叫。

['evri] [wʌnz] [ðeə(r)] , [bəuθ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][meɪd] ,
Every one's there , both the mistress and maid ,
每一个 一个人的 那里 , 两个都 这 情妇 和 女佣 ,
女主人和女仆都在场。

[ɔːl] ['lʊkɪŋ] [ɒn][æt; ət][ðə; ði]['sɜːkəs] [pə'reɪd] .
All looking on at the circus parade .
全部 寻找 在 在 这 马戏团 游行 .

所有人都在观看马戏团游行。

[ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊndz] , [wen] [juːv] [siːn] [ðə; ði] [pə'reɪd] ,
And out at the grounds , when you've seen the parade ,
和 出去 在 这 理由 , 什么时候 你已经 已见 这 游行 ,

在场地上，当你看完游行之后，

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [drɪŋk] [pɪŋk] [ˌlemə'neɪd] ;
How delicious it is to drink pink lemonade ;
如何 可口的 它 是 到 喝 粉色的 柠檬水 ;

喝粉红柠檬水真是太好喝了；

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['elɪfənt] ['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [-]
And look at the elephant twirling his trunk , [23]
和 看 在 这 大象 旋转 他的 树干 , [-]

看，大象正在旋转它的鼻子[23]

[ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði]['keɪpəz] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] [mʌŋk] ;
And laugh at the capers cut by the monk ;
和 笑 在 这 刺山柑 切 经过 这 僧 ;

嘲笑僧侣砍下的刺山柑；

[wɒtʃ] [ðə; ði][əʊld] [klaʊn] [huː] [ɪz] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] [dʌns] ,
Watch the old clown who is acting a dunce ,
手表 这 老的 小丑 WHO 是 表演 一个 笨蛋 ,

看看那个装傻充愣的老丑角，

[ænd; ənd][traɪ][hɑːd][tuː; tə] [siː] [θriː] [rɪŋz] ['gəʊɪŋ][æt; ət][wʌns] ;
And try hard to see three rings going at once ;
和 尝试 难的 到 看 三 戒指 去 在 一次 ;

努力观察能否同时看到三个环在转动；

[geɪz] [æt; ət][ðə; ði]['rɪŋmɑːstə(r)] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,
Gaze at the ringmaster cracking his whip ,
目光 在 这 驯兽师 裂纹 他的 鞭 ,

凝视着挥舞鞭子的驯兽师，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [taɪt] - [rəʊp] ['ɑːtɪst] [skɪp] .
And watch the tight - rope artist skip .
和 手表 这 紧的 - 绳索 艺术家 跳过 .

然后观看走钢丝的艺术家跳跃。

[ai] [sɔː] [ðæt] ['sɜːkəs] , [jes] [sɪ'riː] !
I saw that circus , Yes Sirree !
我 锯 那 马戏团 , 是的 先生 !

我看过那个马戏团，没错！

[sɔː] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] .
Saw about enough for three .
锯 关于 足够的 为了 三 .

大概够三个人用。

[lent] .
LENT .
借出的 .

大斋期。

" [əʊ] [lend][ˌem 'iː][faɪv] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kraɪd] ,
" Oh lend me five , " the young man cried ,
" 哦 借 我 五 , " 这 年轻的 男人 哭 ,

"哦，借我五块钱，"年轻人喊道。

" [maɪ] ['mʌni] [ɔːl] [ɪz] [spent] .
" My money all is spent .
" 我的 钱 全部 是 花费 .

我的钱都花光了。

" [ðə; ði] ['meɪdn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [saɪd] ,
" The maiden shook her head and sighed ,
" 这 少女 摇晃 她 头 和 叹了口气 ,

少女摇了摇头，叹了口气。

" [aɪm] ['sɒri] [bʌt; bət] [ɪts] [lent] . " [-]
" I'm sorry but it's Lent . " [24]
" 我是 对不起 但 它是 大斋期 . " [-]

“对不起，现在是四旬斋期间。”[24]

[ðə; ði] [prə'seʃənl] .
THE PROCESSIONAL .
这 游行队伍 .

入场仪式。

(['rɪt(ə)n] [ɪn] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɑː(r)] . [biː] . ['hæmɪltən] .)
(Written in collaboration with R . B . Hamilton .)
(书面 在 合作 和 拉 . B . 汉密尔顿 .)

（与RB Hamilton合作撰写。）

[wen] ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
When Julius Caesar met his death ,
什么时候 尤利乌斯 凯撒 遇见 他的 死亡 ,

当尤利乌斯·凯撒遇刺身亡时，

[hiː; hi] ['mʌtə] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [breθ] :
He muttered in his dying breath :
他 低声说道 在 他的 垂死 气息 :

他临终前喃喃自语：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [naʊ]
" It is not patriotism now
" 它 是 不是 爱国主义 现在

“这已经不是爱国主义了。”

[prɒmpts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['frɛndʃɪps] [vaʊ] .
Prompts you to break your friendship's vow .
提示 你 到 休息 你的 友谊的 发誓 .

促使你违背友谊誓言。

" [kwəʊθ] ['bruːtəs] , [æz; əz] [hiː; hi] [stæbd] [ə'gen]
" Quoth Brutus , as he stabbed again
" 引用 布鲁图斯 , 作为 他 刺伤 再次

布鲁图斯一边说着，一边再次刺了下去。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] :
The greatest of his countrymen :
这 最 的 他的 同胞们 :

他最伟大的同胞：

" [jʊr; jər] [ɪn] [ðɪs] [fɪks]
" You're in this fix
" 你是 在 这 使固定

你陷入困境了

[θruː] ['pɒlətɪks] .
Through politics .
通过 政治 .

通过政治手段。

" [æz; əz][ɒn][hɪz; ɪz][pɑːθ] [kə'lʌmbəs] [sped] ,
" As on his path Columbus sped ,
" 作为 在 他的 小路 哥伦布 加速 ,

"哥伦布沿着他的路线疾驰而去，

[ə; eɪ]['seɪlə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [sed] :
A sailor to the great man said :
一个 水手 到 这 伟大的 男人 说 :

一位水手对这位伟人说：

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bend] ,
" Without a break , without a bend ,
" 没有 一个 休息 , 没有 一个 弯曲 ,

"不间断，不弯曲，

[ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk][hæz; həz][nəʊ][end] .
The broad Atlantic has no end .
这 广阔 大西洋 有 不 结尾 .

广阔的大西洋没有尽头。

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['seɪlə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" And to the sailor at his side ,
" 和 到 这 水手 在 他的 边 ,

"还有他身边的水手，

- [tɪz] ['ruːməd] , [ðæt] [greɪt] [mæn] [rɪ'plaɪd] : [-]
' Tis rumored , that great man replied : [25]
- 的 传闻 , 那 伟大的 男人 回复 : [-]

"据说，"那位伟人回答说：[25]

" [ai] [ges] [ai] [nəʊ] .
" I guess I know .
" 我 猜测 我 知道 .

我想我知道了。

[juː; jʊ][gəʊ] [bɪ'ləʊ] .
You go below .
你 去 以下 .

你往下看。

" [ðə; ði] [snəʊ] [fel] [fɑːst][ɒn] ['rʌʃəz] [sɔɪl] ,
" The snow fell fast on Russia's soil ,
" 这 雪 跌倒 快速地 在 俄罗斯的 土壤 ,

"雪迅速飘落在俄罗斯的土地上，

[ðə; ði]['səʊldʒəz] , ['wɪərid] [wɪð] [ðeə(r)] [tɔɪl] ,
The soldiers , wearied with their toil ,
这 士兵 , 疲惫 和 他们的 辛劳 ,

士兵们，因劳作而疲惫不堪，

[kraɪd] : " - [tɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi]
Cried : " ' Tis not possible that we
哭 : " - 的 不是 可能的 那 我们

哭喊道："这不可能是我们

['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [frɑːns] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
Our native France again shall see .
我们的 本国的 法国 再次 将 看 .

我们的祖国法国将再次见证这一刻。

" [stɜːn] ['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] ,
" Stern ever in the face of death ,
" 斯特恩 曾经 在 这 脸 的 死亡 ,

"面对死亡，始终保持坚毅，

[nə'pəʊlɪən] [sed] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] :
Napoleon said beneath his breath :
拿破仑 说 下面 他的 气息 :

拿破仑低声说道:

" [gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
" Go take a walk ,
" 去 拿 一个 走 ,

“去散散步吧。”

[ai] [heɪt] [sʌtʃ] [tɔːk] .
I hate such talk .
我 恨 这样的 讲话 .

我讨厌这种说法。

" [ə; eɪ] ['tʃeri] [triː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" A cherry tree lay on the ground ,
" 一个 樱桃 树 躺 在 这 地面 ,

一棵樱桃树倒在地上,

[ɒn] ['dʒɔːrdʒɪz] ['bɒdi] , [pɑː][dɪd] [paʊnd] ;
On George's body , pa did pound ;
在 乔治的 身体 , 帕 做过 磅 ;

爸爸捶打着乔治的尸体;

" [bʌt; bət][pɑː] , " [dʒɔːdʒ] [kraɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" But pa , " George cried , " It seems to me
" 但 帕 , " 乔治 哭 , " 它 似乎 到 我

“可是爸,”乔治喊道,“我觉得……”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ; [dɪs] [eɪnt] [jɔː(r); jə(r)] [triː] .
That you are wrong ; dis ain't your tree .
那 你 是 错误的 ; 迪斯 不是 你的 树 .

你错了;这不是你的树。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['sædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
" The old man sadly shook his head
" 这 老的 男人 令人遗憾的是 摇晃 他的 头

老人悲伤地摇了摇头。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weɪwəd] [sʌn] [hiː; hi] [sed] :
And to his wayward son he said :
和 到 他的 任性的 儿子 他 说 :

他对那任性的儿子说:

" [doʊnt][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː]
" Don't lie to me
" 不 说谎 到 我

别骗我

[ai] [nəʊ] [maɪ] [triː] . " [-]
I know my tree . " [26]
我 知道 我的 树 . " [-]

我了解我的树。[26]

[wen] ['duːi] [ɒn][hɪz; ɪz] ['flægʃɪp] [seɪld] ,
When Dewey on his flagship sailed ,
什么时候 杜威 在 他的 旗舰 航行 ,

当杜威乘坐他的旗舰起航时,

[ðə; ði] ['spænjədz] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [kweil] .
The Spaniards never even quailed .
这 西班牙人 绝不 甚至 畏缩 .

西班牙人甚至连一丝畏惧都没有。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['pɒsəb(ə)l] , " [sed] [ðeɪ] ,
" Oh , it ain't possible , " said they ,
" 哦 , 它 不是 可能的 , " 说 他们 ,

"哦，这不可能，"他们说。

" [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [mə'nɪlə] [beɪ] .
" For him to reach Manila Bay .
" 为了 他 到 抵达 马尼拉 湾 .

"让他到达马尼拉湾。"

" [bʌt; bət] ['duːi] ['mɪəli] [smaɪld] [ɪn] [gliː] ,
" But Dewey merely smiled in glee ,
" 但 杜威 仅仅 微笑 在 高兴 ,

但杜威只是欣喜地笑了笑，

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['pɒsəb(ə)l] ?
" It isn't possible ?
" 它 不是 可能的 ?

"不可能吗？"

" [kwəʊθ] [hiː; hi] ,
" quoth he ,
" 引用 他 ,

他说道，

" [waɪ] , ['hʌlɪ] [dʒiː] ,
" Why , hully gee ,
" 为什么 , 赫利 哎呀 ,

"哎呀，我的天哪，

[dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
Just wait and see .
只是 等待 和 看 .

等着瞧吧。

" ['mɒrəl] .
" MORAL .
" 道德 .

"道德。

[ðʌs] ['ɒnwəd] [æz; əz] [θruː] [laɪf] [wiː; wi] [gəʊ] ,
Thus onward as through life we go ,
因此 向前 作为 通过 生活 我们 去 ,

就这样，我们一路前行，走完人生旅程。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [pɒmp] , [ænd; ənd] [gleə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] ,
Amid the pomp , and glare , and show ,
之中 这 盛大场面 , 和 强光 , 和 展示 ,

在盛大的场面、耀眼的灯光和炫目的表演之中，

[wiː; wi] [ɒft] [sʌm; səm] ['prɒvɜːb] [ˌmɪskən'struː]
We oft some proverb misconstrue
我们 经常 一些 谚语 误解

我们有时会误解一些谚语

[ænd; ənd] ['mʌtə(r)] ['bəʊldli] , " - [tɪz] [nɒt] [truː] .
And mutter boldly , " ' Tis not true .
和 低声 大胆地 , " - 的 不是 真的 .

然后大胆地低声说道："这不是真的。"

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðeə(r)] [kɑːm] , [mə'dʒestɪk] [wei] ,
" But in their calm , majestic way ,
" 但 在 他们的 冷静的 , 雄伟 方式 ,

但他们以平静而庄严的方式，

[wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv][waɪz] [men] [seɪ] :
We hear the tongues of wise men say :
我们 听到 这 舌头 的 明智的 男人 说 :

我们听见智者说:

" [juː; jʊ][gəʊ] [wei] [bæk]
" You go way back
" 你 去 方式 后退

你和你渊源很深

[ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [daʊn] . " [-]
And then sit down . " [27]
和 然后 坐 向下 . " [-]

然后坐下。[27]

[æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
AT THE TELEPHONE .
在 这 电话 .

在电话旁。

[tɪŋ] - [lɪŋ] — " [saʊθ] , [pliːz] , - ;
Ting - ling — " South , please , 1085 ;
婷 - 凌 — " 南 , 请 , - ;

婷玲——“请往南，1085；

[waɪ] [hə'ləʊ] , [dʒɪm] — [əʊ] , [seɪnts] [ə'laɪv] !
Why hello , Jim — Oh , Saints alive !
为什么 你好 , 吉姆 — 哦 , 圣徒队 活 !

你好啊，吉姆——哦，圣徒们还活着!

[ɪts] [saʊθ] , [ai][təʊld][juː; jʊ] — [hə'ləʊ] ; [nəʊ] ,
It's south , I told you — hello ; no ,
它是 南 , 我 讲述 你 — 你好 ; 不 ,

我跟你说过，这是南方——你好；不，

[ai] [sed] [wʌns] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] .
I said once that I could not go .
我 说 一次 那 我 可以 不是 去 .

我曾经说过我不能去。

" [seɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [tə'naɪt] ?
" Say , can you meet me there tonight ?
" 说 , 能 你 见面 我 那里 今晚 ?

“对了，你今晚能到那里和我见面吗?”

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [taɪt] .
Confound it , Jim , you must be tight .
混杂 它 , 吉姆 , 你 必须 是 紧的 .

真见鬼，吉姆，你肯定很拮据。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ['enihaʊ] ,
What are you saying anyhow ,
什么 是 你 说 无论如何 ,

你到底想说什么?

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] [rɒŋ] [ɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [səʊ] ?
I've got the wrong ear by the sow ?
我已经 得到 这 错误的 耳朵 经过 这 母猪 ?

我是不是把母猪的耳朵弄错了?

" [nɒt] ['prɪti] ?
" Not pretty ?
" 不是 漂亮的 ?

“不太好看?”

[waɪ] , [ʃi:z] [aʊt] - ,
Why , she's out o'sight ,
为什么 , 她是 出去 - ,

她不见了，

[əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] ; [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] .
Oh , shut up ; that will be all right .
哦 , 关闭 向上 ; 那 将要 是 全部 正确的 .

哦，别说了，一切都会好起来的。

[ju:; jʊ] [kænt] [wɔ:k] [ðeə(r)] ?
You can't walk there ?
你 不能 走 那里 ?

你不能走过去吗?

[waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [fɑ:(r)] ;
Why it ain't far ;
为什么 它 不是 远的 ;

为什么它并不远;

[wi:; wi] [get] [ðeə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] - ['lɛktrɪk] [kɑ:(r)] .
We get there on a ' lectric car .
我们 得到 那里 在 一个 - 电学 车 .

我们乘电动汽车到达那里。

" [wel] , [greɪt] [skɒt] , [mæn] , [doʊnt] [tɔ:k] [ɔ:l] [deɪ] ,
" Well , Great Scott , man , don't talk all day ,
" 出色地 , 伟大的 斯科特 , 男人 , 不 讲话 全部 天 ,

"哎呀，老兄，别整天说话了。"

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'i:] [nəʊ] [naʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .
But let me know now right away .
但 让 我 知道 现在 正确的 离开 .

但请立即告诉我。

[mɪs] [bi:] — — , [əʊ] , [let] [ðə; ði] [əʊld] [gɜ:l] [weɪt] ;
Miss B — — , Oh , let the old girl wait ;
错过 B — — , 哦 , 让 这 老的 女孩 等待 ;

B小姐——，哦，让老太太等等吧;

[wi:; wi] [woʊnt] [bi:; bi] [aʊt] [səʊ] ['veri] [leɪt] . [-]
We won't be out so very late . [28]
我们 惯于 是 出去 所以 非常 晚的 . [-]

我们不会很晚才回来。[28]

" [ju:; jʊ] [wɪl] ?
" You will ?
" 你 将要 ?

"你会?

[ɔ:l] [raɪt] [ðen] — [eɪt] [ə'klɑ:k] ;
All right then — eight o'clock ;
全部 正确的 然后 — 八 点钟 ;

好的——八点钟;

[bi:; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [mi:t] [ˌem 'i:] [ɒn] [ðə; ði] [blɒk] ,
Be sure and meet me on the block ,
是 当然 和 见面 我 在 这 堵塞 ,

一定要在街区和我碰面。

[rɪ'membə(r)] [naʊ] , [doʊnt] [get] [ˌaɪ 'ti:] [rɒŋ] ;
Remember now , don't get it wrong ;
记住 现在 , 不 得到 它 错误的 ;

记住，别弄错了;

[ɔːl] [raɪt] , [əʊld][mæn] ([tɪŋ] - [lɪŋ]) , [səʊ] [lɒŋ] .
All right , old man (Ting - ling) , so long .
全部 正确的 , 老的 男人 (婷 - 凌) , 所以 长的 .

好了，老头（婷婷），再见。

" [ə; eɪ] ['hɑːdʃɪp] .
" A HARDSHIP .
" 一个 困境 .

“艰难困苦。”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred]
I never saw a loaf of bread
我 绝不 锯 一个 面包 的 面包

我从未见过面包。

[kən'spɪkjuəs] [ɪn][ɪts]['pjʊərəti] ,
Conspicuous in its purity ,
显眼的 在 它是 纯度 ,

纯净度极高，引人注目。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] ['sædli] [ʃʊk] [maɪ] [hed]
But that I sadly shook my head
但 那 我 令人遗憾的是 摇晃 我的 头

但我无奈地摇了摇头。

[ænd; ənd] [left] [faɪv] - [sents] [æz; əz]['ʃʊərəti] . [-]
And left five - cents as surety . [29]
和 左边 五 - 分 作为 保证 . [-]

并留下了五美分作为担保。[29]

['krɪsməs] [tɒɪz] .
CHRISTMAS TOYS .
圣诞节 玩具 .

圣诞玩具。

[seɪ] , [ai] [laɪk] [tɒɪz] ,
Say , I like toys ,
说 , 我 喜欢 玩具 ,

比如说，我喜欢玩具。

['krɪsməs] [tɒɪz] .
Christmas toys .
圣诞节 玩具 .

圣诞玩具。

[rɪ'membə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz]
Remember when we were boys
记住 什么时候 我们 是 男孩们

还记得我们还是男孩的时候吗?

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ?
Long ago ?
长的 前 ?

很久以前?

[ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kɪd]
Then you were a kid
然后 你 是 一个 孩子

那时你还是个孩子

[nɒt] [ə; eɪ] [bəʊ] .
Not a beau .
不是 一个 帅哥 .

不是个帅哥。

[ænd; ənd][ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] ,
And on Christmas Day ,
和 在 圣诞节 天 ,

圣诞节那天,

[əʊ] , [seɪ] ,
Oh , say ,
哦 , 说 ,

哦，比如说,

[wiː; wi][gɒt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk]
We got up in the dark
我们 得到 向上 在 这 黑暗的

我们摸黑起床。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɒli] [lɑːk]
And had a jolly lark
和 有 一个 快乐的 云雀

玩得非常开心

[raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
Round the fire .
圆形的 这 火 .

围坐在篝火旁。

[ðə; ði][kəʊld][eə(r)][wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋ]
The cold air was shocking
这 寒冷的 空气 曾是 令人震惊

寒冷的空气令人震惊。

[æz; əz][wiː; wi] [piːp] [ɪn]['aʊə(r)] ['stɒkɪŋ] —
As we peeped in our stocking —
作为 我们 偷窥 在 我们的 袜 —

当我们偷看袜子时——

[ænd; ənd] , [wei] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [təʊ] ,
And , way down in the toe ,
和 , 方式 向下 在 这 脚趾 ,

而且，一直到脚趾根部,

[naʊ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][səʊ] —
Now say this is so —
现在 说 这 是 所以 —

假设情况真是如此——

[dæd] [pleɪst] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] .
Dad placed a dollar .
爸爸 放置 一个 美元 .

爸爸放了一美元。

[meɪd] [ˌem 'iː]['hɒlə(r)] .
Made me holler .
制成 我 抱怨 .

让我大叫起来。

[jes] , [sɪ'riː] , [-]
Yes , sirree , [30]
是的 , 先生 , [-]

是的，先生，[30]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
They were good to me .
他们 是 好的 到 我 .

他们对我很友好。

[rɪ'membə(r)] [dʒɪm] ?
Remember Jim ?
记住 吉姆 ?

还记得吉姆吗?

[miːn] [trɪk] [ai] [dɪd] [hɪm] .
Mean trick I did him .
意思是 诡计 我 做过 他 .

我耍了他个卑鄙的伎俩。

[juː; jʊ] [nəʊ] [dʒɪm] [wɒz; wəz] ['sɜːli] ?
You know Jim was surly ?
你 知道 吉姆 曾是 粗鲁 ?

你知道吉姆脾气很暴躁吗?

[wel] [ai] [gɒt] [ʌp] ['ɜːli]
Well I got up early
出色地 我 得到 向上 早期的

我起得很早。

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɒlə(r)] [aʊt] ,
Took his dollar out ,
拿 他的 美元 出去 ,

他掏出一美元,

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [rɒk]
And put a rock
和 放 一个 岩石

然后放一块石头

[ɪn] [hɪz; ɪz] [sɒk] .
In his sock .
在 他的 短袜 .

在他的袜子里。

[dʒiː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mæd] ,
Gee , he was mad ,
吉 , 他 曾是 疯狂的 ,

天哪,他气疯了。

[went] [ænd; ənd] [təʊld] [dæd] ;
Went and told dad ;
去 和 讲述 爸爸 ;

去告诉了爸爸;

[bʌt; bət] [dæd] [hiː; hi] [dʒʌst] [lɑːft]
But dad he just laughed
但 爸爸 他 只是 笑了

但爸爸只是笑了笑。

[ænd; ənd] [sed] :
And said :
和 说 :

他说:

[maɪts] [wel] [biː; bi] [ded]
Might's well be dead
可能 出色地 是 死的

或许已经死了

[ɪf] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [fʌn] .
If you couldn't have fun .
如果 你 不能 有 乐趣 .

如果你不能享受乐趣。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [spaɪt] ,
Then for spite ,
然后 为了 尽管如此 ,

然后出于报复，

[ai] [kept] [ðæt] ['dɒlə(r)] - [tɪl] [naɪt] .
I kept that dollar ' til night .
我 保留 那 美元 - 直到 夜晚 .

我把那一美元留到晚上。

['fʌni] , ['siːɪn] - [ðiːz] [tɒɪz]
Funny , seein ' these toys
有趣的 , 看到 - 这些 玩具

看到这些玩具真有趣

[meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [bɔɪz] .
Made me think of us boys .
制成 我 思考 的 我们 男孩们 .

这让我想起了我们男生。

[bʌt; bət] [naʊ] , [dʒiː] !
But now , Gee !
但 现在 , 吉 !

但是现在，哎呀!

['krɪsməs] [eɪnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . [-]
Christmas ain't like it used to be . [31]
圣诞节 不是 喜欢 它 用过的 到 是 . [-]

圣诞节已经不如从前了。[31]

[ðə; ði] [-bai-] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ken'tʌkiən] .
THE RUBAIYAT OF A KENTUCKIAN .
这 鲁拜集 的 一个 肯塔基人 .

肯塔基人的鲁拜集。

[weɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] ['skætə] ['ɪntuː] [flaɪt] ,
Wake for the sun , that scatters into flight ,
唤醒 为了 这 太阳 , 那 散布 进入 航班 ,

醒来迎接太阳，它四散飞翔。

[ðə; ði]['pəʊkə(r)] ['pleər] [huː] [hæv; həv] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] ;
The poker players who have stayed all night ;
这 扑克 玩家 WHO 有 入住 全部 夜晚 ;

那些彻夜未眠的扑克玩家;

[draɪvz] ['hʌzbəndz] [həʊm] [wɪð] ['riːlɪŋ] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] —
Drives husbands home with reeling steps , and then —
驱动 丈夫们 家 和 卷轴 步骤 , 和 然后 —

她踉跄着开车送丈夫回家，然后——

[gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpi] " [kɒps] " [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [fraɪt] .
Gives to the sleepy " cops " an awful fright .
给予 到 这 困 " 警察 " 一个 可怕 惊吓 .

把昏昏欲睡的“警察”吓得魂飞魄散。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] ['nevə(r)] [bləʊz] [səʊ] [red]
I sometimes think that never blows so red
我 有时 思考 那 绝不 打击 所以 红色的

我有时觉得，那片红色的天空永远不会如此绚烂。

[ðə; ði] [nəʊz] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [straɪk] [ðə; ði] [hed] ;
The nose , as when the spirits strike the head ;
这 鼻子 , 作为 什么时候 这 烈酒 罢工 这 头 ;

鼻子，就像被鬼魂击中头部一样;

[ðæt] ['evri] [step] [wʌn] [teɪks] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wei]
That every step one takes upon the way
那 每一个 步 一 需要 之上 这 方式

人生的每一步

[meɪks] [hɪm] [wɪʃ] ['strɒŋli] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [həʊm] [ɪn] [bed] .
Makes him wish strongly he were home in bed .
制作 他 希望 强烈 他 是 家 在 床 .

这让他无比渴望回到家中，躺在床上。

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [raɪts] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] " [pʊl] " ,
The moving finger writes , but having " pull " ,
这 移动 手指 写 , 但 拥有 " 拉 " ,

移动的手指在书写，但要有“拉力”，

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['set(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [fʊl] ,
You think that you can settle things in full ,
你 思考 那 你 能 定居 事物 在 满的 ,

你认为你能彻底解决所有问题吗？

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] ['ɪntəvju:] [ðə; ði] [pə'li:s] [dʒʌdʒ] ,
But when you interview the Police Judge ,
但 什么时候 你 面试 这 警察 法官 ,

但是当你采访警官时，

[ju:; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [bʊl] .
You find that you have made an awful bull .
你 寻找 那 你 有 制成 一个 可怕 公牛 .

你发现自己做了一头糟糕的公牛。

[sʌm; səm] ['nɒns(ə)ns] ['vɜ:rsəz] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði] [baʊ] ,
Some nonsense verses underneath the bough ,
一些 废话 诗句 下 这 买 ,

树荫下的一些无意义诗句，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] " [bu:z] " , [ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [ləʊf] , [ænd; ənd] [ðaʊ] —
A little " booze " , a time to loaf , and thou —
一个 小的 " 豪饮 " , 一个 时间 到 面包 , 和 你 —

喝点小酒，闲逛一会儿，然后你——

[bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ['haʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
Beside me howling in the wilderness ,
旁 我 嚎叫 在 这 荒野 ,

在我身旁，在荒野中嚎叫，

[wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] ['enihaʊ] . [-]
Would be enough for one day anyhow . [32]
会 是 足够的 为了 一 天 无论如何 . [-]

至少够用一天了。[32]

[ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [mæn] .
THE MEDICINE MAN .
这 药品 男人 .

药剂师。

[gʊd] ['pi:p(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [mʌmps] ,
Good people if you have the mumps ,
好的 人们 如果 你 有 这 腮腺炎 ,

如果你得了腮腺炎，你真是个好人。

[ɔ:(r)] ['evə(r)] [get] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [dʌmps] ;
Or ever get down with the dumps ;
或者 曾经 得到 向下 和 这 倾倒 ;

或者情绪低落；

[ɔː(r)][hæv; həv][bæd][kəʊld][ɔː(r)] ['eɪkɪŋ] [peɪnz] ,

Or have bad cold or aching pains ,

或者 有 坏的 寒冷的 或者 疼痛 疼痛 ，

或者得了重感冒或浑身疼痛，

[ɔː(r)]['evə(r)]['sʌfə(r)] [wɪð] ['tʃɪlbleɪnz] —

Or ever suffer with chilblains —

或者 曾经 遭受 和 冻疮 —

或者曾经患过冻疮——

[doʊnt] [siːk] [jɔː(r); jə(r)]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪs] ,

Don't seek your doctor for advice ,

不 寻找 你的 医生 为了 建议 ，

不要向医生寻求建议，

[ænd; ənd] [peɪ] [hɪm][sʌm; səm] [trə'mendəs] [praɪs] ,

And pay him some tremendous price ,

和 支付 他 一些 巨大的 价格 ，

并让他付出极其沉重的代价。

[bʌt; bət] [bai] [ə; eɪ] [drʌg] [ðæts] [seɪf] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] —

But buy a drug that's safe and sure —

但 买 一个 药品 那就是 安全的 和 当然 —

但要买安全可靠的药物——

[ɪn][fækt] , [get] [blæŋks] [kən'sʌmptɪv] [kjʊə(r)] .

In fact , get Blank's Consumptive Cure .

在 事实 ， 得到 空白的 消耗性的 治愈 .

事实上，去买布兰克的肺痨疗法吧。

[ə'læs] .

ALAS .

唉 .

唉。

[hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd] ,

He led her out across the sand ,

他 引领 她 出去 穿过 这 沙 ，

他领着她穿过沙滩，

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][dɪd][sɪt] :

And by her side did sit :

和 经过 她 边 做过 坐 ：

她身边就坐着一个人：

[hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] ,

He asked to hold her little hand ,

他 问 到 抓住 她 小的 手 ，

他请求牵起她的小手，

[ʃiː; ʃi] ['swiːtli] ['ɑːnsə(r)d] , " [nɪt] . " [-]

She sweetly answered , " Nit . " [33]

她 甜蜜地 回答 ， " 尼特 . " [-]

她甜甜地回答：“尼特。”[33]

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ɪts] ['meməriz] .

THE GLORIOUS FOURTH AND ITS MEMORIES .

这 辉煌 第四 和 它是 回忆 .

光荣的七月四日及其回忆。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [mjuːzd] [ɪn] ['saɪləns] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ]

Have you ever mused in silence upon a summer's day

有 你 曾经 沉思 在 沉默 之上 一个 夏季 天

你是否曾在夏日的某个日子里静静地沉思过？

[ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [rʌn] ['raɪət] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv] [fʊl] [sweɪ] ,
And let your thoughts run riot and your feelings have full sway ,
和 让 你的 想法 跑步 暴动 和 你的 情怀 有 满的 摇摆 ,
让你的思绪自由驰骋，让你的情感完全占据主导地位。

[æz; əz] [juː; jʊ] [sprɔːld] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [sʌm; səm] [sɪ'kluːdɪd] [del]
As you sprawled full length upon the grass in some secluded dell
作为 你 蔓延 满的 长度 之上 这 草 在 一些 僻 戴尔
你四肢摊开，躺在某个僻静山谷的草地上

[ænd; ənd] [briːðd] [ðə; ði] ['bɑːmi] ['kʌntri] [eə(r)] , [ænd; ənd] [smelt] [ðə; ði] ['kʌntri] [smel] ?
And breathed the balmy country air , and smelt the country smell ?
和 呼吸 这 芳香 国家 空气 , 和 冶炼 这 国家 闻 ?
呼吸着乡村温暖的空气，闻着乡村的气息？

[ðen] [æz; əz] [juː; jʊ] [mjuːz] ,
Then as you muse ,
然后 作为 你 沉思 ,
然后当你沉思时，

[ænd; ənd] ['dʒentli] [snuːz] ,
And gently snooze ,
和 轻轻地 打盹 ,
轻轻打个盹儿，

[bɪ'twiːn] [θɪŋks]
Between thinks
之间 思考
思绪之间

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [dʒɪŋks]
You remember those jinks
你 记住 那些 恶作剧
你还记得那些恶作剧吗？

[wen] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ]
When spirits were high
什么时候 烈酒 是 高的
当时情绪高涨

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] .
On the Fourth of July .
在 这 第四 的 七月 .
7月4日。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] ['braʊnɪŋ] , [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [-]
There was little Willie Browning , the worst of all the boys [34]
那里 曾是 小的 威利 勃朗宁 , 这 最差 的 全部 这 男孩们 [-]
还有一个小威利·布朗宁，他是所有男孩中最坏的[34]

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] - [nʌf] ['kænən] [ðæt] [meɪd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [nɔɪz] ;
Who had a sure - nuff cannon that made all kinds of noise ;
WHO 有 一个 当然 - 足够 大炮 那 制成 全部 种类 的 噪音 ;
谁拥有一门威力十足、能发出各种巨响的大炮？

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kænən] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [hiː; hi] [bluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mʌzl] ,
And when the cannon wouldn't go he blew into the muzzle ,
和 什么时候 这 大炮 不会 去 他 吹 进入 这 枪口 ,
当大炮无法发射时，他对着炮口吹了一口气。

[bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] ['wɪliz] [tiːθ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .
But what became of Willie's teeth has always been a puzzle .
但 什么 成为 的 威利的 牙齿 有 总是 到过 一个 谜 .
但威利的牙齿究竟去了哪里，一直是个谜。

[haʊ] [ðə; ði][fəʊks] [lʊkt] [ə'skæns]
How the folks looked askance
如何 这 各位 看起来 斜视

人们斜眼看着

[æt; ət][ðə; ði] [si:ts] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pænts] ,
At the seats of our pants ,
在 这 座位 的 我们的 裤子 ,

凭着直觉，

[wen] [ðəʊz] ['dʒaɪənt] ['skai,rɔkit]
When those giant skyrockets
什么时候 那些 巨大的 火箭

当那些巨型火箭

[went] [ɒf] [ɪn]['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] !
Went off in our pockets !
去 离开 在 我们的 口袋 !

在我们口袋里就走火了！

[dʒiː] [wɪz] !
Gee whiz !
吉 呼啸 !

哇！

[wɒt] [fʌn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɪz] !
What fun the Fourth is !
什么 乐趣 这 第四 是 !

七月四日真有趣！

[wen] [ðə; ði] [red] - [hɒt] [dʒʊ'laɪ] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪŋk] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'weɪ] ,
When the red - hot July sun began to wink the clouds away ,
什么时候 这 红色的 - 热的 七月 太阳 开始 到 眨眼 这 云 离开 ,

当七月炙热的太阳开始驱散云层时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [wɪð] [wɒps] [ænd; ənd] [ʃaʊtɪŋz] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [deɪ] .
We were out with whoops and shoutings to celebrate the day .
我们 是 出去 和 哎呀 和 喊叫声 到 庆祝 这 天 .

我们欢呼雀跃地出去庆祝这一天。

[wɪð] [piːs] [ɒv; əv] [pʌŋk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['krækəz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
With piece of punk in one hand and crackers in the other ,
和 片 的 朋克 在 一 手 和 饼干 在 这 其他 ,

一手拿着朋克摇滚乐，一手拿着饼干，

[wiː; wi] [wʊd] [truːp] [həʊm] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪnsiːd] [ɔɪl] [ænd; ənd]['mʌðə(r)] . [-]
We would troop home later in the day for linseed oil and mother . [35]
我们 会 部队 家 之后 在 这 天 为了 亚麻籽 油 和 母亲 . [-]

当天晚些时候，我们会回家买亚麻籽油和母亲。[35]

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [bɜːnz]
But our burns
但 我们的 烧伤

但我们的烧伤

[wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [kən'sɜːnz] .
Were small concerns .
是 小的 担忧 .

都是些小问题。

['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [lait] ,
Our hearts were light ,
我们的 心 是 光 ,

我们心情轻松，

['ɪndʒəriz] [slaɪt] .
Injuries slight .
受伤 轻微 .

伤势轻微。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [saɪ]
Not even a sigh
不是 甚至 一个 叹

连一声叹息都没有

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] .
On the Fourth of July .
在 这 第四 的 七月 .

7月4日。

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪ] [ænd; ənd] ['pɒndə(r)] , [ðə; ði] [θɔːt] ['kʌmz] [həʊm] [tuː; tə] [juː; jʊ]
And as you lie and ponder , the thought comes home to you
和 作为 你 说谎 和 思考 , 这 想法 来 家 到 你

当你躺着沉思时，这个念头浮现在你的脑海。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgɪst] [bɔɪ] [naʊ] ['selɪbreɪts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] ;
That your youngest boy now celebrates the way you used to do ;
那 你的 最小的 男生 现在 庆祝 这 方式 你 用过的 到 做 ;

你最小的儿子现在也像你以前那样庆祝了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðəʊz] [smɔːl] [wuːndz] [drest]
And the mother that he bawls for to have those small wounds dressed
和 这 母亲 那 他 嚎啕大哭 为了 到 有 那些 小的 伤口 穿着

他哭喊着要母亲来包扎那些小伤口。

[ɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] [juː; jʊ] [swɔː(r)] [juː; jʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [best] .
Is the woman whom long years ago you swore you loved the best .
是 这 女士 谁 长的 年 前 你 发誓 你 喜爱 这 最好的 .

就是多年前你发誓最爱的那个女人。

[bʌt; bət] [wɒt] ['fʌni] [θɪŋz]
But what funny things
但 什么 有趣的 事物

但真是滑稽的事情

['meməri] [brɪŋz] .
Memory brings .
记忆 带来 .

回忆带来。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]
Who would have thought
WHO 会 有 想法

谁能想到呢?

[ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt]
That I would be caught
那 我 会 是 捕捉

我会被抓住

[wɪð] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ɪn] [maɪ] [aɪ]
With a tear in my eye
和 一个 撕 在 我的 眼睛

我眼含泪水

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] . [-]
On the Fourth of July . [36]
在 这 第四 的 七月 . [-]

月 4 日。[36]

[ki:p] ['traɪɪn] - .
KEEP TRYIN ' .
保持 尝试 - .

继续尝试。

[wen] [jʊr; jər] ['fiːlɪn] - [bluː] [æz; əz] [ɪŋk]
When you're feelin ' blue as ink
什么时候 你是 感觉 - 蓝色的 作为 墨水

当你感到无比忧郁时

[æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] - [dʒɪn] [tuː; tə] [sɪŋk] ,
An ' your spirits ' gin to sink ,
一个 - 你的 烈酒 - 杜松子酒 到 下沉 ,

你的精神开始衰落，

[doʊnt] [biː; bi] [wiːk] [æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk]
Don't be weak an ' take a drink
不 是 虚弱的 一个 - 拿 一个 喝

别软弱，别喝酒。

[bʌt; bət]
But
但

但

[ki:p] ['traɪɪn] - .
Keep Tryin ' .
保持 尝试 - .

继续努力。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es]
There are times when all of us
那里 是 时代 什么时候 全部 的 我们

有时候，我们所有人都会……

[get] [rail] [ʌp] [ænd; ənd] [stɑːt] [ə; eɪ] [mʌs] ,
Get riled up and start a muss ,
得到 激怒 向上 和 开始 一个 混乱 ,

被激怒并挑起事端，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [kʌs] ,
But there ain't no use to cuss ,
但 那里 不是 不 使用 到 坏话 ,

但是骂人也没用，

[dʒʌst]
Just
只是

只是

[ki:p] ['traɪɪn] - .
Keep Tryin ' .
保持 尝试 - .

继续努力。

[wen] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'raɪ] ,
When things seem to go awry ,
什么时候 事物 似乎 到 去 错误 ,

当事情似乎开始出错时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [dɪ'zɜːts] [jɔː(r); jə(r)] [skaɪ] ,
And the sun deserts your sky ,
和 这 太阳 沙漠 你的 天空 ,

太阳离开了你的天空，

[doʊnt][sɪt] [daʊn] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd][kraɪ] ,
Don't sit down somewhere and cry ,
不 坐 向下 某处 和 哭 ,

不要找个地方坐下来哭，

[bʌt; bət]
But
但

但

[ki:p] ['traɪɪn] - .
Keep Tryin ' .
保持 尝试 - .

继续努力。

['evribɒdi] ['ɑ:nərz] [grɪt] ,
Everybody honors grit ,
大家 荣誉 砂砾 ,

人人都敬重毅力，

[men] [hu:] ['nevə(r)] [waɪn] [ə; eɪ][bɪt] — [-]
Men who never whine a bit — [37]
男人 WHO 绝不 抱怨 一个 少量 — [-]

从不抱怨的男人——[37]

[men] [hu:] [tel] [ðə; ði] [wɜ:ld] , " [aɪm][ˌaɪ 'ti:]
Men who tell the world , " I'm IT
男人 WHO 告诉 这 世界 , " 我是 它

那些向全世界宣告“我就是IT”的男人

" [ænd; ənd]
" And
" 和

“和

[ki:p] ['traɪɪn] - .
Keep Tryin ' .
保持 尝试 - .

继续努力。

[get] [ə; eɪ]['hʌs(ə)l][ɒn][ju:; jʊ] [naʊ] ,
Get a hustle on you NOW ,
得到 一个 努力奋斗 在 你 现在 ,

现在就行动起来！

[meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] ['sɒləm] [vaʊ]
Make a great , big solemn vow
制作 一个 伟大的 , 大的 庄严 发誓

许下庄严而盛大的誓言

[ðæt] [jʊl] [wɪn] [aʊt] ['enihaʊ] ,
That you'll win out anyhow ,
那 你会 赢 出去 无论如何 ,

无论如何你都会赢，

[ænd; ənd]
And
和

和

[ki:p] ['traɪɪn] - .
Keep Tryin ' .
保持 尝试 - .

继续努力。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ] ['bætlfiːld]
All the world's a battlefield
全部 这 世界的 一个 战场

世界就是战场

[weə(r)] [ðə; ði] [truː] [mæn] [ɪz] [rɪ'viːld] ,
Where the true man is revealed ,
在哪里 这 真的 男人 是 揭晓 ,

真我显露之处

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] ['nevə(r)] [jiːld]
But the ones who never yield
但 这 一个 WHO 绝不 屈服

但那些永不屈服的人

[kiːp] ['traɪɪn] - .
Keep Tryin ' .
保持 尝试 - .

继续努力。

['dʒiːniəs] .
GENIUS .
天才 .

天才。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kwaɪt] [ɪ'rætɪk]
There was once a young man quite erratic
那里 曾是 一次 一个 年轻的 男人 相当 不稳定的

从前有个年轻人，性情古怪

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪk] ,
Who lived all alone in an attic ,
WHO 居住地 全部 独自的 在 一个 阁楼 ,

他独自一人住在阁楼里，

[hiː; hi] [rəʊt] [ˌmægə'ziːn] [vɜːs]
He wrote magazine verse
他 写道 杂志 诗

他写过杂志诗歌

[ðæt] [meɪd] ['editəz] [kɜːs] ,
That made editors curse ,
那 制成 编辑 诅咒 ,

这让编辑们咒骂不已。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [frendz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] . [-]
But his friends thought it fine and dramatic . [38]
但 他的 朋友们 想法 它 美好的 和 戏剧性 . [-]

但他的朋友们却认为这很好，很有戏剧性。[38]

[teɪl] [ɒv; əv] [θriː] ['sɪtɪz] .
TALE OF THREE CITIES .
故事 的 三 城市 .

三城记。

[ə; eɪ] ['siːdi] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [sə'vænə]
A seedy young man in Savanah
一个 肮脏的 年轻的 男人 在 萨凡纳

萨凡纳一个衣衫褴褛的年轻人

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɜːl] [nemd] ['ʌnə] ,
Fell in love with a rich girl named Anna ,
费尔 在 爱 和 一个 富有的 女孩 命名 安娜 ,

爱上了一个名叫安娜的富家女，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][gɒt][mæd]
But her papa got mad
但 她 爸爸 得到 疯狂的

但她爸爸生气了。

[ænd; ənd][swɔː(r)] [ðæt] " [baɪ][gæd] ,
And swore that " By Gad ,
和 发誓 那 " 经过 加德 ,

并发誓说：“以迦得的名义，

[ðə; ði] ['feləʊ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hə'vænə] !
The fellow shall never Havana !
这 同伴 将 绝不 哈瓦那 !

这家伙永远不会去哈瓦那！

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kʌp(ə)l] [i'ləup] [tuː; tə][kə'rækəs] ,
" But the couple eloped to Caracas ,
" 但 这 夫妻 私奔 到 加拉加斯 ,

但这对情侣私奔到了加拉加斯，

[weə(r)] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [kɪkt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['frækɑː] ;
Where the Germans kicked up such a fracas ;
在哪里 这 德国人 踢 向上 这样的 一个 骚乱 ;

德国人究竟在哪里挑起了这场骚乱？

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
And he said to his wife ,
和 他 说 到 他的 妻子 ,

他对妻子说：

" [juː; jʊ][kæn; kən][bet][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [laɪf]
" You can bet your sweet life
" 你 能 赌注 你的 甜的 生活

你可以用你的美好生活来打赌

[ðæt] [pə'pɑː][dɪə(r)]['nevə(r)] [wɪl] [træk] [ˌjuː 'es] .
That papa dear never will track us .
那 爸爸 亲爱的 绝不 将要 追踪 我们 .

那位亲爱的爸爸永远不会追踪我们。

" ['mɒd(ə)n] [mɔːd] ['mʌlə(r)] .
" MODERN MAUD MULLER .
" 现代的 莫德 穆勒 .

“现代莫德·穆勒。”

[mɔːd] ['mʌlə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] ,
Maud Muller on a summer's day ,
莫德 穆勒 在 一个 夏季 天 ,

夏日里的莫德·穆勒

[reɪkt] [ðə; ði] [medəuz] , [swiːt] [wɪð] [heɪ] .
Raked the meadows , sweet with hay .
耙过的 这 草地 , 甜的 和 干草 .

耙过草地，草地上弥漫着干草的香气。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [dʒʌst][ə; eɪ][grænd] - [stænd] [pleɪ] ;
Nor was this just a grand - stand play ;
也不 曾是 这 只是 一个 盛大 - 站立 玩 ;

这并非一场哗众取宠的表演；

[mɔːd] [gɒt][ə; eɪ] [reɪk] - [ɒf] , [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] . [-]
Maud got a rake - off , so they say . [39]
莫德 得到 一个 耙 - 离开 , 所以 他们 说 . [-]

据说，莫德得到了一笔划算的赔偿。[39]

['nɒktɜːn] .
NOCTURNE .
夜曲 .

夜曲。

[ə; eɪ][kæt][dju'et] .
A cat duet .
一个 猫 二重唱 .

猫咪二重唱。

[ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] .
A silhouette .
一个 轮廓 .

一个轮廓。

[ə; eɪ] [haɪ] [brɪk] [wɔːl] ,
A high brick wall ,
一个 高的 砖 墙 ,

一堵高高的砖墙，

[æn; ən]['ɔːf(ə)l] [skwɔːl] .
An awful squall .
一个 可怕 暴风雨 .

一场可怕的暴风雨。

[ə; eɪ] ['muːnlɪt] [naɪt] ,
A moonlit night ,
一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 ,

月光皎洁的夜晚

[ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [faɪt] .
A mortal fight .
一个 凡人 斗争 .

一场生死之战。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][bed] ,
A man in bed ,
一个 男人 在 床 ,

床上躺着一个男人

[stɪks] [aʊt][hɪz; ɪz] [hed] .
Sticks out his head .
棍子 出去 他的 头 .

探出头来。

[dʒiː] [wɪz] !
Gee Whiz !
吉 呼啸 !

哇！

[ðə; ði][mæn][hæz; həz]['rɪz] .
The man has riz .
这 男人 有 里兹 .

这个人有 riz。

[hɪz; ɪz][ɑːm] [drɔːz] [bæk]
His arm draws back
他的 手臂 平局 后退

他的手臂向后缩回

[ə; eɪ][bɪg]['buːtˌdʒæk] —
A big bootjack —
一个 大的 启动劫持 —

一把大靴子——

[ə; eɪ] [laʊd] [swɪʃ] ,
A **loud** **swish** **,**
一个 大声 嗖嗖 ,

一声响亮的嗖嗖声,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

献给苍白之人的诗集(Poems for Pale People A Volume of Verse) 第2/3页

[skwɪʃ] !
Squish !
挤压 !

挤压!

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" [ə; eɪ] [ded] [kæt] . [-]
" A dead cat . [40]
" 一个 死的 猫 . [-]

“一只死猫。[40]

[ðə; ði] ['sɪsi] [bɔɪ] .
THE SISSY BOY .
这 娘娘腔 男生 .

娘娘腔。

[bɪ'weə(r)][ðə; ði] ['sɪsi] [bɔɪ] [maɪ][tʃaɪld] ,
Beware the Sissy Boy my child ,
提防 这 茜茜 男生 我的 孩子 ,

孩子，要提防那个娘娘腔男孩!

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['veri] [waɪld] ;
Not because he's very wild ;
不是 因为 他是 非常 荒野 ;

并非因为他性格非常狂野;

[ðə; ði] ['sɪsi] [bɔɪ] [ɪz]['nevə(r)] [ðæt] ,
The Sissy Boy is never that ,
这 茜茜 男生 是 绝不 那 ,

娘娘腔男孩从来不是那样的人。

[ɔːl'ðəʊ] [hiːl] [rʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] " [skæt] !
Although he'll run if you say " Scat !
虽然 地狱 跑步 如果 你 说 " 粪便 !

虽然如果你说“滚开!”他就会跑。

" [ðə; ði] ['sɪsi] [bɔɪz] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ,
" The Sissy Boy's infinitesimal ,
" 这 茜茜 男孩们 无穷小 ,

“娘娘腔男孩的微小,

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ][ˌdjuːəʊ'desɪməl] .
He is not worth a duodecimal .
他 是 不是 值得 一个 十进制 .

他连十进制数都不值。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌstəd] [paɪ]
If you should take a custard pie
如果 你 应该 拿 一个 蛋奶冻 馅饼

如果你要拿一个蛋奶馅饼

[ænd; ənd][hɪt][ə; eɪ] ['sɪsi] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
And hit a Sissy in the eye ,
和 打 一个 茜茜 在 这 眼睛 ,

然后一拳打在娘娘腔的眼睛上,

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['dʒʊəri] ,
He would not go before a jury ,
他 会 不是 去 前 一个 陪审团 ,

他拒绝出庭受审。

[id] ['əʊnli] [blʌʃ] [ænd; ənd] [seɪ] " [əʊ] ['fjʊəri] !
He'd only blush and say " Oh Fury !
他会 仅有的 脸红 和 说 " 哦 愤怒 !

他只会脸红地说:“哦,愤怒!”

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['pɜːfjuːmd] , [swiːt] [ænd; ənd][maɪld] ,
" For he is perfumed , sweet and mild ,
" 为了 他 是 香 , 甜的 和 温和的 ,

因为他香气袭人,温柔甘甜,

[ðæts] [dʒʌst][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [maɪ] ['dɪərɪst] [tʃaɪld] .
That's just his kind , my dearest child .
那就是 只是 他的 种类 , 我的 亲爱的 孩子 .

我亲爱的孩子,他就是这样的人。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [straɪk] [ə; eɪ] ['sɪsi] ,
One should never strike a Sissy ,
一 应该 绝不 罢工 一个 茜茜 ,

永远不应该打娘娘腔,

[hiː; hi][ɪz] [tuː] ['leɪdi] - [laɪk][ænd; ənd] ['prɪsi] .
He is too lady - like and prissy .
他 是 也 女士 - 喜欢 和 矫揉造作 .

他太娘娘腔,太拘谨了。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)][fɪst]
You do not need to use your fist
你 做 不是 需要 到 使用 你的 拳头

你不需要用拳头。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [slæp][hɪm][ɒn][ðə; ði] [rɪst] , [-]
But merely slap him on the wrist , [41]
但 仅仅 拍击 他 在 这 手腕 , [-]

但只是轻轻地惩罚他一下手腕[41]

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [bʌdʒ] ,
And if this will not make him budge ,
和 如果 这 将要 不是 制作 他 预算 ,

如果这都不能让他让步,

[ðen] [gleə(r)][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [seɪ] " [əʊ] [fʌdʒ] !
Then glare at him and say " Oh Fudge !
然后 强光 在 他 和 说 " 哦 做傻事 !

然后怒视着他,说“哦,该死!”

" [ðə; ði] ['sɪsi] [spɔːts] [ə; eɪ] [pɪŋk] [krə'væt]
" The Sissy sports a pink cravat
" 这 茜茜 运动的 一个 粉色的 领结

“那个娘娘腔戴着一条粉色领巾”

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [weəz] [ə; eɪ] [haɪ] [sɪlk] [hæt] ;
And often wears a high silk hat ;
和 经常 穿着 一个 高的 丝绸 帽子 ;

而且经常戴着高高的丝绸帽子;

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːt(ə)l] [dʌvz]
His voice is like a turtle dove's
他的 嗓音 是 喜欢 一个 龟 鸽子的

他的声音像斑鸠的声音

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [weəz] [ðə; ði] " [kj'uːtəst] " [glʌvz] .
And he always wears the " cutest " gloves .
和 他 总是 穿着 这 " 最可爱 " 手套 .

而且他总是戴着“最可爱”的手套。

[æt; ət] ['pleɪɪŋ] [pɪŋ] - [pɒŋ] [hiːz] [ɪ'njʊəd] ,
At playing ping - pong he's inured ,
在 玩耍 ping - 乒乓 他是 受伤 ,

他打乒乓球已经麻木了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪkjʊəd] .
And his finger - nails are manicured .
和 他的 手指 - 指甲 是 修剪 .

他的指甲修剪得很整齐。

[hiː; hi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ['paʊdə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs]
He uses powder on his face
他 用途 粉末 在 他的 脸

他往脸上扑了粉。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɑː(r); ə(r)] [trɪmd] [wɪð] [leɪs] ;
And his handkerchiefs are trimmed with lace ;
和 他的 手帕 是 修剪过的 和 蕾丝 ;

他的手帕边缘饰有蕾丝；

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [pleɪ] [prə'gresɪv] ['juːkə]
He loves to play progressive euchre
他 爱 到 玩 进步 尤克牌

他喜欢玩渐进式尤克牌。

[ænd; ənd] [spend] [hɪz; ɪz] ['pɑːpəz] [hɑːd] - [ɜːnd] ['luːkə(r)] .
And spend his papa's hard - earned lucre .
和 花费 他的 爸爸的 难的 - 获得 利润 .

挥霍他父亲辛辛苦苦挣来的钱。

[hiː; hi] [weəz] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['nɒnʃələns]
He wears an air of nonchalance
他 穿着 一个 空气 的 漫不经心

他一副漫不经心的样子

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ɪn] ['evri] [dɑːns] .
And always takes in every dance .
和 总是 需要 在 每一个 舞蹈 .

而且总是会观看每一支舞。

['səʊʃəli] , [hiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pet]
Socially , he's quite a pet
社会 , 他是 相当 一个 宠物

在社交方面，他很讨人喜欢。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['fæʃnəbli] [ɪn] [det] .
And always fashionably in debt .
和 总是 时尚地 在 债务 .

而且总是衣冠楚楚地背负着债务。

[hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [sləʊ]
He hates to be considered slow
他 讨厌 到 是 经过考虑的 慢的

他讨厌别人觉得他反应慢。

[ænd; ənd][pəʊzɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪməs] [bəʊ] .
And poses as a famous beau .
和 姿势 作为 一个 著名的 帅哥 .

并假扮成一位著名男友。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [swɒθ] [ænd; ənd] [dæʃ]
He loves to cut a swath and dash
他 爱 到 切 一个 条带 和 短跑

他喜欢横冲直撞，横冲直撞。

[wen] [pə'pɑː][dɪə(r)][pʊts] [ʌp] [ðə; ði] [kæʃ] . [-]
When papa dear puts up the cash . [42]
什么时候 爸爸 亲爱的 放置 向上 这 现金 . [-]

当爸爸拿出钱来的时候。[42]

[ðɪs] , [maɪ][tʃaɪld] , [ɪz][ðə; ði] ['sɪsi] [bɔɪ]
This , my child , is the Sissy Boy
这 , 我的 孩子 , 是 这 茜茜 男生

孩子，这就是娘娘腔男孩

[huː] [ækts][səʊ] ['wʊmənli] [ænd; ənd] [kɔɪ] .
Who acts so womanly and coy .
WHO 行为 所以 女性 和 害羞 .

谁会表现得如此妩媚动人呢?

[hɪz; ɪz] [hɛdz] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [njuː] - [meɪd] ['bʌtə(r)] ;
His head's as soft as new - made butter ;
他的 头部 作为 柔软的 作为 新的 - 制成 黄油 ;

他的头软得像新做的黄油一样;

[hɪz; ɪz] [eɪm] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [dʒʌst] [tuː; tə] ['flʌtə(r)] ;
His aim in life is just to flutter ;
他的 目的 在 生活 是 只是 到 扑 ;

他的人生目标就是飘荡;

[jet] [hiː; hi] [gəʊz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌʌnkən'sɜːn]
Yet he goes along with unconcern
然而 他 去 沿着 和 漠不关心

但他却表现得毫不在意。

[ænd; ənd] ['mæriz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] ['mʌni] [tuː; tə] [bɜːn] .
And marries a woman with money to burn .
和 结婚 一个 女士 和 钱 到 烧伤 .

然后娶了一个挥金如土的女人。

[tuː; tə] [dʒɛ'lɛt] ['bɜːdʒɪs] .
TO GELETT BURGESS .
到 盖莱特 伯吉斯 .

致盖莱特·伯吉斯。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [kaʊ] ,
I never saw a purple cow ,
我 绝不 锯 一个 紫色的 奶牛 ,

我从未见过紫色的牛。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [wʌn] ;
You say you never saw one ;
你 说 你 绝不 锯 一 ;

你说你从来没见过;

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['enihaʊ] ,
But this I'll tell you anyhow ,
但 这 患病的 告诉 你 无论如何 ,

但我还是要告诉你，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [drɔː] [wʌn] . [-]
I know that I can draw one . [43]
我 知道 那 我 能 画 一 . [-]

我知道我可以画一幅。[43]

[ðə; ði] ['lɒbstə(r)] .
THE LOBSTER .
这 龙虾 .

龙虾。

['klɔɪstər] ['hævnt] ['eni] [fiːt] ,
Lobsters haven't any feet ,
龙虾 还没有 任何 脚 ,

龙虾没有脚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [klɔːz] ;
But they have lots of claws ;
但 他们 有 很多 的 爪子 ;

但它们有很多爪子;

[jet] ['lɒbstə(r)] [miːt] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,
Yet lobster meat is good to eat ,
然而 龙虾 肉 是 好的 到 吃 ,

然而，龙虾肉是可以食用的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] —
And this is strange , because —
和 这 是 奇怪的 , 因为 —

这很奇怪，因为——

[ə; eɪ] [dɒg] [ɪz] ['nevə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,
A dog is never good to eat ,
一个 狗 是 绝不 好的 到 吃 ,

狗肉永远都不能吃。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [dɒg] [hæz; həz] [pɔːz] ,
And yet a dog has paws ,
和 然而 一个 狗 有 爪子 ,

然而，狗是有爪子的。

[ænd; ənd] [səʊ] [hæv; həv] [kæts] , [ænd; ənd] [səʊ] [hæv; həv] [ræts]
And so have cats , and so have rats
和 所以 有 猫 , 和 所以 有 老鼠

猫也是如此，老鼠也是如此。

[ænd; ənd] [səʊ] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bræt] .
And so have other kind of brats .
和 所以 有 其他 种类 的 小鬼们 .

其他类型的熊孩子也是如此。

[ə; eɪ] ['lɒbstə(r)] [ðen] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,
A lobster then , so to speak ,
一个 龙虾 然后 , 所以 到 说话 ,

那么，可以说，这是一只龙虾。

[ɪz] , [maɪ] [tʃaɪld] , [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [friːk] ;
Is , my child , an awful freak ;
是 , 我的 孩子 , 一个 可怕 怪物 ;

我的孩子，是个可怕的怪胎;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [stjuː] ,
For if you get him in a stew ,
为了 如果 你 得到 他 在 一个 炖 ,

如果你把他炖了，

[hiːl] [blʌʃ] [kwaɪt] [red] [ænd; ənd][gleə(r)][æt; ət][juː; jʊ] .
He'll blush quite red and glare at you .
地狱 脸红 相当 红色的 和 强光 在 你 .

他会脸红到通红，怒视着你。

[jet] [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [mʌtʃ] ['lɒbstə(r)]['sæləd] ,
Yet if you eat much lobster salad ,
然而 如果 你 吃 很多 龙虾 沙拉 ,

但是如果你吃了很多龙虾沙拉，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['veri] ['pælɪd] . [-]
It will make you very pallid . [44]
它 将要 制作 你 非常 苍白 . [-]

它会让你脸色苍白。[44]

[ə; eɪ] [pʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] .
A PUN FROM THE DEEP .
一个 双关语 从 这 深的 .

来自深海的双关语。

[ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [wʌns] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːmən][frɒm; frəm] [bɜː'lɪn] ,
A funny thing once happened to a German from Berlin ,
一个 有趣的 事物 一次 发生 到 一个 德语 从 柏林 ,

一位来自柏林的德国人曾遇到过一件趣事。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][hiː; hi][gɒt] [tuː] [geɪ] [ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] ['sɔːdfɪʃ] [baɪ][ðə; ði][fɪn] ,
For once he got too gay and seized a swordfish by the fin ,
为了 一次 他 得到 也 同性恋 和 查获 一个 旗鱼 经过 这 鳍 ,

他有一次太过兴奋，竟然抓住了一条剑鱼的鳍。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] ['æŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːd] [ðə; ði]['dʒɜːrmənz] [tʃɪn] .
This made the big fish angry , and he sawed the German's chin .
这 制成 这 大的 鱼 生气的 , 和 他 锯 这 德国人的 下巴 .

这激怒了那条大鱼，它锯掉了德国人的下巴。

" [dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] " [sed] [ðə; ði] ['sɔːdfɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
" Just Tell Them That I Saw You " said the swordfish with a grin .
" 只是 告诉 他们 那 我 锯 你 " 说 这 旗鱼 和 一个 咧嘴笑 .

“你就告诉他们我看见你了。”剑鱼咧嘴一笑说道。

['staɪlɪʃ] .
STYLISH .
时髦的 .

时髦的。

[ðeə(r)] [wʌns][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['krɒkədaɪl]
There once was an old crocodile
那里 一次 曾是 一个 老的 鳄鱼

从前有一条老鳄鱼

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
Who lived on the banks of the Nile .
WHO 居住地 在 这 银行 的 这 尼罗河 .

居住在尼罗河两岸的人们。

[wʌn] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːl] ,
One day , for a meal ,
一 天 , 为了 一个 一顿饭 ,

有一天，为了吃饭，

[hiː; hi] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ] [wiːl] ,
He swallowed a wheel ,
他 吞咽 一个 车轮 ,

他吞下了一个轮子，

[ænd; ənd][et; eɪt][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] , [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] . [-]
And ate for dessert , an automobile . [45]
和 吃 为了 甜点 , 一个 汽车 . [-]

然后，他把一辆汽车当甜点吃了。[45]

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [flai] .
IF I COULD FLY .
如果 我 可以 飞 .

如果我会飞。

([wɒt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [θɔːt] .)
(What the Little Boy Thought .)
(什么 这 小的 男生 想法 .)

(小男孩的想法。)

[ɪf] [ai][hæd; həd] [wɪŋz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd]
If I had wings just like a bird
如果 我 有 翅膀 只是 喜欢 一个 鸟

如果我像鸟儿一样长着翅膀

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'd][duː; də] ?
Do you know what I'd do ?
做 你 知道 什么 ID 做 ?

你知道我会怎么做吗?

[aɪ'd][flai] [wei] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ]
I'd fly way up into the sky
ID 飞 方式 向上 进入 这 天空

我会飞到很高很高的天空。

[æn; ən] - ['hɒlə(r)] [daʊn] [æt; ət][juː; jʊ] .
An ' holler down at you .
一个 - 抱怨 向下 在 你 .

然后朝你大喊。

[aɪ'd][flai] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei]
I'd fly along the Milky Way
ID 飞 沿着 这 乳白色 方式

我会沿着银河飞行

['fiːlɪn] - [faɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪpə(r)] ,
Feelin ' fine and chipper ,
感觉 - 美好的 和 碎枝机 ,

感觉很好，精神也不错。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ'd] [drɪŋk] [sʌm; səm] ['bʌtəmɪlk]
An ' then I'd drink some buttermilk
一个 - 然后 ID 喝 一些 酪乳

然后我会喝点酪乳。

[freʃ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪpə(r)] .
Fresh from out the Dipper .
新鲜的 从 出去 这 杓 .

刚从北斗星上摘下来。

[aɪ'd] [skɪm] [ə'lɒŋ] [θruː] ['fliːsi] [klaʊdz] ,
I'd skim along through fleecy clouds ,
ID 撇去 沿着 通过 羊毛 云 ,

我会掠过蓬松的云朵，

[æn; ən] - [siː] [ðə; ði] [greɪt] , [bɪg] [beə(r)]
An ' see the great , Big Bear
一个 - 看 这 伟大的 , 大的 熊

去看看伟大的大熊湖吧!

[æn; ən] - [ɑːsk][hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
An ' ask him how he liked to live
一个 - 问 他 如何 他 喜欢 到 居住

问问他喜欢怎样生活。

[səʊ] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
So high up in the air .
所以 高的 向上 在 这 空气 .

高高在上。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['dændi]
Wouldn't it be dandy
不会 它 是 花花公子

那岂不是太好了?

[tuː; tə][flaɪ][dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] ,
To fly just when you please ,
到 飞 只是 什么时候 你 请 ,

想飞就飞，随心所欲

[æn; ən] - [gəʊ][æn; ən] - [ɑːsk][ðə; ði][dɒg] - [stɑː(r)]
An ' go an ' ask the Dog - star
一个 - 去 一个 - 问 这 狗 - 星星

去问问那位狗星吧

[ɪf] [hiː; hi] ['wʌrid] [mʌtʃ] [wɪð] [fliːz] ? [-]
If he worried much with fleas ? [46]
如果 他 担心 很多 和 跳蚤 ? [-]

他是否很担心跳蚤? [46]

[aɪ'd][duː; də][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz]
I'd do all kinds of other things
ID 做 全部 种类 的 其他 事物

我还会做各种各样的其他事情

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][flaɪ] ,
If I could only fly ,
如果 我 可以 仅有的 飞 ,

如果我能飞就好了

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
But I am just a little boy
但 我 是 只是 一个 小的 男生

但我只是个小男孩

[æn; ən] - [səʊ][ai]['dæsənt][traɪ] .
An ' so I dassn't try .
一个 - 所以 我 不是 尝试 .

所以我就不试了。

[ə; eɪ] [hænd] - [ˌem 'iː] - [daʊn] .
A HAND - ME - DOWN .
一个 手 - 我 - 向下 .

别人用过的旧衣服。

[sed] [suː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] :
Said Sue to her suitor :
说 起诉 到 她 求婚者 :

苏对她的追求者说:

" [jʊl] [get][ə; eɪ] [njuː] [suːt] , [ɔː(r)]
" You'll get a new suit , or
" 你会 得到 一个 新的 套装 , 或者

你会得到一套新西装，或者

[aɪl] [suː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][tuː; tə][suːt] . "
I'll sue for a suitor to suit . "
患病的 起诉 为了 一个 求婚者 到 套装 . "

我会起诉，找个合适的追求者。

" [waɪ] [suː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)]
" Why Sue , " said her suitor
" 为什么 起诉 , " 说 她 求婚者

“为什么是苏？”她的追求者问道。

[huː] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [suːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Who tried hard to suit her ,
WHO 尝试 难的 到 套装 她 ,

谁努力想讨好她，

" [jɔː(r); jə(r)]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][ɪz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][suːt] . " [-]
" Your suitor is suited to suit . " [47]
" 你的 求婚者 是 适合 到 套装 . " [-]

“你的追求者很适合你。”[47]

[ˌfeə'wel] [snəʊ] .
FAREWELL SNOW .
告别 雪 .

再见了，雪。

(['ɑːftə(r)][wɔːlt]['(h)witmən] .)
(After Walt Whitman .)
(后 沃尔特 惠特曼 .)

（仿沃尔特·惠特曼）

[ðæt] [laɪt] , [ðæt] [waɪt] , [ðæt] [wɪəd] , [ʌn'kæni] ['sʌbstəns] [wiː; wi] [kɔːl] [snəʊ]
That light , that white , that weird , uncanny substance we call snow
那 光 , 那 白色的 , 那 诡异的 , 不可思议 物质 我们 称呼 雪

那种光，那种白色，那种我们称之为雪的奇特、神秘的物质

[ɪz] ['sləʊli] ['sɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [beə(r)] ['brɑːntʃɪz] — [ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn]
Is slowly sifting through the bare branches — and ever and anon
是 缓慢地 筛分 通过 这 裸 分支 — 和 曾经 和 匿名

正缓缓地在光秃秃的树枝间搜寻——而且时时刻刻

[maɪ] [θɔːts] [sɪft] [wɪð] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv] [peɪl] [rɪ'gret] .
My thoughts sift with the drifting snow , and I am full of pale regret .
我的 想法 筛 和 这 漂流 雪 , 和 我 是 满的 的 苍白 后悔 .

我的思绪如同飘落的雪花般飘散，心中充满了淡淡的悔恨。

[jes] , [fʊl] [ɒv; əv] [peɪl] [rɪ'gret] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .
Yes , full of pale regret and other things — you know what I mean .
是的 , 满的 的 苍白 后悔 和 其他 事物 — 你 知道 什么 我 意思是 .

是的，充满了苍白的悔恨和其他种种情绪——你明白我的意思。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [snəʊ] [mʌst; məst][gəʊ] ; [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːt] .
Because the snow must go ; the time has came to part .
因为 这 雪 必须 去 ; 这 时间 有 来了 到 部分 .

因为雪终会消融；离别的时刻已经到来。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [weɪt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] — [laɪk] [ðə; ði] [fleɪks] [maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['meltɪŋ]
Yes , it cannot wait much longer — like the flakes my thoughts are melting
是的 , 它 不能 等待 很多 更长 — 喜欢 这 薄片 我的 想法 是 融化

是的，不能再等了——就像我的思绪正融化成片片雪花一样。

- [tɪz] [hɪə(r)] , - [tɪz] [ðeə(r)] , [ɪn] [fækt] , - [tɪz] ['evriweə(r)] — [ðə; ði] [snəʊ] [ai] [mi:n] .
' Tis here , ' tis there , in fact , ' tis everywhere — the snow I mean .
- 的 这里 , - 的 那里 , 在 事实 , - 的 到处 — 这 雪 我 意思是 .

这里有雪，那里有雪，事实上，到处都有雪——我是指雪。

[laɪk] [ðə; ði] [θɪk] ['sɪrəp] [wɪtʃ] ['kʌvəz] ['bʌkwi:t] [keɪks] [ˌaɪ 'ti:] [laɪz] . [-]
Like the thick syrup which covers buckwheat cakes it lies . [48]
喜欢 这 厚的 糖浆 哪个 封面 荞麦 蛋糕 它 谎言 . [-]

它像覆盖在荞麦饼上的浓稠糖浆一样躺着。[48]

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [sez] [hi:; hi] [doʊnt] [rɪ'gret] [ɪts] ['pɑ:sɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] [laɪz] .
The man who says he don't regret its passing also lies .
这 男人 WHO 说道 他 不 后悔 它是 通过 还 谎言 .

声称不后悔它逝去的人也是在撒谎。

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] ['nevə(r)] [kʌm] [ə'gen] ?
And wilt thou never come again ?
和 枯萎 你 绝不 来 再次 ?

你以后再也不会来了吗?

[jes] , [ðaʊ] [wɪlt] ['nevə(r)] [kʌm] [ə'gen] .
Yes , thou wilt never come again .
是的 , 你 枯萎 绝不 来 再次 .

是的，你将永远不会再来了。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [wel] [ai] [rɪ'membə(r)] [ði:] ! -
How well I remember thee ! '
如何 出色地 我 记住 你 ! -

我多么记得你啊!

[twɒz] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] , [mɪ'θɪŋks] .
Twas but yesterday , methinks .
那是 但 昨天 , 我觉得 .

我想，那好像就是昨天的事了。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [dɔ:b] [ɒv; əv] [snəʊ] [fel] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['haʊstɒp]
When a great daub of snow fell from a nearby housetop
什么时候 一个 伟大的 涂抹 的 雪 跌倒 从 一个 附近 屋顶

一大团雪从附近的屋顶落下。

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['ventʃəd] — [pɔ:(r); pʊə(r)] ['fu:lɪʃ] ['mɔ:t(ə)l] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] — [tu:; tə] [lʊk] ,
And when I ventured — poor foolish mortal that I was — to look ,
和 什么时候 我 冒险 — 贫穷的 愚蠢 凡人 那 我 曾是 — 到 看 ,

而当我——我这个愚蠢可怜的凡人——冒险去看的时候，

[kɔ:t] [ˌem 'i:] ['feəli] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] ([æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [swɒt]) [ænd; ənd] ['nɪəli] ['smʌðə] [ˌem 'i:] .
Caught me fairly in the mouth (an awful swat) and nearly smothered me .
捕捉 我 相当 在 这 嘴 (一个 可怕 扑打) 和 几乎 窒息 我 .

狠狠地打中了我的嘴（一记重重的耳光），差点把我闷死。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [ɒv; əv] [ðaɪn] , [məʊst] ['lʌvli] [snəʊ] —
There is another little trick of thine , most lovely snow —
那里 是 其他 小的 诡计 的 你的 , 最多 迷人的 雪 —

你那美丽的雪还有另一个小把戏——

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ə'fekʃn] [tu:; tə] [klɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [neks] ,
It is but a proof of thine affection to cling around our necks ,
它 是 但 一个 证明 的 你的 感情 到 黏着 大约 我们的 脖子 ,

你颈间挂着的饰品，不过是你爱意的证明罢了。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][sweə(r)] — [wiː; wi] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [snəʊ] .
But still we swear — we cannot help it , Snow .
但 仍然 我们 发誓 — 我们 不能 帮助 它 , 雪 .

但我们仍然发誓——我们情不自禁，Snow。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [skɪ'duː] , " [ɔː(r)] " - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Now it is " Skidoo , " or " 23 for you .
现在 它 是 " 雪地摩托 , " 或者 " - 为了 你 .

现在是“Skidoo”，或者对你来说是“23”。

" [əʊ] , [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ɪn'kɒnstənsi] [ɒv; əv][mæn] ! [-]
" Oh , cursed inconstancy of man ! [49]
" 哦 , 被诅咒的 反复无常 的 男人 ! [-]

“唉，人类的反复无常啊！[49]

[ðə; ði][sæd] ['tɜːki] ['gɒblə(r)] .
THE SAD TURKEY GOBBLER .
这 伤心 火鸡 火鸡 .

悲伤的火鸡咕咕叫。

[əʊ][ə; eɪ][fæt] ['tɜːki] ['gɒblə(r)] [wʌns][sæt][ɒn][ə; eɪ] [lɪm]
O a fat turkey gobbler once sat on a limb
哦 一个 胖的 火鸡 火鸡 一次 卫星 在 一个 肢

一只肥硕的火鸡曾栖息在树枝上

[ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] [æt; ət][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [saɪd] [æt; ət][hɪm] .
And he sighed at the wind , and the wind sighed at him .
和 他 叹了口气 在 这 风 , 和 这 风 叹了口气 在 他 .

他向风叹息，风也向他叹息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒblə(r)][wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'mɪnɪʃ] ,
But the grief of the gobbler one could not diminish ,
但 这 悲伤 的 这 火鸡 一 可以 不是 减少 ,

但是，火鸡的悲伤却无法减轻。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃ] .
For it was Thanksgiving and he saw his finish .
为了 它 曾是 感恩 和 他 锯 他的 结束 .

因为那天是感恩节，他看到了自己生命的终点。

[səʊ][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒblə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [æz; əz] [liːd]
So the heart of the gobbler was heavy as lead
所以 这 心 的 这 火鸡 曾是 重的 作为 带领

所以，火鸡的心脏重如铅。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] [huː] [sed] :
And he muttered the words of the poet who said :
和 他 低声说道 这 字 的 这 诗人 WHO 说 :

他喃喃自语着诗人的话：

" ['bækwəd] , [tɜːn] ['bækwəd] , [əʊ] [taɪm] [ɪn] [ðaɪ] [flaɪt] ,
" Backward , turn backward , O Time in thy flight ,
" 落后 , 转动 落后 , 哦 时间 在 你的 航班 ,

“倒退吧，倒退吧，时间啊，在你飞逝的旅途中，

[meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ! " [-]
Make me a boy again , just for to - night ! " [50]
制作 我 一个 男生 再次 , 只是 为了 到 - 夜晚 ! " [-]

今晚就让我变回男孩吧！[50]

[sprɪg] [hæz; həz] [kʌb] .
SPRIG HAS CUB .
枝 有 幼兽 .

SPRIG 有幼崽。

[sprɪg] , [sprɪg] — [əʊ] ['lʌvli] [sprɪg] !
Sprig , Sprig — Oh lovely Sprig !
枝 , 枝 — 哦 迷人的 枝 !

小枝，小枝——哦，可爱的小枝!

[əʊ] , [hæst] [ðaʊ] [kʌb] [tuː; tə] [steɪ] ?
Oh , hast thou cub to stay ?
哦 , 哈斯特 你 幼兽 到 停留 ?

哦，小家伙，你还要留下来吗?

[ˌeɪ diː 'diː] [wɪlt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɜːdi] [sɪg]
Add wilt the little birdies sig
添加 枯萎 这 小的 小鸟球 签名

加上枯萎的小鸟签名

[θruː'aʊt] [ðə; ði] - [deɪ] ?
Throughout the livelog day ?
自始至终 这 - 天 ?

一整天的直播日志?

[wɒt] - [dʌst] [ðaʊ] [brɪg] [tuː; tə] [biː; bi] ,
What bessage dost thou brig to be ,
什么 - 朋友 你 布里格 到 是 ,

你带来了什么祝福?

[feə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] [baɪ] - —
Fair Lady of by dreabs —
公平的 女士 的 经过 - —

dreabs 的《Fair Lady》——

[dʌst] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [brʊk]
Dost whisper of the babblig brook
多斯特 耳语 的 这 - 溪

多斯特低语着喋喋不休的小溪

[æd] - [pəulz] [æd] - ?
Ad fishig poles ad streabs ?
广告 - 杆子 广告 - ?

广告钓鱼竿广告条纹?

[ðəʊz] ['hæpi] [deɪz] [hæv; həv] [kʌb] - ,
Those happy days have cub agaid ,
那些 快乐的 天 有 幼兽 - ,

那些快乐的日子又回来了。

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
The sweetest of the year ,
这 最甜美的 的 这 年 ,

一年中最甜蜜的时刻,

- [bæd] [kæd] [reɪz] [æd] ['æpɪtaɪt]
Whed bad cad raise ad appetite
- 坏的 CAD 增加 广告 食欲

不良的冠心病会增加广告食欲

[æd] - [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [bɪə(r)] .
Ad wholesub thirst for beer .
广告 - 口渴 为了 啤酒 .

整个潜艇对啤酒的渴望。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'diː] - , [sprɪg] ,
I've often thought id wudder , Sprig ,
我已经 经常 想法 ID - , 枝 ,

我经常觉得我很害怕，斯普里格，

[ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪli] [grəuz] ,
Of how the lily grows ,
的 如何 这 百合 生长 ,

关于百合花的生长方式，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪg] [ðæts] - [biː; bi] [daʊ]
But the thig that's botherig be dow
但 这 大腿 那就是 - 是 道琼斯

但真正困扰我的是……

[ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [sprɪg] [djuː] [kləʊðz] . [-]
Is how to sprig dew clothes . [51]
是 如何 到 枝 露 衣服 . [-]

如何给衣服增添露水。[51]

[sprɪg] , [sprɪg] — [əʊ] ['lʌvli] [sprɪg] !
Sprig , Sprig — Oh lovely Sprig !
枝 , 枝 — 哦 迷人的 枝 !

小枝，小枝——哦，可爱的小枝！

[baɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ]
By thoughts are all of you
经过 想法 是 全部 的 你

你们的思想都与你们有关。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] - ['jestədeɪ] —
I saw a robid yesterday —
我 锯 一个 - 昨天 —

我昨天看到了一只罗比德——

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] — [æd] [djuː] !
How strange it seebs — ad dew !
如何 奇怪的 它 种子 — 广告 露 !

多么奇怪啊——竟然有露水！

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kəʊld] , [feə(r)] [sprɪg] ,
I've got a dreadful cold , Fair Sprig ,
我已经 得到 一个 可怕 寒冷的 , 公平的 枝 ,

亲爱的斯普里格，我得了重感冒。

[ɔː(r)] [els] [aɪ'd] [sɪg] [tuː; tə] [ðiː]
Or else I'd sig to thee
或者 别的 ID 签名 到 你

否则我就给你签名了。

[æd] [eə(r)] [frɒb] - , [pə'hæps] ,
Ad air frob Beddelssohd , perhaps ,
广告 空气 弗罗布 - , 也许 ,

或许，广告空气摩擦贝德尔索德

[ɔː(r)] " [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['æp(ə)l] [triː] .
Or " The Shade of the Old Apple Tree .
或者 " 这 阴影 的 这 老的 苹果 树 .

或者“老苹果树的树荫”。

" [ðə; ði] [hɒt] ['weðə(r)] [fiːnd] .
" THE HOT WEATHER FIEND .
" 这 热的 天气 恶魔 .

“酷暑恶魔。”

[ɑː] , ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld]
Ah , somewhere in another world
啊 , 某处 在 其他 世界

啊，在另一个世界某个地方

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɔːmə(r)] [spɒt] ,
There is a warmer spot ,
那里 是 一个 更温暖 点 ，

这里有个比较暖和的地方，

[weə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] ['ɔːlweɪz] .
Where the fire is burning always .
在哪里 这 火 是 燃烧 总是 .

那里火焰永不熄灭。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɒt] ;
And always it is hot ;
和 总是 它 是 热的 ；

而且天气总是很热；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [fiːndz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] ,
And always fiends are shouting ,
和 总是 恶魔 是 喊叫 ，

恶魔们总是叫喊着，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [fleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] ,
And always flames are blue ,
和 总是 火焰 是 蓝色的 ，

火焰永远是蓝色的。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['seɪtənz] ['ɑːskɪŋ] :
And always Satan's asking :
和 总是 撒旦的 问 ：

撒旦总是会问：

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? " [-]
" IS IT HOT ENOUGH FOR YOU ? " [52]
" 是 它 热的 足够的 为了 你 ? " [-]

“够热吗？”[52]

[wen] [ðə; ði] [lɪd] [wɒz; wəz] [ɒn] .
WHEN THE LID WAS ON .
什么时候 这 盖 曾是 在 .

盖子盖上的时候。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ðeə(r)] [ɪn] ['saɪləns]
They were seated there in silence
他们 是 坐着 那里 在 沉默

他们静静地坐在那里。

[iːtʃ] [wʌn] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] ,
Each one busy with a frown ,
每个 一 忙碌的 和 一个 皱眉 ，

每个人都眉头紧锁，忙着处理事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
It was midnight in the city ,
它 曾是 午夜 在 这 城市 ，

城市已是午夜时分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [taʊn] .
And the lid was on the town .
和 这 盖 曾是 在 这 镇 .

小镇的一切都戛然而止。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] ['pleɪɪŋ] ['pəʊkə(r)]
They had all been playing poker
他们 有 全部 到过 玩耍 扑克

他们一直在玩扑克。

- [mɪd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪŋk] ,
' Mid the rattle of the chink ,
- 中 这 嘎嘎作响 的 这 裂缝 ,

在叮当作响的门窗声中，

[wen] [ə; eɪ] [gluːm] [fel] ['or] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
When a gloom fell o'er the party ,
什么时候 一个 愁云 跌倒 超过 这 派对 ,

当派对上笼罩着一层阴霾时，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [bai] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,
For they couldn't buy a drink ,
为了 他们 不能 买 一个 喝 ,

因为他们买不起饮料。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['wɪspəd]
But a little fellow whispered
但 一个 小的 同伴 低声说道

但一个小家伙低声说道

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ə; eɪ]['pəʊkə(r)][hænd] ,
As he held a poker hand ,
作为 他 握住 一个 扑克 手 ,

他手里拿着一手扑克牌，

" [kænt] [wiː; wi] [get] [æz; əz] [drʌŋk] [ɒn]['wɔːtə(r)]
" Can't we get as drunk on water
" 不能 我们 得到 作为 醉 在 水

难道我们不能像喝水一样喝醉吗?

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ə'pɒn][ðə; ði][lænd] ?
As we can upon the land ?
作为 我们 能 之上 这 土地 ?

我们能在土地上做什么?

" [ðen] [wiː; wi] [kɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] ,
" Then we kicked the little rascal ,
" 然后 我们 踢 这 小的 恶棍 ,

然后我们就把那小家伙踢了一脚，

[ænd; ənd][wiː; wi] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fraʊn] ,
And we spoke without a frown ,
和 我们 辐 没有 一个 皱眉 ,

我们交谈时没有皱眉。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['æŋkəd] [seɪf] [ɪn]['hɑːbə(r)]
And we anchored safe in harbor
和 我们 锚定 安全的 在 港口

我们安全地停泊在港口

[wen] [ðə; ði][lɪd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [taʊn] . [-]
When the lid was on the town . [53]
什么时候 这 盖 曾是 在 这 镇 . [-]

当小镇被封锁时。[53]

[ðə; ði] ['duːd(ə)l] [bʌg] .
THE DOODLE BUG .
这 涂鸦 漏洞 .

涂鸦虫。

[waɪ] [ðæts] [ə; eɪ]['duːd(ə)l] [bʌg] , [maɪ][tʃaɪld]
Why that's a doodle bug , my child
为什么 那就是 一个 涂鸦 漏洞 , 我的 孩子

孩子，那是一只V-1攻击的虫子。

[huː]	[laɪvz; lɪvz]	[ə'ləʊn]	,	[rɪ'məʊt]	[ænd; ənd]	[waɪld]	.
Who	**lives**	**alone**	**,**	**remote**	**and**	**wild**	**.**
WHO	生活	独自的	,	偏僻的	和	荒野	.

他独自一人生活在偏远荒野。

[hɪz; ɪz]	-	[ə; eɪ]	[həʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[graʊnd]
His	**domicile's**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**ground**
他的	-	一个	洞	在	这	地面

他的住所是地上的一个洞。

[ænd; ənd]	[wen]	[æt; ət]	[həʊm]	[hiːz]	['iːzəli]	[faʊnd]	.
And	**when**	**at**	**home**	**he's**	**easily**	**found**	**.**
和	什么时候	在	家	他是	容易地	成立	.

而当他在家时，很容易找到他。

[ðə; ði]	['əʊnli]	[plæn]	[ə'laʊd]	[baɪ]	[lɔː]
The	**only**	**plan**	**allowed**	**by**	**law**
这	仅有的	计划	允许	经过	法律

这是唯一合法的方案

[ɪz]	[tuː; tə]	[lʊə(r)]	[hɪm]	[fɔːθ]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[strɔː]	,
Is	**to**	**lure**	**him**	**forth**	**upon**	**a**	**straw**	**,**
是	到	饵	他	前进	之上	一个	稻草	,

就是用一根稻草引诱他上钩。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['duːd(ə)l]	[bʌg]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['mɪsənθrəʊp]
For	**the**	**doodle**	**bug**	**is**	**a**	**misanthrope**
为了	这	涂鸦	漏洞	是	一个	厌世者

因为涂鸦虫是厌世的

[ænd; ənd]	['ʌðəwaɪz]	[ɪz]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	[ɪ'ləʊp]	.
And	**otherwise**	**is**	**sure**	**to**	**elope**	**.**
和	否则	是	当然	到	私奔	.

否则肯定会私奔。

[grɪt]	.
GRIT	**.**
砂砾	.

砂砾。

[ai]	[heɪt]	[ðə; ði]	['feləʊ]	[huː]	[sɪts]	[ə'raʊnd]
I	**hate**	**the**	**fellow**	**who**	**sits**	**around**
我	恨	这	同伴	WHO	坐着	大约

我讨厌那种整天无所事事的人。

[ænd; ənd]	[nɔk]	[ðə; ði]	['lɪvlɒŋ]	[deɪ]	—
And	**knocks**	**the**	**livelong**	**day**	**—**
和	敲门声	这	终身	天	—

整天都在敲打——

[huː]	[telz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[hiː; hi]	[mait]	[hæv; həv]	[dʌn]	;
Who	**tells**	**of**	**the**	**work**	**he**	**might**	**have**	**done**	**;**
WHO	讲述	的	这	工作	他	可能	有	完毕	;

谁来讲述他可能做过的工作；

[ɪf]	[θɪŋz]	[hæd; həd]	[kʌm]	[hɪz; ɪz]	[wei]	.
If	**things**	**had**	**come**	**his**	**way**	**.**
如果	事物	有	来	他的	方式	.

如果事情能如他所愿。

[bʌt; bət]	[ai]	[lʌv]	[ðə; ði]	['feləʊ]	[huː]	[puʃiz]	[ə'hed]
But	**I**	**love**	**the**	**fellow**	**who**	**pushes**	**ahead**
但	我	爱	这	同伴	WHO	推动	前方

但我喜欢那种勇往直前的人。

[ænd; ənd] [smaɪlz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɔː(r)] [pleɪ] —
And smiles at his work or play —
和 微笑 在 他的 工作 或者 玩 —

他会对自己的工作或娱乐感到微笑——

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['weɪdʒə(r)] [wen] [θɪŋz] [duː; də] [kʌm] [ə'raʊnd] ,
You can wager when things do come around ,
你 能 赌注 什么时候 事物 做 来 大约 ，

你可以打赌，事情总会好转的。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] — [ænd; ənd] [steɪ] . [-]
They will come his way — and stay . [54]
他们 将要 来 他的 方式 — 和 停留 . [-]

他们会来到他身边——并且留下来。[54]

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
THE NEXT MORNING .
这 下一个 早晨 .

第二天早上。

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
What a difference in the morning
什么 一个 不同之处 在 这 早晨

早晨真是天壤之别。

[wen] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ;
When you try to raise your head ;
什么时候 你 尝试 到 增加 你的 头 ;

当你试图抬起头时；

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪlɪdz] [siːm] [səʊ] ['hevi]
When your eyelids seem so heavy
什么时候 你的 眼睑 似乎 所以 重的

当你的眼皮感觉很沉重时

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [sweə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [liːd] ;
You could swear they were of lead ;
你 可以 发誓 他们 是 的 带领 ;

你简直可以肯定它们是铅做的；

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ɪz] ['θɪkli] ['kəʊtɪd]
When your tongue is thickly coated
什么时候 你的 舌头 是 浓密 涂层

当你的舌头上有一层厚厚的舌苔时

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɜːst] ;
And you have an awful thirst ;
和 你 有 一个 可怕 口渴 ;

你感到极度口渴；

[wen] [juː; jʊ] [drɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [kəʊld] ['wɔːtə(r)]
When you drink so much cold water
什么时候 你 喝 所以 很多 寒冷的 水

当你喝了那么多冷水

[ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɜːst] ;
That you feel about to burst ;
那 你 感觉 关于 到 爆裂 ;

感觉自己快要爆炸了；

[wen] [juː; jʊ] [lɪft] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n]
When you lift your hand towards heaven
什么时候 你 举起 你的 手 向 天堂

当你举起手指向天空

[ænd; ənd] ['sɒləmli] [duː; də] [seɪ] :
And solemnly do say :
和 庄严地 做 说 :

请郑重声明：

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [kʌt] [aʊt] - ['drɪŋkɪŋ]
" I'm going to ' cut out ' drinking
" 我是 去 到 - 切 出去 - 喝

"我打算戒酒。"

[ænd; ənd] [aɪl] [sweə(r)] [ɒf] [raɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .
And I'll swear off right to - day .
和 患病的 发誓 离开 正确的 到 - 天 .

我今天就发誓不再碰它。

" [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [fiːt] .
" A WONDERFUL FEAT .
" 一个 精彩的 特技 .

"一项了不起的壮举。"

[ai]['nevə(r)] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt]
I never walk along the street
我 绝不 走 沿着 这 街道

我从不在街上走

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['hævnt] ['eni] [fiːt] ;
Because I haven't any feet ;
因为 我 还没有 任何 脚 ;

因为我没有脚；

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [streɪndʒ] [wen] [ai] [rɪ'piːt]
Nor is this strange when I repeat
也不 是 这 奇怪的 什么时候 我 重复

当我重复时，这也不算奇怪。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [biːt] . [-]
That I am but a garden beet . [55]
那 我 是 但 一个 花园 甜菜 . [-]

我不过是一颗花园里的甜菜。[55]

['eɪprəl] [fuːl] .
APRIL FOOL .
四月 傻子 .

愚人节快乐。

- [twɒz] [ɒn][ðə; ði][ef] - [ef] - [ef] - [fɜːst][ɒv; əv]['eɪprəl][diː] - [diː] - [deɪ] ,
' Twas on the f - f - f - first of April D - D - Day ,
- 那是 在 这 f - f - f - 第一的 的 四月 D - D - 天 ,

那是四月一日，DD日，

['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wen] ['neɪtʃə(r)][es] - [es] - [smaɪld] [ænd; ənd][ɔːl]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wɒz; wəz] [geɪ] ,
W - w - w - when Nature s - s - smiled and all w - w - was gay ,
W - 西 - 西 - 什么时候 自然 s - s - 微笑 和 全部 西 - 西 - 曾是 同性恋 ,

当大自然微笑，一切都充满欢乐时，

[ænd; ənd][ai] — ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [waɪ] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wɜːl] ,
And I — w - w - why I was in a w - w - whirl ,
和 我 — 西 - 西 - 为什么 我 曾是 在 一个 西 - 西 - 旋转 ,

而我——为什么我当时陷入了混乱之中，

- [siː] - [siː] - [kɔːz] [ai]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wɒz; wəz]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['wɔːkɪŋ] ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wɪð]
' C - c - cause I w - w - was w - w - walking w - w - with
- C - c - 原因 我 西 - 西 - 曾是 西 - 西 - 步行 西 - 西 - 和
[maɪ][dʒiː] - [dʒiː] - [gɜːl] .
my g - g - girl .
我的 克 - 克 - 女孩 .

因为我当时正和我女朋友一起散步。

[wiː; wi]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['wɔndə] [θruː] [ə; eɪ] ['liːfləs] ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wʊd]
We w - w - wandered through a leafless w - w - wood
我们 西 - 西 - 漫步 通过 一个 无叶 西 - 西 - 木头

我们漫步穿过一片光秃秃的树林

['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [weə(r)] ['meni] ['dʒaɪənt] [əʊk] - [tiː] - [tiː] - [triːz] [es] - [es] - [stʊd] ,
W - w - where many giant oak - t - t - trees s - s - stood ,
W - 西 - 在哪里 许多 巨大的 橡木 - t - t - 树木 s - s - 站立 ,

Ww-那里曾矗立着许多巨大的橡树，

[ænd; ənd][piː] - [piː] - [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][diː] - [diː] - [dɑːk] [dʒiː] - [dʒiː] - [griːn] [puːl]
And p - p - paused beside a d - d - dark g - g - green pool
和 p - p - 暂停 旁 一个 d - d - 黑暗的 克 - 克 - 绿色的 水池

并暂停在深色的绿色水池旁

[ænd; ənd][sæt][diː] - [diː] - [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [es] - [es] - [stuːl] .
And sat d - d - down on a rustic s - s - stool .
和 卫星 d - d - 向下 在 一个 乡村 s - s - 凳子 .

然后一屁股坐在一个简陋的凳子上。

[tiː] - [tiː] - [ðen] [aʊt]
T - t - then out
T - t - 然后 出去

然后出去

[ai][es] - [es] - [spəʊk] [ɪn]['æksents; æk'sents][biː] - [biː] - [bəʊld] ,
I s - s - spoke in accents b - b - bold ,
我 s - s - 辐 在 口音 b - b - 大胆的 ,

我用粗体口音说话，

[ænd; ənd][ɔːl][em] - [em] - [maɪ][el] - [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ai][tiː] - [tiː] - [təʊld] .
And all m - m - my l - love for her I t - t - told .
和 全部 米 - 米 - 我的 我 - 爱 为了 她 我 t - t - 讲述 .

我把我对她所有的爱都告诉了她。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] , [es] - [es] - [hai][dʒiː] - [dʒiː] - [glɑːns] [-]
She answered w - w - with a sweet , s - s - hy g - g - glance [56]
她 回答 西 - 西 - 和 一个 甜的 , s - s - 嗨 克 - 克 - 瞥一眼 [-]

她回答说，带着甜美、害羞的眼神[56]

[ðæt] [pɪəst] [em] - [em] - [maɪ][eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [hɑːt] [laɪk][siː] - [siː] - ['kjuːpɪdz][el] - [lɑːns] .
That pierced m - m - my h - h - heart like C - C - Cupid's l - lance .
那 穿孔 米 - 米 - 我的 h - h - 心 喜欢 C - C - 丘比特的 我 - 槊 .

那感觉就像丘比特的利箭一样刺穿了我的心。

[ai] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][tiː] - [tiː] - [taɪt] [ɪm'breɪs] ,
I seized her in a t - t - tight embrace ,
我 查获 她 在 一个 t - t - 紧的 拥抱 ,

我紧紧地抱住了她，

[ænd; ənd][es] - [es] - ['ʃaʊəd] [keɪ] - [keɪ] - ['kɪsɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ef] - [ef] - [feɪs] ,
And s - s - showered k - k - kisses on her f - f - face ,
和 s - s - 淋浴 k - k - 吻 在 她 f - f - 脸 ,

然后，ss在她ff脸上洒满了kk吻，

[ænd; ənd][tiː] - [tiː] - [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]
And t - t - told her that
和 t - t - 讲述 她 那

然后告诉她

[aɪ'd][dʒiː] - [dʒiː] - [gɪv] [maɪ][el] - [laɪf]
I'd g - g - give my l - life
ID 克 - 克 - 给 我的 我 - 生活

我愿意付出我的生命

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli][biː] - [biː] - [biː; bi][maɪ]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [waɪf] .
If she would only b - b - be my w - w - wife .
如果 她 会 仅有的 b - b - 是 我的 西 - 西 - 妻子 .

如果她愿意做我的妻子就好了。

" [pliːz] [keɪ] - [keɪ] - [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][el] - [el] - [laɪf] , " [ðə; ði][em] - [em] - [meɪd] [rɪ'plaɪd]
" Please k - k - keep your l - l - life , " the m - m - maid replied
" 请 k - k - 保持 你的 我 - 我 - 生活 , " 这 米 - 米 - 女佣 回复

“请保住你的性命，”女仆回答道。

" [ef] - [ef] - [fɔː(r); fə(r)][ai]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wɪl] ['glædli][biː] - [biː] - [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][biː] - [biː] - [braɪd] ,
" F - f - for I w - w - will gladly b - b - be your b - b - bride ,
" F - f - 为了 我 西 - 西 - 将要 乐意 b - b - 是 你的 b - b - 新娘 ,

“因为我非常乐意成为你的新娘，

[ænd; ənd][waɪ] - [waɪ] - [juː; jʊ] " [ʃiː; ʃi][es] - [es] - [sed] , [ɪn][tiː] - [tiː] - [təʊnz] [kwaɪt][siː] - [siː] - [kuːl] ,
And y - y - you " she s - s - said , in t - t - tones quite c - c - cool ,
和 是 - 是 - 你 " 她 s - s - 说 , 在 t - t - 音调 相当 c - c - 凉爽的 ,

“还有你，”她用一种相当酷的语气说道。

" ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [waɪ] [juː; jʊ][siː] - [siː] - [kæn; kən][biː] - [biː] - [biː; bi][maɪ]['eɪprəl][ef] - [ef] - [fuːl] .
" W - w - why you c - c - can b - b - be my April F - F - Fool .
" W - 西 - 为什么 你 c - c - 能 b - b - 是 我的 四月 F - F - 傻子 .

“为什么你可以成为我的愚人节礼物？”

" ['bruːt(ə)l] ['meəri] .
" BRUTAL MARY .
" 野蛮 玛丽 .

“残酷的玛丽。”

['meəri][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] ,
Mary had a little lamb ,
玛丽 有 一个 小的 羊肉 ,

玛丽有只小羊羔，

[ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['bʌtɪn] -
The lamb was always buttin '
这 羊肉 曾是 总是 按钮 -

那只小羊羔总是爱顶撞人。

[səʊ]['meəri] [kɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læm]
So Mary killed the little lamb
所以 玛丽 被杀 这 小的 羊肉

于是玛丽杀死了小羊羔。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm]['ɪntuː] ['mʌtn] . [-]
And turned him into mutton . [57]
和 转向 他 进入 羊肉 . [-]

把他变成了羊肉。[57]

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['hɑːdli] ['nəʊtɪs] [,aɪ 'tiː][æt; ət] [ɔːl] .
YOU COULDN'T HARDLY NOTICE IT AT ALL .
你 不能 几乎 注意 它 在 全部 .

你几乎完全察觉不到它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn] ['aʊə(r)] [taʊn]
There was a girl in our town
那里 曾是 一个 女孩 在 我们的 镇

我们镇上有一个女孩

[huː] ['dɪəli] [lʌvd] [tuː; tə] [flɜːt] ,
Who dearly loved to flirt ,
WHO 亲爱的 喜爱 到 调情 ,

谁特别喜欢调情，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊm] [fəʊks] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
But the home folks never noticed it at all .
但 这 家 各位 绝不 注意到 它 在 全部 .

但家里的人们却丝毫没有注意到这一点。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
The women in the neighborhood
这 女性 在 这 邻里

邻居家的妇女们

[ɔːl] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [pɜːt] ,
All said she was too pert ,
全部 说 她 曾是 也 活泼 ,

大家都说她太傲慢了，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .
But she never even noticed them at all .
但 她 绝不 甚至 注意到 他们 在 全部 .

但她根本就没注意到他们。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl]
One night a young man came to call
一 夜晚 一个 年轻的 男人 来了 到 称呼

一天晚上，一个年轻人来拜访。

[huː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [sləʊ] ,
Who was considered slow ,
WHO 曾是 经过考虑的 慢的 ,

谁被认为反应迟钝，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
But when he got alone with her ,
但 什么时候 他 得到 独自的 和 她 ,

但当他和她单独相处时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [laɪts] [daʊn] [ləʊ] .
He turned the lights down low .
他 转向 这 灯 向下 低的 .

他把灯光调暗了。

[hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɪs] ,
He begged her for a little kiss ,
他 乞求 她 为了 一个 小的 吻 ,

他恳求她给他一个吻，

[ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [m'ɜːməd] " [nəʊ] ,
She softly murmured " No ,
她 轻轻 低声说道 " 不 ,

她轻声低语道："不，

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['hɑːdli] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] . [-]
" But you couldn't hardly notice it at all . [58]
" 但 你 不能 几乎 注意 它 在 全部 . [-]

"但你几乎完全察觉不到。[58]

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [klɒk] .
THE ALARM CLOCK .
这 警报 钟 .

闹钟。

[wɪð] [ə; eɪ]['klætə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒæŋgl] ,
With a clatter and a jangle ,
和 一个 哒 和 一个 争吵 ，

伴随着一阵噼里啪啦的响声，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ræŋg(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːtʃ] ,
And a wrangle and a screech ,
和 一个 争吵 和 一个 尖叫 ，

还有一阵争吵和一声尖叫，

[haʊ] [ðə; ði][əʊld][ə'lɑːm] [klɒk] [hwiːz]
How the old alarm clock wheezes
如何 这 老的 警报 钟 喘息

老旧闹钟发出嘶嘶声

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sniːzɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] !
As it sneezes out of reach !
作为 它 打喷嚏 出去 的 抵达 ！

它打了个喷嚏，飞出了你的触及范围！

[haʊ] [juː; jʊ] [grəʊn] [ænd; ənd] [jɔːn] [ænd; ənd] [stretʃ]
How you groan and yawn and stretch
如何 你 呻吟 和 打哈欠 和 拉紧

你如何呻吟、打哈欠和伸懒腰

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ,
In the chilly morning air ,
在 这 寒冷 早晨 空气 ，

清晨的空气寒冷，

[æz; əz][juː; jʊ] [pʊl] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [taɪt] ,
As you pull the blankets tight ,
作为 你 拉 这 毯子 紧的 ，

当你把毯子拉紧时，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [klɪə(r)][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] —
With your head clear out of sight —
和 你的 头 清除 出去 的 视线 —

你的头完全不在视线范围内——

[haʊ] [juː; jʊ][sweə(r)] !
How you swear !
如何 你 发誓 ！

你真会骂人！

[ə; eɪ] [njuː] ['vɜːʃ(ə)n] .
A NEW VERSION .
一个 新的 版本 .

新版本。

[əʊld]['mʌðə(r)] ['hʌbəd]
Old Mother Hubbard
老的 母亲 哈伯德

老妈哈伯德

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] ,
She went to the cupboard ,
她 去 到 这 橱柜 ，

她走到橱柜前，

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][naɪs] [bəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɒg] .
To find a nice bone for her dog .
到 寻找 一个 好的 骨 为了 她 狗 .

给她的狗找根好骨头。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðeə(r)]
But when she got there
但 什么时候 她 得到 那里

但当她到达那里时

[ðə; ði] ['kʌbəd] [wɒz; wəz] [beə(r)] ,
The cupboard was bare ,
这 橱柜 曾是 裸 ,

橱柜空空如也。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊθ] [ɒn] [ðə; ði] [hɒg] . [-]
And now they are both on the hog . [59]
和 现在 他们 是 两个都 在 这 猪 . [-]

现在他们俩都喝得酩酊大醉。[59]

[əʊ] ['sɪzəz] !
OH SCISSORS !
哦 剪刀 !

哦，剪刀！

[ai] [njuː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [səʊ] [kən'siːtɪd]
I knew a young man so conceited
我 知道 一个 年轻的 男人 所以 自负

我认识一个非常自负的年轻人

[ðæt] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] [juː; jʊ] ['hiːtɪd] .
That a glance at his face made you heated .
那 一个 瞥一眼 在 他的 脸 制成 你 加热 .

你只看了一眼他的脸，就感到一阵燥热。

[wʌn] [naɪt] , ['pleɪɪŋ] [wɪst] ,
One night , playing whist ,
一 夜晚 , 玩耍 惠斯特 ,

一天晚上，在玩惠斯特牌，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [slæpt] [ɒn] [ðə; ði] [rɪst] ,
He was slapped on the wrist ,
他 曾是 被掌掴 在 这 手腕 ,

他只是受到了轻微的警告。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌm; səm] [wʌn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['tʃiːtɪd] .
Because some one said that he cheated .
因为 一些 一 说 那 他 作弊 .

因为有人说他作弊了。

[hiː; hi] [eɪpt] [hɜː(r); hə(r)] .
HE APED HER .
他 猿猴 她 .

他强奸了她。

[æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['bɑːbəri] [eɪp]
An impudent Barbary ape
一个 厚颜无耻 巴巴里 猿

一只厚颜无耻的巴巴里猿

[wʌns] [traɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [njuː] [keɪp] .
Once tried on a lady's new cape .
一次 尝试 在 一个 女士的 新的 岬 .

试穿过一件女士的新披肩。

[æz; əz][hiː; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ][bɪɡ][ɡrɪn] ,
As he gave a big grin ,
作为 他 给予 一个 大的 咧嘴笑 ,

他咧嘴一笑，

[ðə; ði]['leɪdi] [keɪm] [ɪn] ,
The lady came in ,
这 女士 来了 在 ,

那位女士走了进来。

[ænd; ənd] — [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['weərɪŋ] [kreɪp] . [-]
And — his children are still wearing crepe . [60]
和 — 他的 孩子们 是 仍然 穿着 绉 . [-]

而且——他的孩子们现在还穿着绉纱。[60]

[teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['bɜːd(ə)n] .
TAKE UP THE HOUSEHOLD BURDEN .
拿 向上 这 家庭 负担 .

承担家务。

[teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['bɜːd(ə)n] ,
Take up the household burden ,
拿 向上 这 家庭 负担 ,

承担家务，

[nəʊ]['aɪən] [ruːl] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
No iron rule of kings ,
不 铁 规则 的 国王 ,

没有君主的铁腕统治，

[bʌt; bət] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [ˌʌndə'stænd]
But make your family understand
但 制作 你的 家庭 理解

但要让你的家人明白

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] ,
That you are running things ,
那 你 是 跑步 事物 ,

你掌控着一切，

[doʊnt] [stɔːm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['blʌstə(r)] ,
Don't storm around and bluster ,
不 风暴 大约 和 虚张声势 ,

不要大吵大闹，也不要虚张声势。

[ænd; ənd][doʊnt][ɡet][mæd][ænd; ənd][sweə(r)]
And don't get mad and swear
和 不 得到 疯狂的 和 发誓

别生气，也别骂人。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [suːp] [ɪz] ['fləʊtɪŋ] —
If in the soup is floating —
如果 在 这 汤 是 漂浮的 —

如果汤里漂浮着——

[ə; eɪ][ræɡ][ænd; ənd][ə; eɪ][hæŋk][ɒv; əv][heə(r)] .
A rag and a hank of hair .
一个 抹布 和 一个 汉克 的 头发 .

一块破布和一缕头发。

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['bɜːd(ə)n]
Take up the household burden
拿 向上 这 家庭 负担

承担家庭负担

[ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ə'baɪd] ,
In patience to abide ,
在 耐心 到 遵守 ,

耐心忍受，

[tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði][aɪ'reɪt]['grəʊsə(r)]
To curse the irate grocer
到 诅咒 这 愤怒 杂货商

咒骂那位愤怒的杂货店老板

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [kən'faɪd]
And make your wife confide
和 制作 你的 妻子 信任

让你的妻子向你倾诉

[baɪ]['əʊpən] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]
By open speech and simple
经过 打开 演讲 和 简单的

通过公开演讲和简单

[ænd; ənd] ['hʌndrəd] [taɪmz] [meɪd] [pleɪn]
And hundred times made plain
和 百 时代 制成 清楚的

并且已经说过一百遍了

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə]['prɒfɪt]
How she has sought to profit
如何 她 有 寻求 到 利润

她是如何试图从中获利的

[ɪn] ['spendɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ][geɪn] . [-]
In spending all you gain . [61]
在 开支 全部 你 获得 . [-]

花光所有所得。[61]

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['bɜːd(ə)n] —
Take up the household burden —
拿 向上 这 家庭 负担 —

承担起家务——

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [bɔɪ] ,
The little baby boy ,
这 小的 婴儿 男生 ,

这个小男孩

[ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] ['æŋgwɪʃ]
And walk the floor in anguish
和 走 这 地面 在 痛苦

痛苦地在地板上踱步

[ænd; ənd][doʊnt][let][ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪ] .
And don't let it annoy .
和 不 让 它 烦人 .

别让它惹恼你。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði][kɪd] [siːm] ['sliːpi]
For when the kid seems sleepy
为了 什么时候 这 孩子 似乎 困

当孩子看起来犯困的时候

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] " [səʊld] ,
And you are feeling " sold ,
和 你 是 感觉 " 卖 ,

你感觉自己“被说服了”，

" [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm]['beɪbi] [bɔɪ]
" There comes a cry from baby boy
" 那里 来 一个 哭 从 婴儿 男生

传来男婴的哭声

[ðæt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] .
That makes your blood run cold .
那 制作 你的 血 跑步 寒冷的 .

真让人不寒而栗。

[teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['bɜːd(ə)n]
Take up the household burden
拿 向上 这 家庭 负担

承担家庭负担

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,
And try and be a man ,
和 尝试 和 是 一个 男人 ,

试着像个男人一样，

[dʒʌst] ['sɪmpli] [grɪn] [ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː]
Just simply grin and bear it
只是 简单地 咧嘴笑 和 熊 它

只能强忍着。

[ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] .
And do the best you can .
和 做 这 最好的 你 能 .

尽你所能做到最好。

[kʌm] [naʊ] [ænd; ənd][traɪ][jɔː(r); jə(r)] ['mænhʊd]
Come now and try your manhood
来 现在 和 尝试 你的 男子气概

现在就来试试你的男子气概吧

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][gəʊ] ,
And let the future go ,
和 让 这 未来 去 ,

让未来随风而去吧。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['eldəz] —
And listen to your elders —
和 听 到 你的 长者 —

听长辈的话——

[ðev] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] . [-]
They've tried it and they know . [62]
他们有 尝试 它 和 他们 知道 . [-]

他们试过了，他们知道。[62]

['vaɪtəskəʊp] ['pɪktʃəz] .
VITASCOPE PICTURES .
维塔镜 图片 .

维他镜照片。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][stændz]
A young girl stands
一个 年轻的 女孩 站立

一个年轻女孩站着

[ə'pɒn] [ðə; ði][sændz] ,
Upon the sands ,
之上 这 沙子 ,

在沙滩上，

[ænd; ənd] [weɪvz] [hɜː(r); hə(r)][hændz] —
And waves her hands —
和 波浪 她 双手 —

她挥了挥手——

[flɜː'teɪʃn] .
Flirtation .
调情 .

调情。

[ə; eɪ] [freʃ] [jʌŋ] [mæn]
A fresh young man
一个 新鲜的 年轻的 男人

一个年轻帅气的男人

[wɪð] ['ʃu:z] [ɒv; əv] [tæn] ,
With shoes of tan ,
和 鞋 的 棕褐色 ,

穿着棕褐色鞋子，

[lʊks] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] —
Looks spick and span —
看起来 斯皮克 和 跨度 —

看起来干净整洁——

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
Expectation .
期待 .

期待。

[ðeɪ] [wɔːk] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
They walk the beach ,
他们 走 这 海滩 ,

他们沿着海滩散步，

[ʃiː; ʃi] [siːm] [ə; eɪ] [piːtʃ]
She seems a peach
她 似乎 一个 桃

她看起来真是个美人。

[dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] —
Just out of reach —
只是 出去 的 抵达 —

近在咫尺却又遥不可及——

[vek'seɪʃ(ə)n] .
Vexation .
烦恼 .

烦恼。

[ɑː] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
Ah what is this ?
啊 什么 是 这 ?

这是什么？

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [blɪs]
A sound of bliss
一个 声音 的 极乐

幸福的声音

[ə; eɪ] [kɪs] , [ə; eɪ] [kɪs] —
A kiss , a kiss —
一个 吻 , 一个 吻 —

一个吻，一个吻——

[ɪ'leɪʃn] .
Elation .
欣喜 .

欣喜若狂。

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [liːn] [-]
A father lean [63]
一个 父亲 倾斜 [-]

父亲倾斜[63]

[ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] ,
Upon the scene ,
之上 这 场景 ,

现场情况如下：

[lʊks] ['ɔːf(ə)l] [miːn] —
Looks awful mean —
看起来 可怕 意思是 —

看起来非常凶狠——

(['kɜːt(ə)n] .)
(Curtain .)
(窗帘 .)

（窗帘。）

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [təʊst] .
AN IRISH TOAST .
一个 爱尔兰 吐司 .

爱尔兰祝酒词。

[hɪrz] [tuː; tə][dɪə(r)] [oʊld] ['aɪələnd] ,
Here's to dear Ould Ireland ,
这里是 到 亲爱的 可以 爱尔兰 ,

谨以此献给亲爱的古老爱尔兰！

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [læs] ,
Here's to the Irish lass ,
这里是 到 这 爱尔兰 小姐 ,

敬这位爱尔兰姑娘！

[hɪrz] [tuː; tə] ['denɪs] [ænd; ənd] [maɪk] [ænd; ənd] [pæt] ,
Here's to Dennis and Mike and Pat ,
这里是 到 丹尼斯 和 麦克风 和 拍 ,

谨以此献给丹尼斯、迈克和帕特。

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [glɑːs] .
Here's to the sparkling glass .
这里是 到 这 闪闪发光 玻璃 .

为这闪耀的酒杯干杯！

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kɒpə(r)] ,
Here's to the Irish copper ,
这里是 到 这 爱尔兰 铜 ,

为爱尔兰铜业干杯！

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [griːn] [ɔːl] [raɪt] ,
He may be green all right ,
他 可能 是 绿色的 全部 正确的 ,

他可能确实很稚嫩，

[bʌt; bət][juː; jʊ][bet] [hiːz] ['mɪki] [ɒn][ðə; ði][spɒt]
But you bet he's Mickie on the spot
但 你 赌注 他是 米奇 在 这 点

但你肯定他就是现场的米奇

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪt] .
Whenever it comes to a fight .
每当 它 来 到 一个 斗争 .

每当发生争执时。

[hɪrz] [tuː; tə] ['rɒbət] ['emɪt] , [tuː] ,
Here's to Robert Emmet , too ,
这里是 到 罗伯特 埃米特 , 也 ,

也向罗伯特·埃米特致敬。

[ænd; ənd] [hɪrz] [tuː; tə]['aʊə(r)][dɪə(r)] [tɒm] [mɔːr] .
And here's to our dear Tom Moore .
和 这里是 到 我们的 亲爱的 汤姆 摩尔 .

谨以此文缅怀我们亲爱的汤姆·摩尔。

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ʃæmrɒk] ,
Here's to the Irish shamrock ,
这里是 到 这 爱尔兰 三叶草 ,

为爱尔兰三叶草干杯!

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][wiː; wi][ə'dɔː(r)] . [-]
Here's to the land we adore . [64]
这里是 到 这 土地 我们 崇拜 . [-]

谨以此献给我们深爱的土地。[64]

[maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
MY LIFE AND DEATH .
我的 生活 和 死亡 .

我的生与死。

([baɪ][ə; eɪ] . ['tɜːki] ['gɒblə(r)] .)
(By A . Turkey Gobbler .)
(经过 一个 . 火鸡 火鸡 .)

（作者：A. Turkey Gobbler）

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['tɜːki] ['gɒblə(r)] ,
I'm just a turkey gobbler ,
我是 只是 一个 火鸡 火鸡 ,

我只是一只普通的火鸡而已。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ]
But I've got a word to say
但 我已经 得到 一个 单词 到 说

但我还有话要说。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli]
And I'd like to say it quickly
和 ID 喜欢 到 说 它 迅速地

我想快速地说出来。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [pɑːs] [ə'weɪ] ,
Before I pass away ,
前 我 经过 离开 ,

在我离世之前，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nek]
For I will get it in the neck
为了 我 将要 得到 它 在 这 脖子

因为我的脖子会被打伤。

[ə'pɒn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .
Upon Thanksgiving Day .
之上 感恩 天 .

感恩节当天。

[ai] ['kænɒt] [ki:p] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ]
I cannot keep from thinking
我 不能 保持 从 思维

我无法停止思考

[ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [mə'riː] [ˌæntwə'net] ，
Of poor Marie Antoinette ,
的 贫穷的 玛丽 安托瓦内特 ，

可怜的玛丽·安托瓦内特，

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [kəm'pliːtli] ，
She lost her head completely ,
她 丢失的 她 头 完全地 ，

她彻底失去了理智。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪl] [get] —
But this is what I'll get —
但 这 是 什么 患病的 得到 —

但这就是我将要得到的——

[ðel] [nɒk] [ðə; ði] ['stʌfɪn] - [aʊt] [əʊ] - [ˌem 'iː]
They'll knock the stuffin ' out o ' me
他们会 敲 这 馅料 - 出去 o - 我

他们会把我打得落花流水。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'gret] .
Without the least regret .
没有 这 至少 后悔 .

毫无遗憾。

[aɪv] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [left] [naʊ]
I've just a few days left now
我已经 只是 一个 很少 天 左边 现在

我只剩下几天时间了。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [miːt] [maɪ] [feɪt] ，
Before I meet my fate ,
前 我 见面 我的 命运 ，

在我面对命运之前，

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['tɜːki] [gets] [ðə; ði] [æks] ， [-]
For every turkey gets the axe , [65]
为了 每一个 火鸡 获得 这 斧头 ， [-]

每只火鸡都会被砍掉[65]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] .
The little and the great .
这 小的 和 这 伟大的 .

小人物和大人物。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːki] [bɔːn]
There never was a turkey born
那里 绝不 曾是 一个 火鸡 出生

从来没有生过一只火鸡。

[huː] ['dɪd(ə)nt] [fɪl] [ə; eɪ] [pleɪt] .
Who didn't fill a plate .
WHO 没有 充满 一个 盘子 .

谁没盛满盘子？

['əʊnli] [θriː] [deɪz] [left] [naʊ] ，
Only three days left now ,
仅有的 三 天 左边 现在 ，

只剩三天了，

['gʊdnəs] , [haʊ] [taɪm] [flaɪz] !
Goodness , how time flies !
善良 , 如何 时间 苍蝇 !

天哪，时间过得真快！

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['sædnəs] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt]
It brings a sadness to my heart
它 带来 一个 悲伤 到 我的 心

这让我感到心痛。

[ænd; ənd] ['tɪəˌdrɔps] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] .
And teardrops to my eyes .
和 泪滴 到 我的 眼睛 .

我的眼眶里噙满了泪水。

[dʌz] ['evri] ['tɜːki] [fiːl] [ðæt] [wei]
Does every turkey feel that way
做 每一个 火鸡 感觉 那 方式

每只火鸡都有这种感觉吗？

[θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪz] ?
Three days before he dies ?
三 天 前 他 死亡 ?

在他去世前三天？

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['kruːəl] [wɜːld]
This is a very cruel world
这 是 一个 非常 残忍的 世界

这是一个非常残酷的世界。

([aɪm] ['tɔːkɪŋ] ['səʊbə(r)] [fækts]) ,
(I'm talking sober facts) ,
(我是 说 清醒 事实) ,

（我说的是客观事实），

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [reɪzd] [tuː; tə] [biː; bi]
For I was only raised to be
为了 我 曾是 仅有的 提高 到 是

因为我从小接受的教育就是如此

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] [æks] —
The victim of an axe —
这 受害者 的 一个 斧头 —

斧头袭击的受害者——

[ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] [dʒəʊks] ,
The butt of all your silly jokes ,
这 屁股 的 全部 你的 愚蠢的 笑话 ,

你所有愚蠢玩笑的嘲讽对象，

[ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['fʌni] [kræks] .
And all your funny cracks .
和 全部 你的 有趣的 裂缝 .

还有你那些有趣的笑话。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] ['θɜːzdeɪ]
And when you sit down Thursday
和 什么时候 你 坐 向下 周四

当你周四坐下来的时候

[haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ,
How happy you will be ,
如何 快乐的 你 将要 是 ,

你会多么高兴啊！

['evri] ['pɜːs(ə)n] ['gæðəd] [ðeə(r)]
Every person gathered there
每一个 人 聚集 那里

聚集在那里的每个人

[wɪl] [iːt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] .
Will eat enough for three .
将要 吃 足够的 为了 三 .

能吃下三个人的量。

[aɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
I'll be the guest of honor
患病的 是 这 客人 的 荣誉

我将作为贵宾出席。

- [kɔːz] [ðæt] ['dɪnə(r)] [ɪz] [ɒn] [ˌem 'iː] . [-]
' Cause that dinner is on ME . [66]
- 原因 那 晚餐 是 在 我 . [-]

因为那顿晚餐我请客。[66]

['lenvɔi] .
L'ENVOI .
送 .

结束语。

[aɪm] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['gɒblə(r)]
I'm the ghost of that poor gobbler
我是 这 鬼 的 那 贫穷的 火鸡

我是那只可怜火鸡的鬼魂

[huː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [greɪt] ,
Who used to be so great ,
WHO 用过的 到 是 所以 伟大的 ,

曾经那么伟大的人，

[ðeɪ] [tʊk] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [nɪ'glektɪd] [bəʊnz]
They took my poor , neglected bones
他们 采取 我的 贫穷的 , 被忽视的 骨头

他们带走了我可怜的、无人照管的骨头

[ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] [pleɪt] .
And piled them on a plate .
和 堆积 他们 在 一个 盘子 .

然后把它们堆放在盘子里。

['riːdə(r)] , [ʃed] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [teə(r); tɪə]
Reader , shed a kindly tear
读者 , 棚 一个 亲切地 撕

读者，请流下这滴善意的眼泪

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ʌn'hæpi] [feɪt] .
For my unhappy fate .
为了 我的 不开心 命运 .

我遭遇了不幸的命运。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒmən] [lɒt] [ɒv; əv] [ɔːl]
This is the common lot of all
这 是 这 常见的 很多 的 全部

这是所有人的共同命运。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] [tʃɑːt] ;
Upon the world's great chart ;
之上 这 世界的 伟大的 图表 ;

在世界大地图上；

[wɪv] [gɒt][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][bəʊnz] —
We've got to leave a pile of bones —
我们已经 得到 到 离开 一个 桩 的 骨头 —

我们得留下一堆白骨——

[ðə; ði]['stju:pɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [smɑ:t] .
The stupid and the smart .
这 愚蠢的 和 这 聪明的 .

愚蠢的人和聪明的人。

['i:v(ə)n] [wen] [nə'pəʊlɪən] [daɪd]
Even when Napoleon died
甚至 什么时候 拿破仑 死亡

即使拿破仑去世时

[hi:; hi] [left] [ə; eɪ] ['bəʊnəpɑ:t] .
He left a Bonaparte .
他 左边 一个 波拿巴 .

他留下了一位波拿巴家族成员。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] ['pʌpits]
We are merely puppets
我们 是 仅仅 木偶

我们只不过是傀儡而已。

['mu:vɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] ,
Moving on a string ,
移动 在 一个 细绳 ,

沿着绳子移动，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
And when we think that we are IT ,
和 什么时候 我们 思考 那 我们 是 它 ,

当我们认为自己就是IT的时候，

[ðə; ði][æks] [wɪl] [fɔ:l] — " [dʒɛzɪŋ] !
The axe will fall — " Gezing !
这 斧头 将要 落下 — " 格辛 !

斧头即将落下——"格辛！

" [əʊ] , [greɪv] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['vɪktəri] ?
" O , Grave , where is thy victory ?
" 哦 , 严重 , 在哪里 是 你的 胜利 ?

"哦，坟墓，你的胜利在哪里？"

[əʊ] , [deθ] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [stɪŋ] ? [-]
O , Death , where is thy sting ? [67]
哦 , 死亡 , 在哪里 是 你的 蜇 ? [-]

死神啊，你的毒刺在哪里？[67]

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪti] ['edɪtə(r)] .
IF I WERE CITY EDITOR .
如果 我 是 城市 编辑 .

如果我是城市版编辑。

(['ɑ:ftə(r)] [ben] [kɪŋ] , ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [i:] . ['dʒesi] ['kɑ:nweɪ] .)
(After Ben King , Dedicated to E . Jesse Conway .)
(后 本 国王 , 投入的 到 E . 杰西 康威 .)

（谨以此文献给本·金，并献给E·杰西·康威。）

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪti] ['edɪtə(r)]
If I were City Editor
如果 我 是 城市 编辑

如果我是城市编辑

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][kəʊld][desk][ænd; ənd] [tʃəʊk] ,
And you should come to my cold desk and choke ,
和 你 应该 来 到 我的 寒冷的 桌子 和 呛 ,
你应该到我冰冷的办公桌前来，然后窒息而死。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [əʊld][mæn][aɪm] ['æktʃuəli] [ded] [brəʊk] .
And say , " Old man I'm actually dead broke .
和 说 , " 老的 男人 我是 实际上 死的 打破 .
然后说：“老兄，我真的身无分文了。”

" [ai] [seɪ] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['sɪti] ['edɪtə(r)] ,
" I say , if I were City Editor ,
" 我 说 , 如果 我 是 城市 编辑 ,
“我说，如果我是城市版编辑，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [dipɪst] [griːf] [ænd; ənd][wəʊ]
And you should come in deepest grief and woe
和 你 应该 来 在 最深处 悲伤 和 悲哀
你应该怀着最深切的悲痛和哀伤前来。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [əʊ] ['lɔːdi] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [dəʊ] ,
And say , " Oh Lordy let me have the dough ,
和 说 , " 哦 老天 让 我 有 这 面团 ,
然后说：“哦，主啊，请把钱给我吧。”

" [ai] [mait] [ə'raɪz] [wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd] ['sɒləm] [wɪŋk]
" I might arise with slow and solemn wink
" 我 可能 出现 和 慢的 和 庄严 眨眼
我可能会缓缓起身，微微眨了眨眼，神情庄重。

[ænd; ənd]['lektʃə(r)][juː; jʊ][ə'pɒn][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [drɪŋk] .
And lecture you upon the curse of drink .
和 演讲 你 之上 这 诅咒 的 喝 .
然后给你讲讲酗酒的危害。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['sɪti] ['edɪtə(r)]
If I were City Editor
如果 我 是 城市 编辑
如果我是城市编辑

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][həʊ'tel][ænd; ənd] [riːl] ,
And you should come to my hotel and reel ,
和 你 应该 来 到 我的 酒店 和 卷轴 ,
你应该来我的酒店，好好放松一下。

[klɑːsp, klæsp][maɪ][bɪə(r)][tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [θɜːst] [juː; jʊ] [fiːl] ,
Clasping my beer to quench the thirst you feel ,
紧握 我的 啤酒 到 淬火 这 口渴 你 感觉 ,
我握紧手中的啤酒，为你解渴。

[ai] [seɪ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['sɪti] ['edɪtə(r)]
I say if I were City Editor
我 说 如果 我 是 城市 编辑
如果我是城市编辑，我会这么说。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [tremblɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][fɪə(r)] [-]
And you should come in trembling and in fear [68]
和 你 应该 来 在 发抖 和 在 害怕 [-]
你们应当战战兢兢地进来[68]

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪnt] [ə'baʊt] ['lɪkɪŋ] [ʌp] [ðæt] [bɪə(r)] ,
And even hint about licking up that beer ,
和 甚至 暗示 关于 舔舐 向上 那 啤酒 ,
甚至还暗示要舔干净那杯啤酒，

[aɪ'd][hɪt][juː; jʊ][dʒʌst][wʌn][swɒt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

I'd hit you just one swat , and then ,

ID 打 你 只是 一 扑打 , 和 然后 ,

我只会打你一下，然后，

[ai] [ges] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə]['ɔːdə(r)][wʌn][mɔː(r)][bɪə(r)] .

I guess I'd have to order one more bier .

我 猜测 ID 有 到 命令 一 更多的 柩 .

看来我得再点一杯啤酒了。

[trænsen'dent(ə)lɪz(ə)m,; ˌtrɑːn-] .

TRANSCENDENTALISM .

超验主义 .

超验主义。

[wɒt] [ɪz][trænsen'dent(ə)lɪz(ə)m,; ˌtrɑːn-] ?

What is transcendentalism ?

什么 是 超验主义 ?

什么是超验主义?

['mɪəli] [ˌsentɪ'mentəlɪzəm]

Merely sentimentalism

仅仅 感伤主义

纯粹的感伤主义

[wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv]['egətɪz(ə)m; 'iː-]

With a dash of egotism

和 一个 短跑 的 自负

略带自负

['sʌmwɒt] [mɪkst] [wɪð] ['mɪstɪsɪzəm] .

Somewhat mixed with mysticism .

有些 混合 和 神秘主义 .

带有一定的神秘主义色彩。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['səʊʃəlɪz(ə)m] ,

Not at all like Socialism ,

不是 在 全部 喜欢 社会主义 ,

完全不像社会主义，

[nɔː(r)][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['eɪθiɪzəm] ,

Nor a bit like Atheism ,

也不 一个 少量 喜欢 无神论 ,

一点也不像无神论。

['hɪndʒɪz][nɒt][ɒn] ['pesɪmɪzəm] ,

Hinges not on pessimism ,

铰链 不是 在 悲观主义 ,

关键不在于悲观主义，

[triːts] [ɒv; əv][mænz] [ə'setɪsɪzəm] ,

Treats of man's asceticism ,

零食 的 男人的 禁欲主义 ,

论人类的苦行主义，

[kwaɪt] [ə'pəuz] ['ænəkɪzəm] .

Quite opposes anarchism .

相当 反对 无政府主义 .

完全反对无政府主义。

[kænt] [juː; jʊ] [neɪm] [ə'nʌðə(r)] " ['ɪzəm] ?

Can't you name another " Ism ?

不能 你 姓名 其他 " 主义 ?

你就不能再举出一个“主义”的名字吗?

" [jes] , [ɪts] [trænsen'dent(ə)lɪz(ə)m,; ˌtrɑːn-] . [-]
" Yes , it's transcendentalism . [69]
" 是的 , 它是 超验主义 . [-]

"是的，这是超验主义。[69]

[ðə; ði] ['epɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒg] .
THE EPIC OF THE HOG .
这 史诗 的 这 猪 .

野猪史诗。

([mænz] [ˌɪnhjuː'mænəti] [tuː; tə] [hɒgz] [meɪks] ['kaʊntləs] [θ'aʊzəndz] [skwiːl] .)
(Man's Inhumanity to Hogs Makes Countless Thousands Squeal .)
(男人的 不人道 到 猪 制作 无数 数千 尖叫 .)

（人类虐待猪只的行为令无数人发出哀嚎。）

[ai] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɑːm] ,
I lived upon a little farm ,
我 居住地 之上 一个 小的 农场 ,

我住在一个小农场里，

[ə; eɪ] ['hæpi] [hɒg] [wɒz; wəz] [ai] ,
A happy hog was I ,
一个 快乐的 猪 曾是 我 ,

我当时是一头快乐的猪，

[ai] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['eni] [hɑːm]
I never dreamed of any harm
我 绝不 梦见 的 任何 伤害

我从未想过会有任何伤害。

[nɔː(r)] ['evə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [daɪ] .
Nor ever thought to die .
也不 曾经 想法 到 死 .

从未想过死亡。

[ɔːl] [deɪ] [ai] ['wɔləu] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ,
All day I wallowed in the mud ,
全部 天 我 沉溺 在 这 泥 ,

我整天都在泥潭里打滚，

[ænd; ənd] [et; eɪt] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [slɒps] .
And ate the choicest slops .
和 吃 这 精选 污水 .

而且吃的还是最上等的残羹剩饭。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['brɪndl] [tʃuː] [ðeə(r)] [kʌd] —
I watched the brindles chew their cud —
我 观看 这 马勒斯 嚼 他们的 盘根错节 —

我看着那些斑纹猫反刍——

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [tend] [hɪz; ɪz] [krɒps] .
The farmer tend his crops .
这 农民 趋向 他的 农作物 .

农夫照料他的庄稼。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [hɒtɪst] [deɪz] [aɪ'd] [gəʊ]
Upon the hottest days I'd go
之上 这 最热门 天 ID 去

在最热的日子里，我会去

[ænd; ənd] ['flaʊndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] —
And flounder in the river —
和 比目鱼 在 这 河 —

在河里挣扎——

[ai] [θɔ:t] [ðæt] [hɒgz] [mait] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] ,
I thought that hogs might come and go ,
我 想法 那 猪 可能 来 和 去 ，

我原以为猪群会来来去去，

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] [lɪv; laɪv] [fər'evə(r)] .
But I would live forever .
但 我 会 居住 永远 .

但我会永生。

[ðen] ['faɪnəli] [ai] [wækst] [səʊ] [fæt]
Then finally I waxed so fat
然后 最后 我 打蜡 所以 胖的

最后我脱毛脱得好胖。

[ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [wɔ:k] , [-]
That I could hardly walk , [70]
那 我 可以 几乎 走 ，[-]

我几乎无法行走[70]

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] ['gæðə(r)] - [raʊnd]
And then the farmers gather ' round
和 然后 这 农民 收集 - 圆形的

然后农民们就围拢过来

[ænd; ənd] [ɔ:l] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] .
And all began to talk .
和 全部 开始 到 讲话 .

于是大家都开始说话了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
I couldn't understand a word ,
我 不能 理解 一个 单词 ，

我一个字也听不懂。

[ɔ:l] [ai] [dɪd] [wɒz; wəz] [grʌnt] ;
All I did was grunt ;
全部 我 做过 曾是 咕哝 ；

我只是哼了一声；

[ju:; jʊ] [si:] [ðæts] [ɔ:l] [ə; eɪ] [hɒg] [kæn; kən] [du:; də] —
You see that's all a hog can do —
你 看 那就是 全部 一个 猪 能 做 —

你看，猪也就只能做这些了——

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [stʌnt] .
It is his only stunt .
它 是 他的 仅有的 特技 .

这是他唯一的特技表演。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'i:] [aʊt]
But finally they took me out
但 最后 他们 采取 我 出去

但最后他们还是把我带走了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'i:] [ɒn] [ə; eɪ] [treɪn] .
And put me on a train .
和 放 我 在 一个 火车 .

把我送上火车。

[ai] ['ri:əli] ['kʊd(ə)nt] [mu:v] [ə'baʊt]
I really couldn't move about
我 真的 不能 移动 关于

我真的动弹不得。

[ænd; ənd] [skwiːl] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] .
And squealed with might and main .
和 尖叫 和 可能 和 主要的 .

他们大声尖叫起来。

[ai] [ɡrʌnt] , [ɡrʌnt] [æz; əz] [ai] [fluː]
I grunted , grunted as I flew
我 哼哼 , 哼哼 作为 我 飞翔

我一边飞行一边哼哼唧唧。

[ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] [veɪn] [ɪn'devə(r)] ,
And moved in vain endeavor ,
和 已搬 在 徒劳 努力 ,

徒劳地尝试了一番，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðen] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [truː]
But even then I thought it true
但 甚至 然后 我 想法 它 真的

但即便如此，我仍然认为这是真的。

[ðæt] [ai] [wʊd] [lɪv; laɪv] [fər'evə(r)] .
That I would live forever .
那 我 会 居住 永远 .

我会永生。

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [pækɪŋtaʊn]
And so we came to Packingtown
和 所以 我们 来了 到 包装镇

于是我们来到了包装镇。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɒɡz] [ɡə'lɔː(r)] ,
Where there were hogs galore ,
在哪里 那里 是 猪 数不胜数 ,

在猪多的地方，

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] [səʊ] ['meni] [hɒɡz]
I never saw so many hogs
我 绝不 锯 所以 许多 猪

我从没见过这么多野猪

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] . [-]
In all my life before . [71]
在 全部 我的 生活 前 . [-]

在我之前的整个人生中。[71]

[ðen] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [ʃuːt]
Then we had to shoot the chutes
然后 我们 有 到 射击 这 滑道

然后我们得射击滑道。

[ænd; ənd] [klaɪm] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ,
And climb a flight of stairs ,
和 爬 一个 航班 的 楼梯 ,

然后爬上一段楼梯，

[wiː; wi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [stɒp]
We never had a chance to stop
我们 绝不 有 一个 机会 到 停止

我们根本没有机会停下来

[ɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['aʊə(r)] [preə(r)z] .
Or time to say our prayers .
或者 时间 到 说 我们的 祈祷 .

或者，是时候祈祷了。

[laʊd] - ['skwiːlɪŋ] [hɒgz] [ə'bʌv] , [bɪ'ləʊ]
Loud - squealing hogs above , below
大声 - 尖叫 猪 多于 , 以下

上方和下方都有猪的尖叫声

[ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
They formed a seething river ,
他们 形成 一个 沸腾 河 ,

它们汇聚成一条奔腾的河流，

[fɔː(r); fə(r)] [men] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [men] [meɪ] [gəʊ]
For men may come and men may go
为了 男人 可能 来 和 男人 可能 去

人来人往

[bʌt; bət] [hɒgz] [gəʊ] [ɒn] [fər'evə(r)] .
But hogs go on forever .
但 猪 去 在 永远 .

但猪会一直繁衍下去。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [æn; ən] ['aɪən] [wiːl]
And then I saw an iron wheel
和 然后 我 锯 一个 铁 车轮

然后我看到了一个铁轮

[wɪtʃ] [stʊd] [ə'ləʊn] [ɪn] [steɪt] ,
Which stood alone in state ,
哪个 站立 独自的 在 状态 ,

它孤零零地矗立在那里，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [hɜːd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [skwiːl] —
And then I heard an awful squeal —
和 然后 我 听到 一个 可怕 尖叫 —

然后我听到一声可怕的尖叫——

[ə; eɪ] [hɒg] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
A hog had met his fate .
一个 猪 有 遇见 他的 命运 .

一头猪遭遇了它的命运。

[ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [tʃeɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wiːl]
A devilish chain upon the wheel
一个 恶魔般的 链 之上 这 车轮

车轮上缠绕着一条邪恶的锁链。

[hæd; həd] [siːzd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [leg] ;
Had seized him by the leg ;
有 查获 他 经过 这 腿 ;

抓住他的腿;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

献给苍白之人的诗集(Poems for Pale People A Volume of Verse)

第3/3页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [skwiːl] ,
It was no use to kick and squeal ,
它 曾是 不 使用 到 踢 和 尖叫 ,

踢打和尖叫都没用，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][tuː; tə][beg] .
It was no use to beg .
它 曾是 不 使用 到 求 .

乞求也没有用。

[ai] [lɒŋd] [ɪn] [dipɪst] [griːf] [ænd; ənd] [wəʊ]
I longed in deepest grief and woe
我 渴望 在 最深处 悲伤 和 悲哀

我沉浸在最深切的悲痛和哀伤之中。

[tuː; tə] [liːv] [ðæt] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈrɪvə(r)] ; [-]
To leave that brimming river ; [72]
到 离开 那 充满 河 ; [-]

离开那条满溢的河流；[72]

[ɪf] [wʌns][ˈɪntuː] [ðæt] [ruːm] [juː; jʊ][gəʊ]
If once into that room you go
如果 一次 进入 那 房间 你 去

如果你一进入那个房间就

[jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [ɪz] [siːld] [fərˈevə(r)] .
Your fate is sealed forever .
你的 命运 是 密封 永远 .

你的命运已永远注定。

[ˌfeəˈwel] , [ˌfeəˈwel] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌfeəˈwel] ,
Farewell , Farewell , a long farewell ,
告别 , 告别 , 一个 长的 告别 ,

再见，再见，漫长的告别

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ai][spɪn] ,
Around the room I spin ,
大约 这 房间 我 旋转 ,

我在房间里旋转，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf]
And then a fellow with a knife
和 然后 一个 同伴 和 一个 刀

然后，一个拿着刀的家伙出现了。

[smait] [ˌem ˈiː] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [tʃɪn] .
Smites me below the chin .
打击 我 以下 这 下巴 .

他打了我下巴以下的位置。

[ˈlenvɔi] .
L'Envoi .
送 .

结尾。

[dɪə(r)]['riːdə(r)][ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][hɒg] ,
Dear reader I was just a hog ,
亲爱的 读者 我 曾是 只是 一个 猪 ,

亲爱的读者，我当时只是一头猪。

[bʌt; bət][əʊ] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [hɑːd]
But O it's awful hard
但 哦 它是 可怕 难的

但是，哦，这太难了。

[tuː; tə][daɪ] [dɪs'greɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] —
To die disgraced , and then to be —
到 死 蒙羞的 , 和 然后 到 是 —

死得耻辱，然后——

[tɜːnd] ['ɪntuː] " [pjʊə(r)] [liːf] [lɑːd] . " [-]
Turned into " Pure Leaf Lard . " [73]
转向 进入 " 纯的 叶子 猪油 . " [-]

变成了"纯叶猪油"。[73]

[ɪn] [ken'tʌki] .
IN KENTUCKY .
在 肯塔基州 .

在肯塔基州。

([ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['mʌlɪgənz] ['feɪməs] [təʊst] .)
(A Response to Judge Mulligan's Famous Toast .)
(一个 回复 到 法官 穆里根的 著名的 吐司 .)

（对穆里根法官著名祝酒词的回应。）

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [meɪ] [biː; bi] [s'ɒftəst]
The moonlight may be softest
这 月光 可能 是 最柔软

月光或许最柔和

[ɪn] [ken'tʌki] ,
In Kentucky ,
在 肯塔基州 ,

在肯塔基州，

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [deɪz] [kʌm] [ɒft]
And summer days come oftest
和 夏天 天 来 测试

夏日来临

[ɪn] [ken'tʌki] ,
In Kentucky ,
在 肯塔基州 ,

在肯塔基州，

[bʌt; bət] ['frendʃɪp] [ɪz][ðə; ði] [strɒgɪst]
But friendship is the strongest
但 友谊 是 这 最强

但友谊才是最强大的。

[wen] [ðə; ði] ['mʌni] [lɑːsts] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst]
When the money lasts the longest
什么时候 这 钱 持续时间 这 最长

钱最耐用的时候

[ɔː(r)][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [get][ɪn] [ɹ'ɒŋgəst]
Or you sometimes get in wrongest
或者 你 有时 得到 在 最错误的

或者你有时会犯错

[ɪn] [ken'tʌki] .
In Kentucky .
在 肯塔基州 .

在肯塔基州。

['sʌnʃaɪn] [ɪz][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst]
Sunshine is the brightest
阳光 是 这 最亮的

阳光是最明亮的。

[ɪn] [ken'tʌki] ,
In Kentucky ,
在 肯塔基州 ,

在肯塔基州，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['raɪtɪst]
And a right is often rightest
和 一个 正确的 是 经常 最右边

而正确的做法往往是最正确的。

[ɪn] [ken'tʌki] ,
In Kentucky ,
在 肯塔基州 ,

在肯塔基州，

[waɪl] [pleɪn][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fjuːɪst] ,
While plain girls are the fewest ,
尽管 清楚的 女孩们 是 这 最少 ,

相貌平平的女孩人数最少，

[ðeɪ] [wɜːk] [ðeə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [truːist] , [-]
They work their eyes the truest , [74]
他们 工作 他们的 眼睛 这 最真实的 , [-]

他们用眼睛观察得最清楚[74]

[ðeɪ] [liːv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [bluː]
They leave a fellow bluest
他们 离开 一个 同伴 最蓝的

他们留下了一位同样忧郁的同伴。

[ɪn] [ken'tʌki] .
In Kentucky .
在 肯塔基州 .

在肯塔基州。

[ɔːl] [dets] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] ['laɪtɪst]
All debts are treated lightest
全部 债务 是 治疗 最轻

所有债务均按最轻处理。

[ɪn] [ken'tʌki] ,
In Kentucky ,
在 肯塔基州 ,

在肯塔基州，

[səʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst]
So make your home the brightest
所以 制作 你的 家 这 最亮的

所以，让你的家成为最明亮的家。

[ɪn] [ken'tʌki] ,
In Kentucky ,
在 肯塔基州 ,

在肯塔基州，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['ɒntreɪ]
If you have the social entree
如果 你 有 这 社会的 主菜

如果你有社交入场券

[juː; jʊ] [niːd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [peɪ] ,
You need never think of pay ,
你 需要 绝不 思考 的 支付 ,

你完全不必考虑薪酬问题。

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ]
Or , at least , that's what they say
或者 , 在 至少 , 那就是 什么 他们 说

或者，至少他们是这么说的。

[ɪn] [ken'tʌki] .
In Kentucky .
在 肯塔基州 .

在肯塔基州。

['ɔːrətəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['praʊdɪst]
Orators are the proudest
演说家 是 这 最引以为豪

演说家是最自豪的

[ɪn] [ken'tʌki] ,
In Kentucky ,
在 肯塔基州 ,

在肯塔基州，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [ðə; ði] ['laʊdəst]
And they always talk the loudest
和 他们 总是 讲话 这 最响亮

而且他们说话声音总是最大。

[ɪn] [ken'tʌki] .
In Kentucky .
在 肯塔基州 .

在肯塔基州。

[waɪl] [bɔɪz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][flaɪɪst] ,
While boys may be the fliest ,
尽管 男孩们 可能 是 这 最飞的 ,

虽然男孩可能最会穿衣打扮，

[ðeə(r)] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] ['ʃaɪɪst] ,
Their money is the shyest ,
他们的 钱 是 这 最害羞的 ,

他们的钱最害羞，

[ðeɪ] ['kæri] [blʌf] [ðə; ði] [haɪɪst]
They carry bluffs the highest
他们 携带 悬崖 这 最高

他们扛着最高的悬崖

[ɪn] [ken'tʌki] .
In Kentucky .
在 肯塔基州 .

在肯塔基州。

[p'ɛdɪgɹ,iːz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɒŋgɪst]
Pedigrees are longest
血统书 是 最长

谱系图最长

[ɪn] [ken'tʌki] , [-]
In Kentucky , [75]
在 肯塔基州 , [-]

在肯塔基州，[75]

['fæməli] [tri:z] [ðə; ði] [strɒgɪst]
Family trees the strongest
家庭 树木 这 最强

最强大的家族树

[ɪn] [ken'tʌki] .
In Kentucky .
在 肯塔基州 .

在肯塔基州。

[fɔ:(r); fə(r)] [blu:] [blʌd] [ɪz][ə; eɪ][praɪd] ,
For blue blood is a pride ,
为了 蓝色的 血 是 一个 自豪 ,

贵族血统是一种荣耀。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ju:v] ['evə(r)] [traɪd]
But , if you've ever tried
但 , 如果 你已经 曾经 尝试

但是，如果你曾经尝试过……

[jʊl] [faɪnd] - ['spɔ:tɪŋ] [blʌd] - [,ɪn'saɪd]
You'll find ' sporting blood ' inside
你会 寻找 - 体育 血 - 里面

你会发现里面有"运动血液"

[ɪn] [ken'tʌki] .
In Kentucky .
在 肯塔基州 .

在肯塔基州。

[sə'saɪəti][ɪz] [ɪk'sklu:sɪv]
Society is exclusive
社会 是 独家的

社会是排外的。

[ɪn] [ken'tʌki] ,
In Kentucky ,
在 肯塔基州 ,

在肯塔基州，

[səʊ][du:; də][nɒt][bi:; bi] [ɪn'tru:sɪv]
So do not be intrusive
所以 做 不是 是 侵入性的

所以不要太过冒昧。

[ɪn] [ken'tʌki] .
In Kentucky .
在 肯塔基州 .

在肯塔基州。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] ,
If you want the right of way ,
如果 你 想 这 正确的 的 方式 ,

如果你想要优先通行权，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [kɔɪn] [tu:; tə] [peɪ] ,
And have the coin to pay ,
和 有 这 硬币 到 支付 ,

而且要有钱支付，

[jʊl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [swɪm] [tuː; tə] [steɪ]
You'll be in the swim to stay
你会 是 在 这 游泳 到 停留

你将一直留在泳池里。

[ɪn] [ken'tʌki] .
In Kentucky .
在 肯塔基州 .

在肯塔基州。

[ðə; ði] [reɪs] [træks] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni]
The race track's all the money
这 种族 赛道的 全部 这 钱

赛马场就是一切的源泉。

[ɪn] [ken'tʌki] ,
In Kentucky ,
在 肯塔基州 ,

在肯塔基州，

[bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [ðeə(r)] , ['sʌni]
But don't you go there , sonny
但 不 你 去 那里 , 桑尼

但你别去那儿，孩子。

[ɪn] [ken'tʌki] .
In Kentucky .
在 肯塔基州 .

在肯塔基州。

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] ['θʌrəbred] [ɑː(r); ə(r)] [fliːt] , [-]
For , while thoroughbreds are fleetest , [76]
为了 , 尽管 纯种马 是 最快 , [-]

因为，虽然纯种马速度最快，[76]

[ðeɪ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [kɔɪn] [ðə; ði] ['niːtɪst] ,
They get your coin the neatest ,
他们 得到 你的 硬币 这 最整洁 ,

他们把你的硬币拿得最整齐。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [s'iːdɪəst]
And leave you looking seediest
和 离开 你 寻找 最肮脏的

让你看起来最邋遢

[ɪn] [ken'tʌki] .
In Kentucky .
在 肯塔基州 .

在肯塔基州。

[ʃɔːt] - [skeɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['θɪkɪst]
Short - skates are the thickest
短的 - 冰鞋 是 这 最厚

短款冰鞋最厚。

[ɪn] [ken'tʌki] ,
In Kentucky ,
在 肯塔基州 ,

在肯塔基州，

[ðeɪ] [spɒt] [ə; eɪ] ['sʌkə(r)] ['kwɪkɪst]
They spot a sucker quickest
他们 点 一个 傻瓜 最快

他们最快就能发现傻瓜。

[ɪn] [ken'tʌki] .
In Kentucky .
在 肯塔基州 .

在肯塔基州。

[ðel] [set] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,
They'll set up to a drink ,
他们会 放 向上 到 一个 喝 ,

他们会坐下来喝一杯，

[get] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] - [fɔː(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,
Get your money ' fore you think ,
得到 你的 钱 - 前 你 思考 ,

先拿到钱再考虑后果。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] " ['dɪŋki] [dɪŋk]
And you get the " dinky dink
和 你 得到 这 " 小巧玲珑 丁克

然后你就得到了“小玩意儿”

" [ɪn] [ken'tʌki] .
" In Kentucky .
" 在 肯塔基州 .

在肯塔基州。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [frə'tɜːn(ə)l]
If you want to be fraternal
如果 你 想 到 是 兄弟

如果你想成为兄弟会成员

[ɪn] [ken'tʌki] ,
In Kentucky ,
在 肯塔基州 ,

在肯塔基州，

[dʒʌst] [kɔːl] [ə; eɪ] ['feləʊ] " ['kɜːn(ə)l]
Just call a fellow " Colonel
只是 称呼 一个 同伴 " 上校

直接叫他“上校”就行了

" [ɪn] [ken'tʌki] ,
" In Kentucky ,
" 在 肯塔基州 ,

在肯塔基州，

[ɔː(r)] , [gɪv] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] [nʌdʒ]
Or , give a man a nudge
或者 , 给 一个 男人 一个 轻推

或者，轻轻推一下男人。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [dʒʌdʒ] ?
And say , " How are you , Judge ?
和 说 , " 如何 是 你 , 法官 ?

然后说：“法官大人，您好吗？”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kɔːl] [ðæt] " [fʌdʒ]
" For they never call that " fudge
" 为了 他们 绝不 称呼 那 " 做傻事

因为他们从不把那叫做“软糖”。

" [ɪn] [ken'tʌki] . [-]
" In Kentucky . [77]
" 在 肯塔基州 . [-]

在肯塔基州。[77]

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʌf] [lʌk]
But when you have tough luck
但 什么时候 你 有 艰难的 运气

但当你运气不佳时……

[ɪn] [ken'tʌki] ,
In Kentucky ,
在 肯塔基州 ,

在肯塔基州，

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] " [get] [stʌk]
In other words " get stuck
在 其他 字 " 得到 卡住

换句话说，"陷入困境"

" [ɪn] [ken'tʌki] ,
" In Kentucky ,
" 在 肯塔基州 ,

在肯塔基州，

[dʒʌst] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd]['hɒlə(r)]
Just raise your voice and holler
只是 增加 你的 嗓音 和 抱怨

提高音量，大声喊叫！

[ænd; ənd] [jʊl] ['ɔːlweɪz] [reɪz] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] ,
And you'll always raise a dollar ,
和 你会 总是 增加 一个 美元 ,

你总能筹到一美元，

[waɪl] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ]
While a drink is sure to follow
尽管 一个 喝 是 当然 到 跟随

当然，接下来肯定会喝一杯。

[ɪn] [ken'tʌki] .
In Kentucky .
在 肯塔基州 .

在肯塔基州。

- [tɪz] [truː] [ðæt] [bɜːdz] [sɪŋ] ['swiːtɪst]
' Tis true that birds sing sweetest
- 的 真的 那 鸟类 唱歌 最甜美的

鸟儿歌声最甜美，这的确是事实。

[ɪn] [ken'tʌki] ,
In Kentucky ,
在 肯塔基州 ,

在肯塔基州，

[ðæt] ['wɪmɪn] [fəʊk][ɑː(r); ə(r)] ['niːtɪst]
That women folk are neatest
那 女性 民间 是 最整洁

女人们最爱干净

[ɪn] [ken'tʌki] ,
In Kentucky ,
在 肯塔基州 ,

在肯塔基州，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [tel]
But there are things you shouldn't tell
但 那里 是 事物 你 不应该 告诉

但有些事你不应该说。

[ə'baʊt] ['aʊə(r)][grænd][əʊld] [steɪt] — [ænd; ənd] , [wel] —
About our grand old State — and , well —
关于 我们的 盛大 老的 状态 — 和 , 出色地 —

关于我们伟大的老州——以及，嗯——

['pɒlətɪks][ɪz][eɪtʃ] — — [el]
Politics is h — — l
政治 是 h — — 我

政治是地狱

[ɪn] [ken'tʌki] . [-]
In Kentucky . [78]
在 肯塔基州 . [-]

在肯塔基州。[78]

[ɪn] [di:pə(r)] [veɪn] .
IN DEEPER VEIN .
在 更深 静脉 .

深入静脉。

[ðə; ði]['ɪŋkjʊbəs] .
The Incubus .
这 梦魇 .

梦魇。

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gluːmi] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] ,
The way was dark within the gloomy church - yard ,
这 方式 曾是 黑暗的 之内 这 阴沉 教会 - 院子 ,

阴暗的教堂墓地里，道路漆黑一片。

[æz; əz][ai] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [nɪə(r)][ðə; ði] [striːm] ,
As I wandered through the woodland near the stream ,
作为 我 漫步 通过 这 林地 靠近 这 溪流 ,

当我漫步穿过溪流附近的林地时，

[wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd] ['hevi] [tred]
With slow and heavy tread
和 慢的 和 重的 踏

缓慢而沉重的步伐

[θruː] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
Through a city of the dead ,
通过 一个 城市 的 这 死的 ,

穿过一座死者之城，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [skriːm] .
When suddenly I heard a dreadful scream .
什么时候 突然 我 听到 一个 可怕 尖叫 .

突然，我听到一声可怕的尖叫。

[maɪ] [hɑːt] [geɪv] ['fræntɪk] [liːp] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['rəʊbʌk]
My heart gave frantic leap , as when the roebuck
我的 心 给予 疯狂的 飞跃 , 作为 什么时候 这 狍鹿

我的心猛地一跳，就像看到那只狍子一样。

[ɪz] ['stɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
Is started by the clamor of the chase ,
是 开始 经过 这 叫嚣 的 这 追赶 ,

始于追逐的喧嚣，

[ænd; ənd][ai] ['hɔːltɪd] [ɔːl] [ə'trembəl]
And I halted all atremble
和 我 停止 全部 颤抖

我停止了所有的颤抖。

[ɪn][ðə; ði][veɪn] [həʊp] [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] ,
In the vain hope to dissemble ,
在 这 徒劳 希望 到 掩饰 ,

徒劳地希望掩饰，

[ɔː(r)] [kləʊk] [ðə; ði] ['ledn] ['pælə(r)][ɒn][maɪ] [feɪs] .
Or cloak the leaden pallor on my face .
或者 披风 这 铅灰色 苍白 在 我的 脸 .

或者掩盖我脸上那铅灰色的苍白。

- [twɒz] [ɪn][ðə; ði] ['gəʊstli] [mʌnθ] [ɒv; əv] [grɪm] [dɪ'sembə(r)] ,
' Twas in the ghostly month of grim December ,
- 那是 在 这 幽灵般的 月 的 严峻 十二月 ,

那是在阴冷凄凉的十二月，

[ðə; ði]['frəʊz(ə)n][wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)]['bɪtə(r)][ɪn][ðeə(r)][kraɪ] [-]
The frozen winds were bitter in their cry [79]
这 冷冻 风 是 苦的 在 他们的 哭 [-]

凛冽的寒风发出刺耳的呼啸[79]

[ænd; ənd][ai] ['mʌtə] [hɑːf] [ə'laʊd]
And I muttered half aloud
和 我 低声说道 一半 大声

我低声嘟囔着

[tuː; tə] [ðæt] [waɪt] [ænd; ənd]['saɪlənt] [kraʊd] :
To that white and silent crowd :
到 那 白色的 和 沉默的 人群 :

致那群沉默的白人：

" - [tɪz] [ə; eɪ]['sɒmbə(r)] [mʌnθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ɔː(r)][tuː; tə][daɪ] .
" ' Tis a somber month to live in or to die .
" - 的 一个 忧郁 月 到 居住 在 或者 到 死 .

“这是一个令人悲伤的月份，无论是活着还是死去。”

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ] ['wɪspə(r)] ,
" And then as if in answer to my whisper ,
" 和 然后 作为 如果 在 回答 到 我的 耳语 ,

“然后，仿佛回应了我的低语，

[keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm][faʊl] [fiːnd] [frɒm; frəm] [hel] :
Came a voice of some foul fiend from Hell :
来 一个 嗓音 的 一些 犯规 恶魔 从 地狱 :

一个邪恶恶魔的声音从地狱传来：

" [nəʊ][lɒŋgə(r)][lɪv; laɪv] [seɪ] [ai] ,
" No longer live say I ,
" 不 更长 居住 说 我 ,

“我不再活着了，我说，

- [tɪz] ['betə(r)][fɑː(r)][tuː; tə][daɪ]
' Tis better far to die
- 的 更好的 远的 到 死

死得远比死好

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] - [fleɪks] [saʊnd] [ðə; ði] [nel] .
And let the falling snow - flakes sound the knell .
和 让 这 坠落 雪 - 薄片 声音 这 丧钟 .

让飘落的雪花敲响丧钟吧。

" [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] [sæt][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)]
" Perched upon a tombstone sat the creature
" 栖息 之上 一个 墓碑 卫星 这 生物

那生物栖息在一块墓碑上。

['gruːsəm] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'kwɛn(t)ʃt] , ['bɜːnɪŋ] [lʌst] .
Grewsome as an unquenched , burning lust .
生长 作为 一个 未熄灭的 , 燃烧 欲望 .

如同永不熄灭的熊熊欲望般强烈。

['sɪtɪŋ] ['lɪvɪd][ðeə(r)]
Sitting livid there
坐着 铁青 那里

怒气冲冲地坐在那里

[wɪð] [æn; ən]['əʊpən] - ['kɒfɪn] [steə(r)] —
With an open - coffin stare —
和 一个 打开 - 棺材 盯 —

目光呆滞，如同凝视着敞开的棺材——

[ə; eɪ][steə(r)] [ðæt] [siːmd] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] .
A stare that seemed the mocking of the just .
一个 盯 那 似乎 这 嘲讽 的 这 只是 .

那眼神仿佛在嘲讽正义之人。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [θɔːts] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] ['sɪtɪŋ] —
And in my thoughts the dreadful thing is sitting —
和 在 我的 想法 这 可怕 事物 是 坐着 —

而我脑海中，那可怕的东西正静静地盘旋着——

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] ['aɪlɪdz] [red] [ænd; ənd][blɪə(r)] ,
Sitting there with eyelids red and blear ,
坐着 那里 和 眼睑 红色的 和 模糊 ,

坐在那里，眼皮红肿，视线模糊。

[ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ai] [wɪl]
And see it there I will
和 看 它 那里 我 将要

我会在那里看到它。

- [tɪl] [maɪ] ['restləs] [səʊl] [ɪz] [stɪl]
' Til my restless soul is still
- 直到 我的 不安 灵魂 是 仍然

直到我躁动不安的灵魂归于平静

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] - [klɔd] [rəʊl][ænd; ənd]['rʌmb(ə)l][ɒn][maɪ][bɪə(r)] . [-]
And the earth - clods roll and rumble on my bier . [80]
和 这 地球 - 土块 卷 和 隆隆 在 我的 柩 . [-]

土块在我的灵柩上滚动隆隆。[80]

[tuː; tə] ['klara] ['mɒrɪs] .
TO CLARA MORRIS .
到 克拉拉 莫里斯 .

致克拉拉·莫里斯。

[ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] , [ðə; ði]['poʊəts] [rəʊt]
In days gone by , the poets wrote
在 天 已消失 经过 , 这 诗人 写道

在过去的日子里，诗人写道

[swiːt] ['vɜːrsəz][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [feə(r)] ;
Sweet verses to the ladies fair ;
甜的 诗句 到 这 女士们 公平的 ;

献给美丽女士的甜蜜诗篇；

[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] [klɪə(r)] [nəʊt] ,
Described the nightingale's clear note ,
描述 这 夜莺的 清除 笔记 ,

描述了夜莺清脆的鸣叫声，

[ɔː(r)] [pen] [æn; ən] [əʊd] [tuː; tə] ['dæfniz] [heə(r)] .
Or penned an Ode to Daphne's hair .
或者 撰写 一个 颂 到 达芙妮的 头发 .

或者写了一首赞美达芙妮头发的颂歌。

[tuː; tə] [deə(r)] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [smaɪl]
To dare all for a woman's smile
到 敢 全部 为了 一个 女性的 微笑

为了女人的微笑，我愿意付出一切

[ɔː(r)] [briːð] [wʌnz] [hɑːt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊz] —
Or breathe one's heart out in a rose —
或者 呼吸 一个人的 心 出去 在 一个 玫瑰 —

或者将你的心意倾注于一朵玫瑰——

[sʌtʃ] ['traɪflz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [staɪl] ,
Such trifles now are out of style ,
这样的 琐事 现在 是 出去 的 风格 ,

这种琐事现在已经过时了。

[ðə; ði] ['sentɪd] ['mænjuskrɪpt] [mʌst; məst] [kləʊz] .
The scented manuscript must close .
这 香味 手稿 必须 关闭 .

那份散发着香气的手稿必须合上了。

[jet] [vɪ'lɑːn] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['raʊndɪleɪ] ,
Yet Villon wrote his roundelays ,
然而 维隆 写道 他的 轮换 ,

然而，维庸却创作了他的轮舞曲。

[ænd; ənd] [ðæt] [swiːt] ['sɪŋə(r)] ['hɒrəs] ;
And that sweet singer Horace ;
和 那 甜的 歌手 贺拉斯 ;

还有那位甜美的歌手贺拉斯;

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [sɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [deɪz]
But I will sing of other days
但 我 将要 唱歌 的 其他 天

但我会歌颂其他的日子

[ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['klara] ['mɒrɪs] .
In praise of Clara Morris .
在 称赞 的 克拉拉 莫里斯 .

赞美克拉拉·莫里斯。

[juːθ] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Youth is but the joy of life ,
青年 是 但 这 喜悦 的 生活 ,

青春不过是人生中最快乐的时光。

[nɒt] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [məup] ;
Not the eternal moping ;
不是 这 永恒 忧郁 ;

不是无休止的沮丧;

[wiː; wi] [get] [nəʊ] ['hæpinəs] [frɒm; frəm] [straɪf]
We get no happiness from strife
我们 得到 不 幸福 从 冲突

纷争并不能给我们带来快乐。

[nɔː(r)] [jet] [baɪ] ['blaɪndli] ['grəʊpɪŋ] . [-]
Nor yet by blindly groping . [81]
也不 然而 经过 盲目地 摸索 . [-]

也不是盲目摸索。[81]

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [juː; jʊ] [nəʊ]
All the world's a stage you know
全部 这 世界的 一个 阶段 你 知道

你知道，世界是一个舞台。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['æktəz] ;
The men and women actors ;
这 男人 和 女性 演员 ；

男演员和女演员；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɔɪ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wəʊ] —
A little joy , a little woe —
一个 小的 喜悦 ， 一个 小的 悲哀 —

一点快乐，一点悲伤——

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['hjuːmən] ['fæktəz] .
These are but human factors .
这些 是 但 人类 因素 .

这些都只是人为因素。

[ðə; ði] ['meləʊ] [deɪz] [stɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] ,
The mellow days still come and go ,
这 醇厚 天 仍然 来 和 去 ，

那些平静的日子依然会来来去去，

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːti] ;
The earth is full of beauty ;
这 地球 是 满的 的 美丽 ；

地球充满了美丽；

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['əʊnli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ,
If we would only think it so ,
如果 我们 会 仅有的 思考 它 所以 ，

如果我们真这么想就好了。

[laɪf] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] [ə; eɪ] ['djuːti] .
Life is not all a duty .
生活 是 不是 全部 一个 责任 .

生活并非只有责任。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ɪn] [hɑːt] [nɒt] [j'iəz] ,
And you are young in heart not years ,
和 你 是 年轻的 在 心 不是 年 ，

你拥有一颗年轻的心，而非年轻的年龄。

[ɪz] [ðɪs] [nɒt] [truː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Is this not true because
是 这 不是 真的 因为

难道这不是真的吗？

[juː; jʊ] ['mɪŋg(ə)l] ['hæpinəs] [wɪð] [tɪəz]
You mingle happiness with tears
你 交融 幸福 和 眼泪

你将快乐与泪水交织在一起

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [flɔːz] ?
And do not look for flaws ?
和 做 不是 看 为了 缺陷 ？

难道不应该寻找缺点吗？

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪlvə(r)] [heə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [snəʊ]
Your silver hair is but the snow
你的 银 头发 是 但 这 雪

你的银发宛如雪。

[ðæt] [drɪfts] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rəʊzɪz] ,
That drifts above the roses ,
那 漂移 多于 这 玫瑰 ,

那东西飘过玫瑰花丛，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [j'iəz] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ]
And though the years may come and go
和 尽管 这 年 可能 来 和 去

尽管岁月流逝

[ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət]['skætə(r)]['pəuzi] . [-]
They can but scatter posies . [82]
他们 能 但 分散 花束 . [-]

他们只能散播鲜花。[82]

[ˌrekwɪ'eskæt] .
REQUIESCAT .
安息 .

安息。

(['mɪsɪz] . ['dʒefəs(ə)n]['deɪvɪs] , ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt]
(Mrs . Jefferson Davis , widow of the President
(太太 . 杰斐逊 戴维斯 , 寡妇 的 这 总统

（杰斐逊·戴维斯夫人，总统遗孀）

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [kən'fedərəsi] [daɪd][ɒk'təʊbə(r)] - , - .)
of the Southern Confederacy died October 16 , 1906 .)
的 这 南方 邦联 死亡 十月 - , - .)

南方邦联的（卒于1906年10月16日。）

[əʊ] [wiːp] [feə(r)] [saʊθ] , [ænd; ənd][baʊ; bəʊ] [ðaɪ] [hed]
Oh weep fair South , and bow thy head
哦 哭泣 公平的 南 , 和 弓 你的 头

哦，美丽的南方啊，哭泣吧，低下你的头颅吧。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪz] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kɔːl] !
For one is gone beyond recall !
为了 一 是 已消失 超过 记起 !

其中一人已彻底消失!

[kɑːst] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] ['seɪntɪd] [ded]
Cast flowers on the sainted dead
投掷 花朵 在 这 圣徒 死的

向圣人献花

[huː] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [pɔːl] .
Who sleeps beneath a funeral pall .
WHO 睡觉 下面 一个 葬礼 灵柩 .

谁长眠于灵柩之下?

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mʌfld] [drʌm] ,
To the sound of muffled drum ,
到 这 声音 的 闷音 鼓 ,

伴随着低沉的鼓声，

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mʌfld] [drʌm] .
To the sound of muffled drum .
到 这 声音 的 闷音 鼓 .

伴随着低沉的鼓声。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['hʌzbəndz] [feɪm]
She saw a noble husband's fame
她 锯 一个 高贵 丈夫的 名声

她看到了高贵丈夫的名望

[grəʊ] [mɔ:(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [j'iəz] ,
Grow more enduring with the years ,
生长 更多的 持久 和 这 年 ,

随着岁月流逝，变得更加经久耐用。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lænd][hɪz; ɪz] ['ɒnəd] [neɪm]
And in the land his honored name
和 在 这 土地 他的 荣幸 姓名

在这片土地上，他尊贵的名字

[lu:m] [braɪtə] [θru:] [ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv] [tɪəz] ,
Loom brighter through a mist of tears ,
织布机 更亮 通过 一个 薄雾 的 眼泪 ,

透过泪水的迷雾，轮廓更加清晰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mʌfld] [drʌm] !
But the sound of muffled drum !
但 这 声音 的 闷音 鼓 !

但是，却传来闷闷的鼓声！

[əʊ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mʌfld] [drʌm] !
O the sound of muffled drum !
哦 这 声音 的 闷音 鼓 !

哦，那是沉闷的鼓声！

['aʊə(r)] [feɪt] [ɪz][bʌt; bət][tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd][pɑ:t]
Our fate is but to meet and part
我们的 命运 是 但 到 见面 和 部分

我们的命运就是相遇与分离。

[ə'pɒn] [laɪfs] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['trʌbld] [si:] , [-]
Upon Life's dark and troubled sea , [83]
之上 生活的 黑暗的 和 麻烦 海 , [-]

在人生黑暗而动荡的海洋上，[83]

[jet] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [stə:][ðə; ði] [hɑ:t] ,
Yet recollection stirs the heart ,
然而 回忆 搅拌 这 心 ,

然而，回忆却能触动人心。

[ɒv; əv] [men] [ɪn] [greɪ] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
Of men in gray who used to be ,
的 男人 在 灰色的 WHO 用过的 到 是 ,

那些曾经是身穿灰色制服的男人们，

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mʌfld] [drʌm] !
But the sound of muffled drum !
但 这 声音 的 闷音 鼓 !

但是，却传来闷闷的鼓声！

[əʊ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mʌfld] [drʌm] !
O the sound of muffled drum !
哦 这 声音 的 闷音 鼓 !

哦，那是沉闷的鼓声！

[breɪv] [saʊθ] , - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔ:z]
Brave South , ' tis but a moment's pause
勇敢的 南 , - 的 但 一个 瞬间 暂停

勇敢的南方，这只是片刻的停顿

[ɛə] [ɒn] [ðæt] [dɪm] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [ʃɔ:(r)] ,
E'er on that dim and distant shore ,
曾经 在 那 暗淡 和 遥远 支撑 ,

永远在那遥远而昏暗的海岸上，

[ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðaɪ] ['fɔːlən] [kɔːz]
The heroes of thy Fallen Cause
这 英雄 的 你的 倒下 原因

你陨落事业的英雄们

[wɪl] [miːt] [ə'gen] [tuː; tə] [pɑːt] [nəʊ][mɔː(r)]
Will meet again to part no more
将要 见面 再次 到 部分 不 更多的

我们还会再见面，永不分离。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mʌfld] [drʌm] .
To the sound of muffled drum .
到 这 声音 的 闷音 鼓 .

伴随着低沉的鼓声。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mʌfld] [drʌm] .
To the sound of muffled drum .
到 这 声音 的 闷音 鼓 .

伴随着低沉的鼓声。

['kræbɪd] .
CRABBED .
螃蟹 .

螃蟹。

[ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [prə'fesə(r)] [wʌn] [deɪ]
A college professor one day
一个 大学 教授 一 天

一位大学教授有一天

[wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['tʃesəpiːk] [beɪ] ;
Was fishing in Chesapeake Bay ;
曾是 钓鱼 在 切萨皮克 湾 ;

在切萨皮克湾钓鱼；

[sed] [ə; eɪ][kræb][tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] ,
Said a crab to his mate ,
说 一个 螃蟹 到 他的 伴侣 ,

一只螃蟹对它的同伴说：

" [lets] [kɪk] [ɒf] [ðə; ði][beɪt] ,
" Let's kick off the bait ,
" 我们来吧 踢 离开 这 饵 ,

“让我们开始抛饵吧。”

[ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [peɪ] . " [-]
This business is too old to pay . " [84]
这 商业 是 也 老的 到 支付 . " [-]

这家企业太老了，付不起钱了。[84]

[laɪf] .
LIFE .
生活 .

生活。

[ðə; ði][lɪst][ɪz] [lɒŋ] , [ðə; ði] ['stɔːriz] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] ;
The list is long , the stories read the same ;
这 列表 是 长的 , 这 故事 读 这 相同的 ;

名单很长，故事也大同小异；

[strɒŋ] ['mɔːt(ə)l][mæn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fleʃ] - [hjuːd] [tɔɪ] ;
Strong mortal man is but a flesh - hued toy ;
强的 凡人 男人 是 但 一个 肉 - 有色 玩具 ;

强壮的凡人不过是血肉之躯的玩具；

[sʌm; səm][hæv; həv][ðeə(r)] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ʃeɪm] ;
Some have their ending in a life of shame ;
一些 有 他们的 结束 在 一个 生活 的 耻辱 ;

有些人最终以耻辱的结局告终;

['ʌðə(r)z] [drɪŋk] ['diːpli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ;
Others drink deeply from the glass of joy ;
其他的 喝 深 从 这 玻璃 的 喜悦 ;

其他人则畅饮欢乐之杯;

[sʌm; səm] [siː] [ðə; ði] [kʌp] [dæʃt] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][lɪp]
Some see the cup dashed dripping from their lip
一些 看 这 杯子 虚线 滴落 从 他们的 唇

有些人看到杯子破碎，水滴从嘴唇滴落。

[ɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] , [faɪnd][ðə; ði] [waɪn] [hæz; həz] [tɜːnd] [tuː; tə] [gɔːl] ,
Or drinking , find the wine has turned to gall ,
或者 喝 , 寻找 这 葡萄酒 有 转向 到 瘿 ,

或者喝着酒，却发现酒已经变成了胆汁。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [teɪst] [ðə; ði] [swiːts] [ðeɪ] [feɪn] [wʊd] [sɪp]
While others taste the sweets they fain would sip
尽管 其他的 品尝 这 糖果 他们 欣然 会 啜饮

当其他人品尝甜食时，他们却渴望啜饮。

[ænd; ənd] [ðen] [deθ] ['kɒmz] — [ðə; ði]['siːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . [-]
And then Death comes — the sequel to it all . [85]
和 然后 死亡 来 — 这 续集 到 它 全部 . [-]

然后，死亡降临——这一切的续篇。[85]

[tuː; tə] [pəʊ] .
TO POE .
到 POE .

到 POE。

[juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][lænd]['hɒrə(r)] - ['hɔːntɪd] ,
You lived in a land horror - haunted ,
你 居住地 在 一个 土地 恐怖 - 闹鬼的 ,

你生活在一个恐怖事件频发的土地上,

[ænd; ənd] [rəʊt] [wɪð] [ə; eɪ][pen][hɑːf] - [dɪ'vaɪn] ;
And wrote with a pen half - divine ;
和 写道 和 一个 笔 一半 - 神圣的 ;

他用一支半神之笔写下了这些文字;

[juː; jʊ][dræŋk]['bɪtə(r)] ['sɒrəʊ] , [ˌʌn'dɔːntɪd]
You drank bitter sorrow , undaunted
你 喝 苦的 悲哀 , 无所畏惧

你饮尽苦涩悲伤，毫不畏惧

[ænd; ənd][kɑːst] ['preʃəs] [pɜːlz] [bɪ'fɔː(r)] [swaɪn] .
And cast precious pearls before swine .
和 投掷 宝贵的 珍珠 前 猪 .

将珍贵的珍珠丢在猪面前。

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .
TO A CHILD AT CHRISTMAS TIME .
到 一个 孩子 在 圣诞节 时间 .

圣诞节送给孩子。

[meɪ] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [geɪv] [kraɪst] [bɜːθ]
May the day that gave Christ birth
可能 这 天 那 给予 基督 出生

愿基督降生之日快乐

[brɪŋ] [juː; jʊ] ['baʊndləs] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [mɜːθ] ,
Bring you boundless joy and mirth ,
带来 你 无边无际 喜悦 和 欢笑 ,

带给你无尽的快乐和欢笑，

[fɪl] [ðə; ði]['gəʊldən] ['aʊəz] [wɪð] ['glædnəs] ,
Fill the golden hours with gladness ,
充满 这 金的 小时 和 欢乐 ,

让金色时光充满快乐，

[reɪz] [nəʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ] ['sædnəs] . [wʌn]
Raise no thought to cause you sadness . 1
增加 不 想法 到 原因 你 悲伤 . 1

不要让任何事让你悲伤。

[ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] . [-]
THE WAR OF THE RATS AND MICE . [86]
这 战争 的 这 老鼠 和 会议 . [-]

鼠与鼠的战争。[86]

[fɑː(r)] [bæk] [wɪ'ðɪn] [æn; ən][eɪdʒ] [rɪ'məʊt] ,
Far back within an age remote ,
远的 后退 之内 一个 年龄 偏僻的 ,

很久很久以前，

[wɪtʃ] ['kɒmən] ['hɪstri; 'hɪstəri][feɪlz][tuː; tə][nəʊt] ,
Which common history fails to note ,
哪个 常见的 历史 失败 到 笔记 ,

而普通历史却未能提及这一点。

[wen] [dɒgz][kʊd; kəd][tɔːk] , [ænd; ənd][pɪgz][kʊd; kəd] [sɪŋ] ,
When dogs could talk , and pigs could sing ,
什么时候 狗 可以 讲话 , 和 猪 可以 唱歌 ,

当狗会说话，猪会唱歌的时候，

[ænd; ənd][frɒgz] [əu'bei] [ə; eɪ] ['wʊdn] [kɪŋ] ,
And frogs obeyed a wooden king ,
和 青蛙 服从 一个 木制的 国王 ,

青蛙们服从了木头国王。

[ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][traɪb][ɒv; əv][ræts][səʊ] [miːn] ,
There lived a tribe of rats so mean ,
那里 居住地 一个 部落 的 老鼠 所以 意思是 ,

从前住着一群非常凶恶的老鼠，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][set][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] .
That such a set was never seen .
那 这样的 一个 放 曾是 绝不 已见 .

这样的套装从未见过。

[fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ]
For during all the livelong day
为了 期间 全部 这 终身 天

在整整一天

[ðeɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] ['kwɒrəld] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,
They fought and quarrelled in the hay ,
他们 战斗 和 争吵 在 这 干草 ,

他们在干草堆里打架争吵，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [rɔb] [ðə; ði] [maɪs] ,
And then at night they robbed the mice ,
和 然后 在 夜晚 他们 被抢劫 这 小鼠 ,

然后到了晚上，他们就去偷老鼠的东西。

[huː] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [naɪs] .
Who always were so kind and nice .
WHO 总是 是 所以 种类 和 好的 .

他们一直都非常友善。

[ðeɪ] [stəʊl] [ðeə(r)] [bred] , [ðeɪ] [stəʊl] [ðeə(r)] [miːt] ,
They stole their bread , they stole their meat ,
他们 偷窃 他们的 面包 , 他们 偷窃 他们的 肉 ,

他们偷了他们的面包，他们偷了他们的肉，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒæm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [iːt] ;
And all the jam they had to eat ;
和 全部 这 果酱 他们 有 到 吃 ;

还有他们吃的所有果酱；

[ðeɪ] ['gɔbl] [ʌp] [ðeə(r)] [paɪz] [ænd; ənd] [keɪk] ,
They gobbled up their pies and cake ,
他们 狼吞虎咽 向上 他们的 馅饼 和 蛋糕 ,

他们狼吞虎咽地吃完了馅饼和蛋糕。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [maɪs] [kʊd; kəd] [beɪk] ;
And everything the mice could bake ;
和 一切 这 小鼠 可以 烤 ;

还有老鼠能烤的所有东西；

[ðeɪ] [stʌft] [ðəm'selvz] [wɪð] [gʊd] [freʃ] [miːl] ,
They stuffed themselves with good fresh meal ,
他们 填充 他们自己 和 好的 新鲜的 一顿饭 ,

他们饱餐了一顿美味新鲜的饭菜。

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [stiːl] ; [-]
And ruined all they could not steal ; [87]
和 毁坏 全部 他们 可以 不是 偷 ; [-]

他们把偷不到的东西都毁掉了；[87]

[ðeɪ] [slæpt] [ðeə(r)] [lɒŋ] [teɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌtə(r)]
They slapped their long tails in the butter
他们 被掌掴 他们的 长的 尾巴 在 这 黄油

它们把长长的尾巴拍打在黄油里。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['splʌtə(r)] ;
Until they made a frightful splutter ;
直到 他们 制成 一个 可怕 溅射 ;

直到它们发出可怕的喷溅声；

[ðen] , [sliːk] [ænd; ənd] [faɪn] [ɪn] [kəʊts] [ɒv; əv] [sɪlk] ,
Then , sleek and fine in coats of silk ,
然后 , 光滑 和 美好的 在 外套 的 丝绸 ,

然后，她们身着光滑精致的丝绸外套，

[ðeɪ] [swæm] [ə'baʊt] [ɪn] ['bʌtəmɪlk] .
They swam about in buttermilk .
他们 游泳 关于 在 酪乳 .

它们在酪乳里游来游去。

[ðeɪ] [et; eɪt] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] ,
They ate up everything they found ,
他们 吃 向上 一切 他们 成立 ,

他们把找到的所有东西都吃光了。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
And flung the plates upon the ground .
和 扔 这 盘子 之上 这 地面 .

然后把盘子摔在地上。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [θriː] [maɪs] [baɪ] [ðeə(r)] [teɪlz] ,
And catching three mice by their tails ,
和 捕捉 三 小鼠 经过 他们的 尾巴 ,
抓住三只老鼠的尾巴,

[ðeɪ] ['draʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [peɪlz] ;
They drowned them in the water - pails ;
他们 溺水 他们 在 这 水 - 水桶 ;
他们把他们淹死在水桶里;

[ðen] ['siːɪŋ] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] [lait] ,
Then seeing it was morning light ,
然后 看到 它 曾是 早晨 光 ,
然后,看到天亮了,

[ðeɪ] ['skæmpə] [həʊm] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [mait] .
They scampered home with all their might .
他们 四处逃窜 家 和 全部 他们的 可能 .
他们拼尽全力地往家跑。

[ðə; ði] [maʊs] - [traɪb] ['lɪvɪŋ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] ,
The mouse - tribe living far and near ,
这 老鼠 - 部落 活的 远的 和 靠近 ,
生活在远近各地的鼠族

[æt; ət] [wʌns] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [dɪd] [hɪə(r)] ,
At once this awful thing did hear ,
在 一次 这 可怕 事物 做过 听到 ,
这可怕的东西立刻听到了,

[ænd; ənd] [ɔːl] [dɪ'kleəd] [wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv] [reɪdʒ] ,
And all declared with cries of rage ,
和 全部 声明 和 哭泣 的 愤怒 ,
众人愤怒地呐喊着:

[ə; eɪ] [wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [ræts] [ðeid] [weɪdʒ] .
A war against the rats they'd wage .
一个 战争 反对 这 老鼠 他们会 工资 .
他们将对老鼠发动一场战争。

[ðə; ði] [maʊs] - [kɪŋ] [bluː] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [blɑːst] ,
The mouse - king blew a trumpet blast ,
这 老鼠 - 国王 吹 一个 喇叭 爆炸 ,
鼠王吹响了号角,

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [maɪs] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd] [fɑːst]
And soon the mice came thick and fast
和 很快 这 小鼠 来了 厚的 和 快速地
很快,老鼠就成群结队地来了。

[frɒm; frəm] ['evri] [pleɪs] , [ɪn] ['evri] ['mænə(r)] ,
From every place , in every manner ,
从 每一个 地方 , 在 每一个 方式 ,
从各个地方,以各种方式

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bænə(r)] .
And crowded round the royal banner .
和 挤 圆形的 这 皇家 横幅 .
他们簇拥在皇家旗帜周围。

[iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɒːd] , [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəʊ] ;
Each had a sword , a bow and arrow ;
每个 有 一个 剑 , 一个 弓 和 箭 ;
每人都有一把剑、一把弓箭;

[iːtʃ] [felt] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['eni] ['spærəʊ] ,
Each felt as brave as any sparrow ,
每个 毛毡 作为 勇敢的 作为 任何 麻雀 ,

他们都觉得自己像麻雀一样勇敢。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] , [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [faɪt] , [-]
And promised , in the coming fight , [88]
和 承诺 , 在 这 未来 斗争 , [-]

并承诺，在即将到来的战斗中，[88]

[tuː; tə] [daɪ] [ɔː(r)] [pʊt] [ðə; ði] [ræts] [tuː; tə] [flaɪt] .
To die or put the rats to flight .
到 死 或者 放 这 老鼠 到 航班 .

要么杀死老鼠，要么把老鼠赶走。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] ,
The king put on a coat of mail ,
这 国王 放 在 一个 外套 的 邮件 ,

国王穿上了一件锁子甲。

[ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] - [nɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪl] ;
And tied a bow - knot to his tail ;
和 系 一个 弓 - 结 到 他的 尾巴 ;

并在他的尾巴上系了一个蝴蝶结；

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
He wore a pistol by his side ,
他 穿着 一个 手枪 经过 他的 边 ,

他腰间别着一把手枪。

[ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [bʊl] - [frɒg] [hiː; hi] [dɪd] [raɪd] .
And on a bull - frog he did ride .
和 在 一个 公牛 - 青蛙 他 做过 骑 .

他骑着一头牛蛙。

" [mɑːtʃ] [ɒn] !
" March on !
" 行进 在 !

前进！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ænd; ənd] , [hɒt] [ænd; ənd] [θɪk] ,
And , hot and thick ,
和 , 热的 和 厚的 ,

而且，又热又浓稠，

[hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [rʌʃt] , [ɪn] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .
His army rushed , in double quick .
他的 军队 匆忙 , 在 双倍的 快的 .

他的军队以迅雷不及掩耳之势冲了过来。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [wʌn] [ʃɔːt] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [wein] ,
And hardly one short hour had waned ,
和 几乎 一 短的 小时 有 减弱 ,

仅仅一个小时过去了，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ræŋks] [ðə; ði] [ræt] - [kæmp] [geɪnd] ,
Before the ranks the rat - camp gained ,
前 这 排名 这 鼠 - 营 获得 ,

在鼠帮获得晋升之前，

[wɪð] ['saʊndɪŋ] [drʌm] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [faɪf] ,
With sounding drum and screaming fife ,
和 听起来 鼓 和 尖叫 法夫郡 ,

伴着隆隆的鼓声和尖锐的笛声，

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə][laɪf] .
Enough to raise the dead to life .
足够的 到 增加 这 死的 到 生活 .

足以使死人复活。

[ðə; ði][ræts] , [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['klætə(r)] ,
The rats , awakened by the clatter ,
这 老鼠 , 觉醒 经过 这 哒 ,

老鼠们被这嘈杂声惊醒了，

[rʌʃt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,
Rushed out to see what was the matter ,
匆忙 出去 到 看 什么 曾是 这 事情 ,

我赶紧跑出去看发生了什么事。

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] [maʊs] - ['ɑːmi] [fluː] ,
Then down the whole mouse - army flew ,
然后 向下 这 所有的 老鼠 - 军队 飞翔 ,

然后，整支老鼠大军都飞了下去。

[ænd; ənd] ['meni] ['θiːvɪŋ] [ræts][ˌaɪ 'tiː] [sluː] .
And many thieving rats it slew .
和 许多 盗窃 老鼠 它 一万 .

它还杀死了许多偷东西的老鼠。

[ðə; ði] [maɪs] [hə'rɑː] , [ðə; ði][ræts] [ðeɪ] [skwiːl] ,
The mice hurrahed , the rats they squealed ,
这 小鼠 欢呼 , 这 老鼠 他们 尖叫 ,

老鼠欢呼雀跃，大老鼠尖叫不止。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['bæt(ə)l] - [fiːld]
And soon the dreadful battle - field
和 很快 这 可怕 战斗 - 场地

很快，可怕的战场就出现了。

[wɒz; wəz] [bluː] [wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd] [red] [wɪð] ['faɪə(r)] ,
Was blue with smoke and red with fire ,
曾是 蓝色的 和 抽烟 和 红色的 和 火 ,

烟雾弥漫成蓝色，火焰熊熊燃烧成红色。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['aɪə(r)] .
And filled with blood and savage ire .
和 已填 和 血 和 野蛮的 愤怒 .

充满了鲜血和野蛮的愤怒。

[ðə; ði][ræts][hæd; həd]['iːt(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [dʒæm] ,
The rats had eaten so much jam ,
这 老鼠 有 吃 所以 很多 果酱 ,

老鼠们吃了太多果酱，

[səʊ] ['meni] [paɪz][ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [hæm] , [-]
So many pies and so much ham , [89]
所以 许多 馅饼 和 所以 很多 火腿 , [-]

这么多馅饼和这么多火腿[89]

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ][fæt][ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd]['swəʊlən]
And were so fat and sick and swollen
和 是 所以 胖的 和 生病的 和 肿

他们又胖又病又肿

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd]['stəʊlən]
With all the good things they had stolen
和 全部 这 好的 事物 他们 有 被盗

他们偷走了所有美好的东西。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [faɪt] [nɔː(r)] [rʌn] ;
That they could neither fight nor run ;
那 他们 可以 两者都不 斗争 也不 跑步 ;

他们既不能反抗也不能逃跑;

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][maɪs][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʌn] .
And so the mice the battle won .
和 所以 这 小鼠 这 战斗 韩元 .

于是，老鼠们赢得了这场战斗。

[ðeɪ] [θruː] [ʌp][ræt] - [fɜː(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
They threw up rat - fur in the air ;
他们 扔 向上 鼠 - 毛皮 在 这 空气 ;

他们把老鼠毛扬向空中;

[ðeɪ] [paɪld] [ʌp] [ræt] - [teɪlz] ['evriweə(r)] ;
They piled up rat - tails everywhere ;
他们 堆积 向上 鼠 - 尾巴 到处 ;

他们到处堆放着老鼠尾巴;

[ænd; ənd] ['slɔːtəd] [ræts] [bi'struː] [ðə; ði] [graʊnd]
And slaughtered rats bestrewed the ground
和 屠杀 老鼠 最佳酿造 这 地面

被宰杀的老鼠遍布地面。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [ɔː(r)] ['twenti] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
For ten or twenty miles around .
为了 十 或者 二十 英里 大约 .

方圆十到二十英里。

[ðə; ði][ræt] - [kɪŋ] ['gæləp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld]
The rat - king galloped from the field
这 鼠 - 国王 疾驰 从 这 场地

鼠王从田野里飞奔而出。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [jiːld] ;
When all the rest were forced to yield ;
什么时候 全部 这 休息 是 强制 到 屈服 ;

当其他所有人都被迫屈服时;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [skɪn] ,
But though he still retained his skin ,
但 尽管 他 仍然 保留 他的 皮肤 ,

但他仍然保留着他的皮肤,

[hiː; hi] ['nɪəli] ['feɪntɪd] [wɪð] ['ʃægrɪn] ,
He nearly fainted with chagrin ,
他 几乎 昏厥 和 懊恼 ,

他懊恼得几乎晕了过去。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['blʌdi] [taɪd]
To think that in that bloody tide
到 思考 那 在 那 血腥 潮

想想在那血腥的浪潮中

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræts][hæd; həd][daɪd] .
So many of his rats had died .
所以 许多 的 他的 老鼠 有 死亡 .

他的老鼠死了好多。

[fɪəs] ['æŋgə(r)] [bleiz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ;
Fierce anger blazed within his breast ;
凶猛的 愤怒 燃烧的 之内 他的 胸部 ;

他胸中燃起熊熊怒火;

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [rest] ;
He would not stop to eat or rest ;
他 会 不是 停止 到 吃 或者 休息 ;

他既不停下来吃饭也不停下来休息;

[bʌt; bət] ['spɜːrɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] [stiːd] ,
But spurring up his fiery steed ,
但 刺激 向上 他的 火热 骏马 ,

但他策马扬鞭，策马奔腾，

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['trʌsti] [riːd] —
He seized a sharp and trusty reed —
他 查获 一个 锋利的 和 可靠 芦苇 —

他抓起一根锋利而可靠的芦苇——

[ðen] , ['waɪldli] ['ʃaʊtɪŋ] , [rʌʃt] [laɪk] [heɪl]
Then , wildly shouting , rushed like hail
然后 , 疯狂地 喊叫 , 匆忙 喜欢 冰雹

然后，伴随着疯狂的叫喊声，像冰雹一样扑了过来。

[tuː; tə] [kʌt] [ɒf] ['lɪt(ə)l] [maʊs] - [kɪŋz] [teɪl] .
To cut off little mouse - king's tail .
到 切 离开 小的 老鼠 - 国王的 尾巴 .

砍掉小老鼠王的尾巴。

[ðə; ði] [maʊs] - [kɪŋz] [feɪs] [tɜːnd] [red] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [-]
The mouse - king's face turned red with passion [90]
这 老鼠 - 国王的 脸 转向 红色的 和 热情 [-]

鼠王的脸涨得通红[90]

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ræt] [kʌm] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] ,
To see a rat come in such fashion ,
到 看 一个 鼠 来 在 这样的 时尚 ,

看到一只老鼠以这种姿态出现，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ðæt] ['mɪnɪt] [sed]
For he had just that minute said
为了 他 有 只是 那 分钟 说

因为他就在那一刻说道

[ðæt] ['evri] ['θiːvɪŋ] [ræt] [wɒz; wəz] [ded] .
That every thieving rat was dead .
那 每一个 盗窃 鼠 曾是 死的 .

所有偷东西的老鼠都死了。

[ðə; ði] [ræt] [wɒz; wəz] [skeəd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] ,
The rat was scared , and tried to run ,
这 鼠 曾是 害怕的 , 和 尝试 到 跑步 ,

老鼠吓坏了，想跑。

[ænd; ənd] [vau] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [fʌn] ;
And vowed that he was just in fun ;
和 发誓 那 他 曾是 只是 在 乐趣 ;

他发誓自己只是开玩笑;

[bʌt; bət] [nɔːt] [kʊd; kəd] [kwel] [ðə; ði] [maʊs] - [kɪŋz] ['fjʊəri] —
But nought could quell the mouse - king's fury —
但 零 可以 荡平 这 老鼠 - 国王的 愤怒 —

但是，没有什么能平息鼠王的怒火——

[hiː; hi] [kɛəd] [nɒt] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌdʒ] [ɔː(r)] ['dʒʊəri] ;
He cared not then for judge or jury ;
他 关心 不是 然后 为了 法官 或者 陪审团 ;

他当时并不在意法官或陪审团;

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [spɪə(r)] ,
And with his sharp and quivering spear ,
和 和 他的 锋利的 和 颤抖 矛 ,

他手持锋利颤抖的长矛,

[hiː; hi] [pɪəst] [ðə; ði] [ræt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [ɪə(r)] .
He pierced the rat right through the ear .
他 穿孔 这 鼠 正确的 通过 这 耳朵 .

他一针刺穿了老鼠的耳朵。

[ðə; ði] [ræt] [fel] ['bækwəd] [ɪn] [ðə; ði] ['kləʊvə(r)] ,
The rat fell backward in the clover ,
这 鼠 跌倒 落后 在 这 三叶草 ,

老鼠向后跌倒在三叶草丛中。

[kɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
Kicked up his legs , and all was over .
踢 向上 他的 腿 , 和 全部 曾是 超过 .

他抬起双腿,一切就结束了。

[ðə; ði] [maɪs] , [wɪð] [laʊd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [təʊnz] ,
The mice , with loud and joyful tones ,
这 小鼠 , 和 大声 和 快乐 音调 ,

老鼠们发出响亮而欢快的叫声,

[naʊ] ['gæðəd] [ɔːl] [ðə; ði] [bæd] [ræts] - [bəʊnz] ,
Now gathered all the bad rats ' bones ,
现在 聚集 全部 这 坏的 老鼠 - 骨头 ,

现在收集齐了所有坏老鼠的骨头,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [bɪlt] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] ,
And with them built a pyramid ,
和 和 他们 建造 一个 金字塔 ,

他们用这些材料建造了金字塔。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [slɪd] .
Down which their little children slid .
向下 哪个 他们的 小的 孩子们 滑行 .

他们的小孩从那里滑了下来。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ]
And after that eventful day
和 后 那 多事 天

在那充满变故的一天之后……

[ðə; ði] [maɪs] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] ,
The mice in peace and joy could play ,
这 小鼠 在 和平 和 喜悦 可以 玩 ,

老鼠们可以和平快乐地玩耍了,

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [nəʊ] ['wɪkɪd] [ræts] [kʊd; kəd] [stiːl]
For now no wicked rats could steal
为了 现在 不 邪恶 老鼠 可以 偷

目前,邪恶的老鼠还偷不到东西。

[ðeə(r)] [keɪks] [ænd; ənd] [dʒæm] [ænd; ənd] [paɪz] [ænd; ənd] [miːl] ,
Their cakes and jam and pies and meal ,
他们的 蛋糕 和 果酱 和 馅饼 和 一顿饭 ,

他们的蛋糕、果酱、馅饼和餐食,

[nɔː(r)] [kætʃ] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [teɪlz] ,
Nor catch them by their little tails ,
也不 抓住 他们 经过 他们的 小的 尾巴 ,

也不要揪住它们的小尾巴,

[ænd; ənd] [draʊn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [peɪlz] .
And drown them in the water - pails .
和 溺水 他们 在 这 水 - 水桶 .

然后把它们淹死在水桶里。

[wʌn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [leɪt] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . [ræŋk] .
1 Written by the author's father , the late George W . Ranck .
1 书面 经过 这 作者的 父亲 , 这 晚的 乔治 W . 兰克 .

1 由作者的父亲，已故的乔治·W·兰克撰写。

[ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [ænd; ənd][ɪz][ˌriː'print, 'riːprint][baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
It first appeared in St . Nicholas and is reprinted by permission of The
它 第一的 出现 在 英石 . 尼古拉斯 和 是 转载 经过 允许 的 这
['sentʃəri] ['kʌmpəni] . [-] [-]
Century Company . [91] [92]
世纪 公司 . [-] [-]

它最初出现在《圣尼古拉斯》杂志上，经世纪公司许可转载。[91][92]

[θɪŋz] [wɜːθ] [waɪl] .
Things Worth While .
事物 值得 尽管 .

值得做的事。

[tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [driːm] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [nʊk]
To sit and dream in a shady nook
到 坐 和 梦 在 一个 阴凉 角落

在阴凉的角落里坐着做梦

[waɪl] [ðə; ði] ['fæntəm] [klaʊdz] [rəʊl][baɪ] ;
While the phantom clouds roll by ;
尽管 这 幻影 云 卷 经过 ;

当虚幻的云朵缓缓飘过时;

[tuː; tə][kɒn][sʌm; səm] [lɒŋ] - [rɪ'membəd] [bʊk]
To con some long - remembered book
到 康 一些 长的 - 记得 书

骗取一本尘封已久的书

[wen] [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv] [juːθ] [biːts] [haɪ] .
When the pulse of youth beats high .
什么时候 这 脉冲 的 青年 节拍 高的 .

当青春的脉搏跳动得如此剧烈。

[tuː; tə] [θrɪl] [wen] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['sʌnset] [gləʊz]
To thrill when the dying sunset glows
到 刺激 什么时候 这 垂死 日落 发光

当夕阳西下，余晖洒满大地时，那种感觉令人心醉神迷。

[θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [wʊd] ,
Through the heart of a mystic wood ,
通过 这 心 的 一个 神秘 木头 ,

穿过一片神秘森林的中心,

[tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][waɪld] [rəʊz] ,
To drink the sweetness of some wild rose ,
到 喝 这 甜味 的 一些 荒野 玫瑰 ,

品尝野玫瑰的甘甜,

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [gʊd] .

And to find the whole world good .

和 到 寻找 这 所有的 世界 好的 .

并发现整个世界都是美好的。

[tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntʊ]['ʌðə(r)z][dʒɔɪ][ænd; ənd] [mɜːθ] ,

To bring unto others joy and mirth ,

到 带来 到 其他的 喜悦 和 欢笑 ,

给他人带来欢乐和喜乐，

[ænd; ənd] [kiːp] [wɒt] [frendz] [juː; jʊ][kæn; kən] ;

And keep what friends you can ;

和 保持 什么 朋友们 你 能 ;

尽可能地维系朋友关系；

[tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [rer] [gɪft] [ɒn] [ɜːθ]

To learn that the rarest gift on earth

到 学习 那 这 最稀有 礼物 在 地球

得知世上最稀有的礼物

[ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] [mæn] .

Is the love of your fellow man .

是 这 爱 的 你的 同伴 男人 .

这就是对同胞的爱。

[tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

To hold the respect of those you know ,

到 抓住 这 尊重 的 那些 你 知道 ,

赢得身边人的尊重，

[tuː; tə] [skɔːn] [dɪs'ɒnɪst] [pelf] ;

To scorn dishonest pelf ;

到 轻蔑 不诚实 不义之财 ;

鄙视不义之财；

[tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ə'nʌðərz] [wəʊ] ,

To sympathize with another's woe ,

到 同情 和 另一个的 悲哀 ,

对他人痛苦表示同情，

[ænd; ənd][dʒʌst][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [jɔː'self] .

And just be true to yourself .

和 只是 是 真的 到 你自己 .

做真实的自己就好。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɒnɪst] [lʌv]

To find that a woman's honest love

到 寻找 那 一个 女性的 诚实的 爱

找到一个女人真挚的爱

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɜːld] [ɒv; əv] [straɪf]

In this great world of strife

在 这 伟大的 世界 的 冲突

在这个充满纷争的世界里

[gliːmz] ['stedfɑːst] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] , [ə'bʌv]

Gleams steadfast like a star , above

闪光 坚定不移 喜欢 一个 星星 , 多于

像星星一样坚定地闪耀，在上方

[ðə; ði] [dɑːk] [mə'ræs] [ɒv; əv][laɪf] .

The dark morass of life .

这 黑暗的 沼泽 的 生活 .

人生的黑暗泥沼。

[tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['beɪbiz] ['klɪŋɪŋ] [hænd] ,
To feel a baby's clinging hand ,
到 感觉 一个 婴儿的 依恋 手 ,

感受婴儿紧紧抓住的小手，

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [smaɪl] ;
To watch a mother's smile ;
到 手表 一个 母亲的 微笑 ;

欣赏母亲的笑容；

[tuː; tə] [dwel] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] ['feərilænd] —
To dwell once more in fairyland —
到 住 一次 更多的 在 仙境 —

再次居住在仙境——

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːθ] [waɪl] .
These are the things worth while .
这些 是 这 事物 值得 尽管 .

这些才是真正值得做的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神